

Morning Calm

JULY / AUGUST / 2025



ANYWHERE IS POSSIBLE

Where we fly you, isn't really where you're going, is it?
Your anywhere feels much more meaningful and
magical than a set of coordinates on a map.

LET US TAKE YOU THERE ON THE ALL-NEW KOREAN AIR.



Morning Calm

July / August / 2025
Vol. 49 No. 04

04

Imagination

- 04 **Wanderlust**
One Picture Letter
by Suzy Lee
이수지의 한 컷 그림 편지
- 06 **Korean Air News**
대한항공 뉴스
- 08 **On the Edge**
World Now
오늘, 세계는
- 16 **Point of View**
Pixels & Poems
Seattle
감성을 품은 코드의 도시, 시애틀

- 32 **Cityscape**
London's New Nexus
Battersea Power Station
런던의 새로운 중심,
배터리 파워 스테이션



- 40 **Eye Beyond**
Icelandic Summer Dreams
아이슬란드에서의 한여름 밤의 꿈
- 48 **Like a Local**
Summer Vibes in Guam
괌, 가족과 함께하는 여름의 리듬
- 54 **Hidden Track**
Stepping Beyond Madrid
마드리드, 삶을 걷다
- Where Water and Coffee Flow
Taipei
물과 커피를 따라, 타이베이

- 62 **Korea Now**
Portrait of Seoul's Soul
Dongdaemun
동대문, 서울을 그리다

- 72 **K-Food**
A Bowl of Grains
여름을 위한 곡물 한 그릇



CONTENTS

80

Epiphany

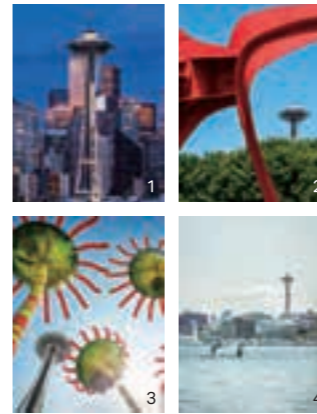


- 80 **Gradation K**
Korea's Aesthetics:
Chagyeong
한국의 미학, 차경

- 88 **Omnibus Story**
A Gentle Lag
by Park Joon
박준 시인의 <다정한 시차>

- 98 **Art Talk**
The Poet of Algorithms,
Refik Anadol
알고리즘의 시인, 레픽 아나돌

- 108 **Pathfinder**
Soprano, Sumi Jo
소프라노, 조수미



- 114 **Re:View-Movie**
Mickey 17: Fairy Tale or
Philosophical Treatise?
<미키 17>이라는 동화 혹은 철학

- 123 **Re:View-TV**
The World of Infotainment
배우기보다 경험하고 공감하는
지식 예능의 세계

- 127 **Re:View-Music**
Coldplay: Music to Light Up
Your Soul
당신에게 뜨겁게 가 닿을, 콜드플레이



4 COVERS, 4 STORIES

1. Kerry Park
케리공원에서 본 시애틀 도심 야경
2. Olympic Sculpture Park
올림픽조각공원에서 마주한 스페이스 니들과
알렉산더 칼더의 <Eagle>
3. Pacific Science Center
퍼시픽사이언스센터 앞, 댄 코슨의 <Sonic Bloom>과
스페이스 니들
4. Gas Works Park
가스웍스공원에서 바라본 시애틀 도심 전경

Korean Air

- 131
Korean Air Information
대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.
This magazine is treated
with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

131

- 131
Korean Air Information
대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.
This magazine is treated
with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.

Morning Calm

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Jeongmin Kang
Editors Soyoung Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Emma Juno Sparkes, Susan J Kim
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Eunsoo Lim, Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS CO., LTD. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, 155, Dongnam-ro, Songpa-gu, Seoul,
Republic of Korea 05826
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouéc
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail, daniel.can@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattpburg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jacggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with
the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22,
2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025
Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this
magazine may be reproduced without written permission from
Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and
are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization
of Korean words (including names of people and places) in
all English articles in this magazine follows the Romanization
system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on
Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은
FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter
by Suzy Lee

이수지의
한 컷 그림 편지

Between the shattering blue melodies,
we pass through the day as if dancing
like mist dissolving into song.

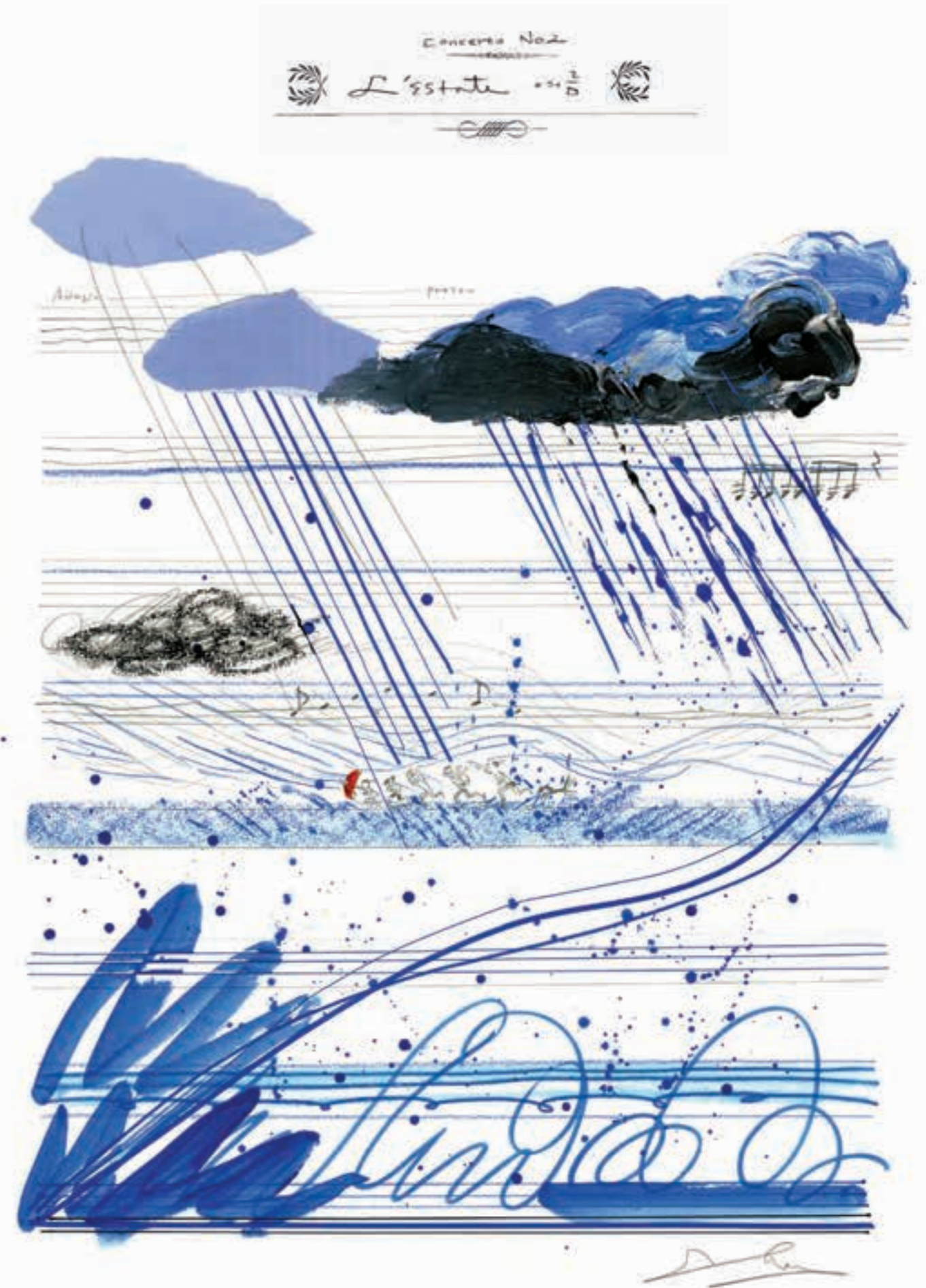
파랗게 부서지는 선율 사이로
우리는 스며들듯 하루를 춤추며 건너가죠.



Suzy Lee is a renowned Korean picture book artist who studied painting at Seoul National University and book arts at Camberwell College of Arts in London. Since the publication of her first book *Alice in Wonderland* in 2002, Lee has explored the possibilities of wordless picture books. In 2022, she became the first Korean to receive the prestigious Hans Christian Andersen Award.

이수지는 대한민국을 대표하는 그림책 작가로, 서울대학교에서 서양화를 전공하고 영국 캔버렐예술대학에서 북아트 석사 과정을 수료했다. 2002년 <이상한 나라의 앨리스>를 시작으로 글 없는 그림책의 새로운 가능성을 꾸준히 탐구해 왔으며, 2022년에는 한국인 최초로 '한스 크리스티안 안데르센 상'을 수상했다. 어린이의 전유물로 여겨지던 그림책을 모두를 위한 예술로 확장해 그림책 발전에 기여했다.

Summer 여름이 온다 © 이수지 Suzy Lee 2021



Korean Air A380 Upcycled Collection

대한항공 A380 업사이클링 굿즈 출시



As part of its sixth upcycling project breathing new life into retired aircraft, Korean Air is proud to debut, for the first time, a collection of goods ingeniously crafted from its A380 fleet. On May 30, through its official brand merchandise portal, e-Skyshop, Korean Air released exclusive name tags and ball markers fashioned from the fuselage of an A380-800 aircraft.

The name tags, designed to capture the allure of the A380, often lauded as a "hotel in the sky," are available in two distinctive designs: one echoing the aircraft's silhouette and another evoking its iconic windows. This collection is doubly significant as it is the first upcycled line to bear Korean Air's new *taegeuk* (the Korean national symbol) emblem and is being released in limited quantities due to the unique nature of the source material. Korean Air plans to continue leading a sustainable aviation culture by artfully reimagining retired aircraft materials into cherished memorabilia.

대한항공이 폐항공기를 새롭게 되살리는 여섯 번째 업사이클링 프로젝트로, A380 기종을 활용한 굿즈를 처음 선보인다. 5월 30일, 대한항공은 브랜드 굿즈 공식 몰 '이스카이숍(e-SKYSHOP)'을 통해 A380-800 동체를 활용한 네임택과 볼마커를 출시했다. 사용된 항공기는 2011년 첫 비행 이후 4만 시간을 넘게 비행한 HL7612 편이다.

A380의 매력을 담은 네임택은 항공기형과 창문형 두 가지 디자인으로, 스트랩 액세서리를 함께 구성해 가방 장식으로도 활용 가능하다. 태극 마크와 활주로 디자인으로 꾸민 볼마커는 자석으로 제작해 실용성을 높였다. 이번 제품은 대한항공의 새 태극 마크를 새긴 첫 업사이클링 굿즈이자 기체 특성상 소량 한정으로 출시된다는 점에서 의미 있다. 네임택은 2500개, 볼마커는 500세트만 판매한다. 대한항공은 앞으로도 폐자재를 기념품으로 재해석하며 지속 가능한 항공 문화를 선도할 예정이다.

Korean Air Gift Card

여행을 선물하는 가장 스마트한 방법, 실물형 대한항공 기프트카드 출시



Korean Air presents a new, beautifully tangible way to share the thrill of travel. Beginning May 20, physical Korean Air Gift Card became available for purchase at approximately 1,000 GS25 convenience stores in Seoul, Gyeonggi and Incheon. Previously available exclusively for online purchase, these gift cards can now be conveniently acquired offline. This new offering is the result of collaboration between Korean Air and GS Retail. Future plans include the release of a standard card-format product tailored for corporate bulk-purchasing needs.

대한항공이 여행의 설렘을 나누는 새로운 방법을 제안한다. 5월 20일부터 실물형 '대한항공 기프트카드'를 GS25 서울·경기·인천 편의점 약 1000개 점포에서 판매하기 시작한 것. 기존에는 온라인으로만 구매할 수 있었으나 이제는 오프라인에서도 손쉽게 구매가 가능해졌다. 실물형 '대한항공 기프트카드'는 대한항공과 GS리테일 간 협업으로 탄생했다. 향후 기업용 대량 구매 수요를 겨냥한 일반 카드 디자인의 실물형 카드도 출시할 예정이다.

Usage Locations

- Korean Air official website and mobile app (Korean language)
- e-SKYSHOP
- Korean Air online inflight duty-free SKY SHOP
- Hanjin Travel (Korean Air Travel Packages)

How to Use

- Available after registering on Korean Air website and mobile app.
- The gift card can be used as a payment method when purchasing air tickets and other services.
- Multiple gift cards can be used for a single transaction and the desired amount can be deducted from the card's balance.

사용처

- 대한항공 홈페이지 및 모바일 앱(한국어)
- e-SKYSHOP
- 대한항공 온라인 기내면세 SKY SHOP
- 한진관광(대한항공 여행상품)

사용방법

- 대한항공 홈페이지 및 모바일 앱에 등록 후 사용 가능합니다.
- 항공권 등 구매 시 결제수단으로 사용할 수 있습니다. (신용카드 등 타 결제수단과 동시 사용 가능)
- 여러 장의 기프트카드를 동시에 사용할 수 있으며, 원하는 금액만큼 사용 가능합니다.

Exhibitions on the Radar

Here are some must-see exhibitions for art and culture lovers this summer.

예술과 문화를 사랑한다면 이번 여름에 기억해 뒀어야 할 전시 소식들

London	The Genesis Exhibition: Do Ho Suh: Walk the House
📍 Tate Modern	📅 5.1 – 10.19



© Do Ho Suh

The globally-acclaimed Korean artist Do Ho Suh unveils *The Genesis Exhibition: Do Ho Suh: Walk the House* at Tate Modern. Crossing the thresholds of his fabric architectures, themes of home, migration and memory emerge with poignant clarity. Within spaces where the materiality of cloth and steel framework intersects with an immateriality evoking vestiges of life, we become acutely aware of ourselves not as “beings who are dwelling” but as “beings in passage.” This exhibition features new works alongside pieces spanning his 30-year oeuvre.

한국 출신 세계적 작가 서도호가 20년 만에 영국 런던에서 개인전을 연다. 천으로 재현된 집의 문턱을 건너면 ‘집’, ‘이주’, ‘기억’이라는 주제가 서늘하게 다가온다. 천과 철골로 형태를 이루는 물성, 삶의 흔적을 떠올리게 하는 비물질성이 교차하는 공간 속에서 우리는 ‘머무는 존재’가 아닌 ‘지나는 존재’임을 자각한다. 이번 전시는 신작과 함께 선보이는 서도호의 30년 사유가 응축된 결정판이다.

Paris	Wolfgang Tillmans:
-------	--------------------

Nothing could have prepared us – Everything could have prepared us

📍 Centre Pompidou	📅 6.13 – 9.22
-------------------	---------------

German artist Wolfgang Tillmans metamorphoses the Centre Pompidou’s Public Information Library (Bpi) into a laboratory of perception. The exhibition examines the relationship between his work and the library, as the space where knowledge is disseminated, dismantling boundaries between photographic genres.

독일 작가 볼프강 틸만스가 프랑스 파리 퐁피두센터의 공공정보도서관 전체를 감각의 실험실로 탈바꿈시켰다. 사진, 영상, 사운드, 텍스트가 교차하는 이번 전시는 ‘지식이 유통되는 공간’으로서의 도서관과 그의 작품 사이의 관계를 탐구한다. 장르와 장르 사이 경계를 해체하며 약 40년에 걸친 그의 작업 세계를 재구성한다.



© Galerie Buchholz, Berlin, Galerie Chantal Crousel, Paris, Maureen Paley, London, David Zwirner, New York

Tokyo	The Architecture of Sou Fujimoto: Primordial Future Forest
📍 Mori Art Museum	📅 7.2 – 11.9



© Iwan Baan

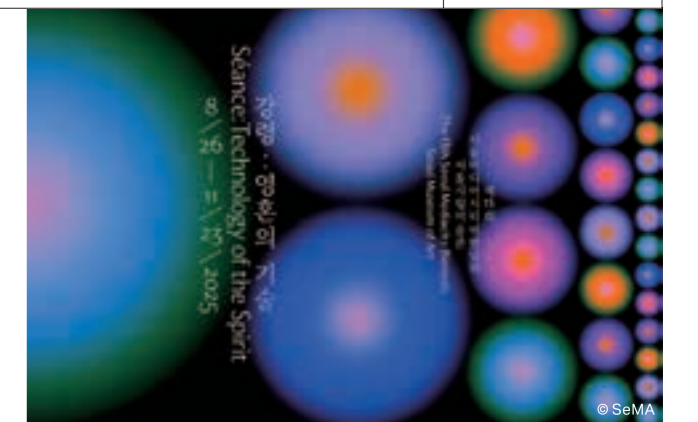
A large-scale retrospective of Sou Fujimoto’s work unfolds at the Mori Art Museum. Exploring his architectural universe under the theme Primordial Future Forest, this exhibition reimagines the architect’s signature projects including the *Serpentine Gallery Pavilion 2013* (London) through architectural plans, large-scale models and expansive installations.

후지모토 소우의 대규모 회고전이 열린다. ‘원초적 미래의 숲’이라는 주제로 그의 건축 세계를 탐색하는 이번 전시에서 <서펜타인갤러리 파빌리온>을 포함한 대표작이 스케치 모형, 대형 설치물로 재구성된다. 건축이 하나의 폐쇄된 형태가 아니라 열리고 연결되는 과정임을 보여 주는 이번 구성은 관람객이 마치 숲길을 거닐듯 작품 속을 유영하게 만든다.

The 13th Seoul Mediacity Biennale	제13회 서울미디어시티비엔날레 <강령: 영혼의 기술>
Seoul	Séance: Technology of the Spirit
📍 Seoul Museum of Art, NAKWON SANGGA	📅 8.26 – 11.23

The 13th Seoul Mediacity Biennale delves into the convergence of art and spiritual experience. Investigating art’s role as an alternative “technology” that challenges capitalist modernity, this major exhibition presents experimental works by both Korean and international artists inspired by esoteric, mystical and visionary traditions.

제13회 서울미디어시티비엔날레 <강령: 영혼의 기술>은 예술과 영적 경험의 융합을 보여 준다. 자본주의 근대성에 도전하는 대안적 ‘기술’로서 예술의 역할을 탐구하는 대규모 전시는 난해하고, 신비로우며, 과거의 전통으로부터 영감을 받은 국내외 예술가들의 실험적인 작품을 소개한다. 깨어 있는 삶 너머로 접속에 관한 예술의 세계, 이번 여름과 가을 서울시립미술관에서 경험해 보자.



© SeMA

광채 光彩: 시작의 순간들	
Seoul	The Radiance: Beginnings of Korean Art Photography
📍 Photography Seoul Museum of Art	📅 5.29 – 10.12



© 서울시립미술관, 사진 정지현

Through the works of five pioneering artists including Jung Haechang, Lim Sukje and Park Youngsook, this exhibition offers a critical perspective on the major developments in Korean photographic history. As one of the two inaugural exhibitions of the newly opened Photography Seoul Museum of Art, it marks a defining moment in the institutionalization of photographic art.

정해창, 임석제, 이형록, 조현두, 박영숙 등 다섯 작가의 작업을 통해 사진이 예술로 자리하기까지 한국 사진사의 주요 흐름을 비평적으로 조망한다. 사진이 기록에서 예술로 이행하는 과정, 그 매체적 실험과 미학적 사유가 중심축을 이룬다. 서울시립 사진미술관의 개관특별전 중 하나인 이 전시는, 한국 사진 예술의 ‘시작’으로 기록될 것이다.

Edge of Victory

Check out these events for heart-pounding action in and outside the stadium.

숨 막히는 승부와 짜릿한 응원이 가득한 여름의 경기장을 누빈다.

Budapest

Hungarian Grand Prix

8.1-8.3



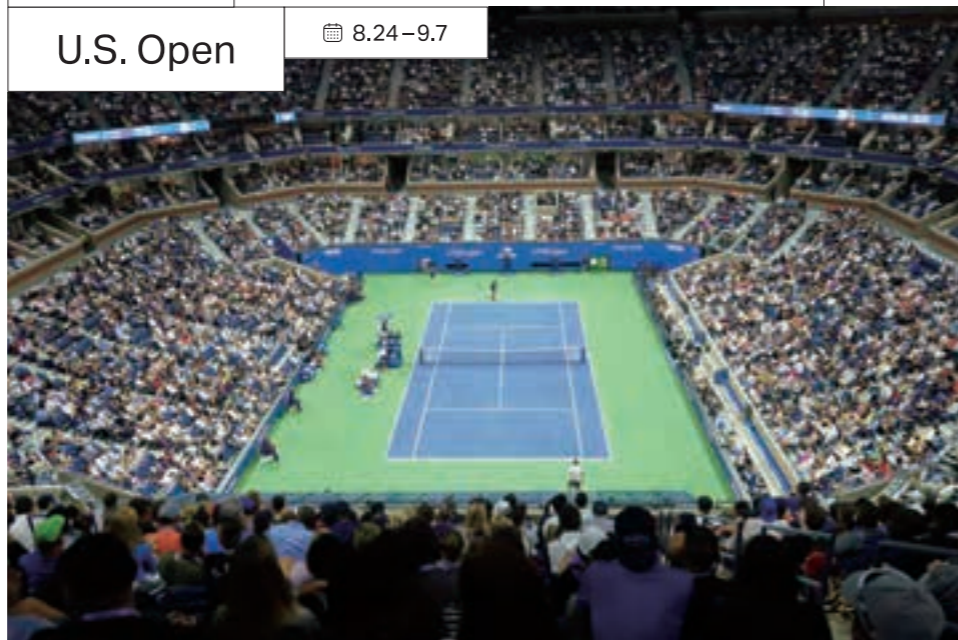
One of the highlights of the F1 season unfolds at Hungaroring, just outside Budapest. The circuit's narrow and complex layout means precision cornering and technical skill, rather than sheer speed, often determine the victor. Overtaking is notoriously difficult, ensuring that strategic elements like starting position and tire change timing maintain palpable tension throughout the race.

FIA 포뮬라 1 월드 챔피언십의 하이라이트 중 하나로 헝가리 부다페스트 외곽 헝가르링에서 열린다. 서킷이 좁고 복잡해 속도보다는 정밀한 코너링과 기술이 승부를 가른다. 추월이 어려운 만큼 출발 위치와 타이어 교체 타이밍 같은 전략이 경기 내내 긴장감을 만든다. 한여름의 유럽, 뜨겁게 달아오른 트랙 위에 스티어링과 전략이 교차한다.

New York

U.S. Open

8.24-9.7



The 2025 U.S. Open, hosted at the USTA Billie Jean King National Tennis Center in Flushing Meadows, Queens, New York, is the fourth and final tournament in the annual Grand Slam of tennis championships. With an extended 15-day schedule starting this year, even more matches will be available for a larger audience to enjoy. Late-night battles and the roar of a crowd mirroring the city's vibrant energy create an electrifying atmosphere unique to New York.

미국 뉴욕 퀸스에서 열리는 US 오픈은 최고 권위를 자랑하는 테니스 그랜드슬램 대회 중 네 번째이자 마지막 대회다. 올해부터 일정이 15일로 늘어나면서 더욱 다양한 경기를 더 많은 관객이 즐길 수 있게 됐다. 밤늦도록 이어지는 승부, 도시의 에너지를 담은 관중의 함성이 뉴욕만의 열기를 만든다.

U TURN? YOUR TURN!

국내복귀? 귀국 신고가 아니라, 생산 리밸런싱 전략입니다.

Reshoring to Korea:
A strategic opportunity to rebalance your global production portfolio with comprehensive support.

국내복귀기업 인센티브 Reshoring Incentives

투자·이전보조금 지원

Investment & Relocation Incentives

투자보조금 최대 600억원 지원
이전보조금 최대 4억원 지원

Investment incentives up to KRW 60 billion
Relocation support up to KRW 400 million

조세감면

Tax Reduction

법인세 최대 7년간 100% 감면
관세 최대 100% 감면

Full corporate tax exemption for up to 7 years
Complete customs duty relief

로봇도입 지원

Robot Adoption Support

로봇도입 시 최대 2.5억원 지원

Robot adoption funding up to KRW 250 million after completion

구조조정 컨설팅

Restructuring Consulting

해외사업장 구조조정컨설팅 비용 지원
(총 비용의 최대 70%, USD 20,000 한도)

Overseas restructuring consulting covered up to 70% of total cost (max USD 20,000)



Summer Festivals

Here's a roundup of summer's ultimate celebrations of sound, film and culture.

한여름의 열기와 리듬이 온몸으로 느껴지는, 그 생생한 순간들을 소개한다.

Boom

Tomorrowland

7.18-7.20, 7.25-7.27



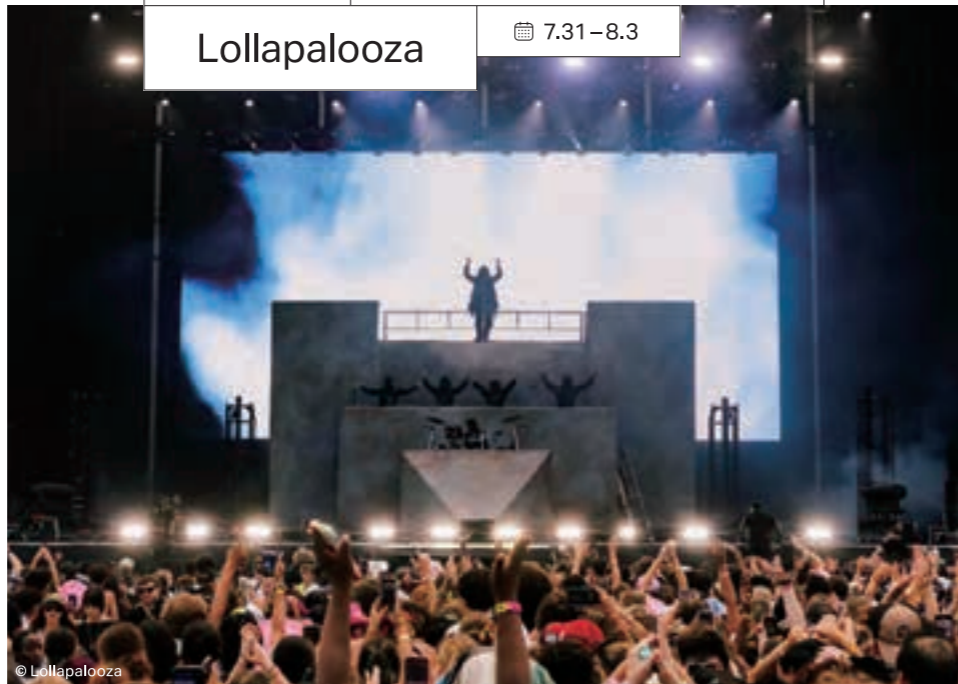
One of the world's largest EDM festivals electrifies Belgium this summer, taking place in the town of Boom. The performances are a fusion of fantastical stage productions by globally renowned DJs and intricate storytelling. Welcoming people from over 200 countries into a magical universe, this festival blurs the lines between reality and dreams, uniting everyone through music.

벨기에 북에서 개최되는 세계 최대 규모의 EDM 페스티벌. 세계적인 DJ들의 환상적인 무대연출과 스토리텔링이 어우러진 공연은 그 자체로 하나의 예술이다. 전 세계 200여 개국에서 온 사람들이 음악으로 하나 되는 유토피아적 공간. 현실과 꿈의 경계를 허무는 이 축제는 '경험'이라는 단어의 정의를 다시 쓰게 만든다.

Chicago

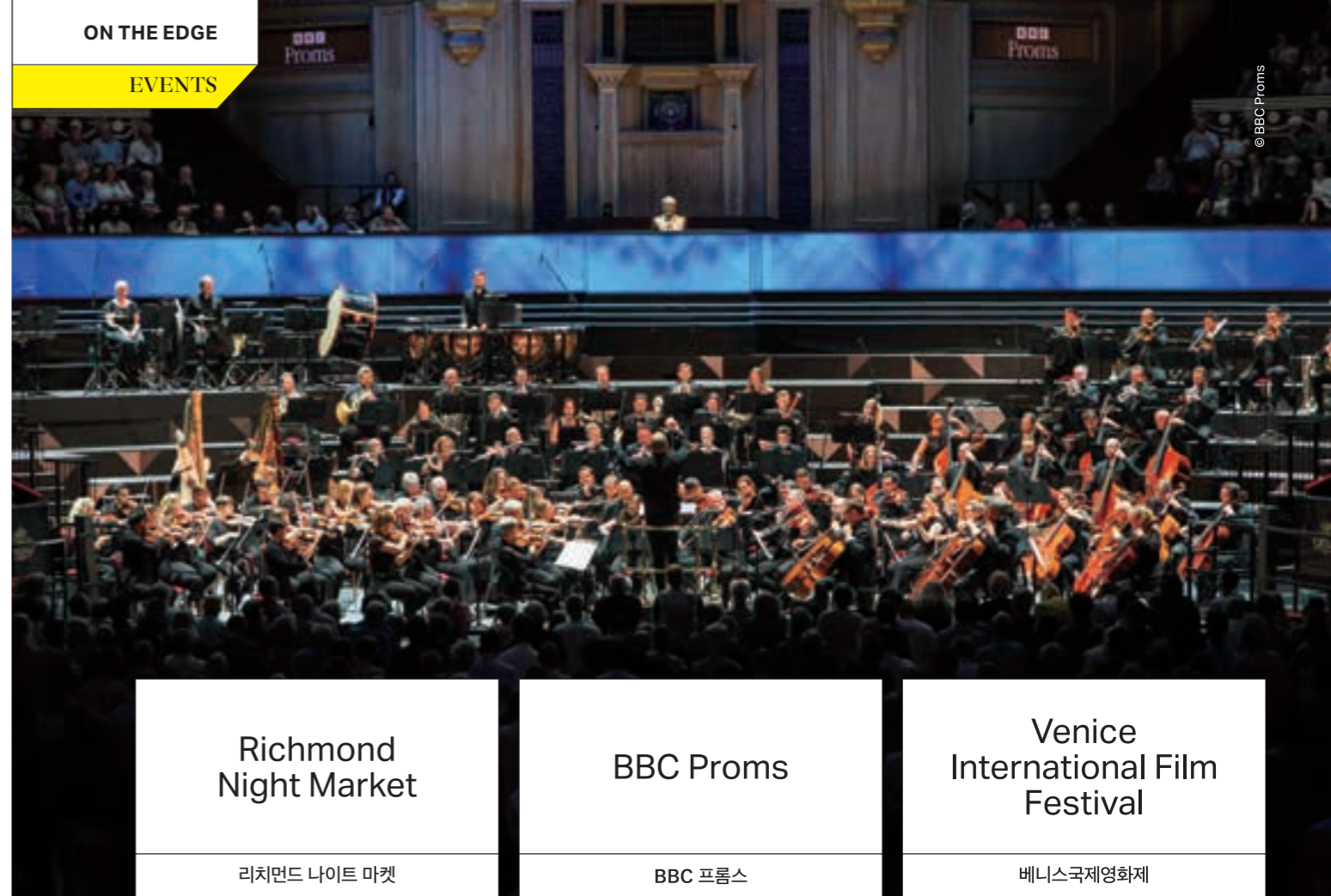
Lollapalooza

7.31-8.3



Held in Chicago's Grant Park, Lollapalooza stands as one of America's flagship music festivals. Drawing fans from across the globe, the event features an expansive lineup of major pop stars like Olivia Rodrigo and Sabrina Carpenter, alongside a diverse array of indie acts. The multifaceted cultural celebration encompasses music, art and food markets, as well as social engagement campaigns. Experience a moment where freedom and diversity animate the city's core.

시카고 그랜트 파크에서 열리는 미국 대표 뮤직 페스티벌 중 하나. 올리비아 로드리고, 사브리나 카펜터를 포함한 인기 팝스타부터 인디 신의 밴드까지 폭넓은 라인업으로 전 세계 팬들의 발길을 모은다. 음악뿐 아니라 아트 및 푸드 마켓, 사회참여 캠페인에 이르는 복합 문화 축제로 진화했다. 도시 한가운데서 자유와 다양성이 살아 숨 쉬는 순간을 경험해 보자.



Richmond Night Market

리치먼드 나이트 마켓

Vancouver 4.25-10.13

Richmond Night Market, touted as North America's largest night market, unfolds in the city of Richmond, considered a suburb of Vancouver. Celebrating its 25th anniversary this year, the market is a magnet for families, featuring over 500 food options including dozens of Asian street food stalls, live performances and games. The popular Summer Happy Hour makes a return, offering opportunities to savor food and beverages for under \$10.

캐나다 밴쿠버 근교 리치먼드에서 열리는 북미 최대 규모의 야시장. 올해로 25주년을 맞은 이 행사는 수십 개의 아시안 스트리트 푸드 부스와 화려한 라이브 공연, 남녀노소 함께할 수 있는 게임 존까지 다채로운 즐길 거리로 가득해 가족 단위 방문객들이 많이 찾는다. 특히 인기 프로그램 '서머 해피 아워'가 돌아와 합리적인 가격으로 다양한 식음료를 부담 없이 맛볼 수 있는 기회를 제공한다.

BBC Proms

BBC 프롬스

London 7.18-9.13

Centered around London's iconic Royal Albert Hall, this world-renowned classical music festival is cherished by both the general public and devoted classical enthusiasts for its lineup that bridges tradition and innovation. After eight weeks and over 80 concerts, the "Last Night of the Proms" will take place on September 13, marking the spectacular culmination of the British summer and the beloved festival.

영국 런던 로열앨버트홀을 중심으로 개최되는 세계적인 클래식 뮤직 페스티벌 BBC 프롬스. 전통과 혁신을 넘나드는 공연 라인업으로 대중과 클래식 음악 애호가 모두의 사랑을 받는 축제다. 드레스 코드 없는 자유로운 분위기 속에서 오케스트라의 생생한 울림을 경험할 수 있다. 특히 9월 13일 축제 마지막 날에 열리는 '라스트 나이트 오브 더 프롬스'는 영국 여름의 정점을 장식한다.

Venice International Film Festival

베니스국제영화제

Venice 8.27-9.6

Established in 1932, the world's oldest film festival is held annually on Lido Island at the end of August or early September. Alongside Cannes and Berlin, it is counted among the "Big Three" global film festivals, distinguished by its keen focus on auteur cinema and experimental film. Beyond the prestigious Golden Lion competition, the Horizons section, which introduces new cinematic perspectives, is also highly noteworthy.

1932년 시작한 세계에서 가장 오래된 국제영화제로, 매년 이탈리아 베니스 리도섬에서 개최된다. 프랑스 칸영화제, 독일 베를린 국제영화제와 함께 세계 3대 영화제로 꼽히며, 작가주의와 실험영화에 대한 깊은 조망이 특징이다. 황금사자상 경쟁 부문뿐 아니라 새로운 시선을 소개하는 '호라이즌' 부문도 주목할 만하다. 화려한 레드카펫과 진지한 영화 담론이 공존하는 본 영화제는 영화예술의 현재를 비추는 창이다.



원서출판 ©

Boryeong Mud Festival

보령머드축제

📍 Boryeong 📅 7.25-8.10

Held at Daecheon Beach in Boryeong, Chungcheongnam-do Province, the Boryeong Mud Festival is a hands-on summer celebration enjoyed by people from all over the world. It features a general zone for full-body mud immersion, a family zone and a water park zone. A variety of mud-based activities like self-massages and color mud painting are offered, complemented by diverse evening entertainment including mud busking and fireworks displays.

충남 보령 대천해수욕장에서 열리는 체험형 축제로, 세계인이 함께 모여 신나게 여름을 즐긴다. 머드를 온몸으로 느끼는 일반존, 가족이 함께하는 패밀리존, 워터파크존 등으로 구성돼 있다. '머드셀프마사지', '칼라머드페인팅' 등 다양한 체험 프로그램이 진행되며 밤에는 '머드버스킹', '해상불꽃쇼' 등 화려한 공연도 이어진다.

Incheon Pentaport Rock Festival

인천펜타포트 락 페스티벌

📍 Incheon 📅 8.1-8.3

South Korea's premier rock festival unfolds in Songdo, Incheon, this August. The festival's allure lies in a lineup that, while centered on rock, boldly traverses genres including electronic and hip-hop. This year's headliners include Britpop legends Pulp, Japanese rockers Asian Kung-Fu Generation and Korea's own iconic band, Jaurim. In the heart of summer, upon a stage where urban sophistication and nature converge, it's time to surrender to the music.

록을 중심으로 일렉트로닉, 힙합 등 장르를 넘나드는 라인업이 매력적인 대한민국 대표 록페스티벌. 올해는 브릿팝의 전설 펄프, 일본의 아시안 쿤푸 제너레이션, 대한민국의 밴드 자우림 등이 헤드라이너로 이름을 올렸다. 도심과 자연이 공존하는 무대 위로 에너지가 모이는 여름 한가운데, 음악에 몸을 맡길 시간.

2025 National Heritage Media Art Jinju Fortress

2025 국가유산 미디어아트 진주성

📍 Jinju 📅 8.15-9.7

The Korean Heritage Media Art project, hosted by the Cultural Heritage Administration and Jinju City, will illuminate the nights of Jinju Fortress with spectacular light displays. Marking its second year, this festival employs media art to realize a future-oriented vision of the city, deeply rooted in the history of the Jinju Fortress. It presents a new way to engage with and appreciate national heritage through a synesthetic experience that connects past legacy with the present day.

국가유산청과 진주시가 주최하는 문화유산 축제가 진주성의 밤을 빛으로 수놓는다. 올해 2년 차를 맞은 이 축제는 진주성의 역사를 기반으로 미래지향적인 도시의 모습을 미디어아트로 구현한다. 축석루, 의암 등 과거의 유산이 현재로 이어지는 공감각적 체험을 통해 국가유산을 향유하는 새로운 방식을 제시한다.

ANYWHERE... IS POSSIBLE

KOBE

UNWIND IN THE SCENIC AND SERENE PORT CITY

Now flying twice daily from Seoul to Kobe.



KOREAN AIR

POINT OF VIEW

PIXELS & POEMS

Seattle

감성을 품은 코드의 도시
시애틀

Seattle is a city where high tech meets human touch. *MorningCalm* explore the layers of a city that combines nature and future, experimentation and rejuvenation and romance and revolution.

기술과 감성이 공존하는 도시, 시애틀.
미래와 자연, 실험과 회복,
혁신과 낭만이 교차하는 이 도시의 걸을
따라가 본다.

Written by Choi Jini / Photography by Shin Gyuchul



The Seattle Center Monorail glides past the Museum of Pop Culture (MOPOP), where Frank Gehry's flowing curves meet a soaring train to create a distinctly futuristic cityscape.

시애틀 센터 모노레일이 대중음악박물관 모팝(MOPOP) 곁을 스치듯 지난다. 프랭크 게리가 디자인한 유려한 곡선의 건물과 공중을 달리는 열차가 어우러져 미래적인 도시 풍경을 완성한다.



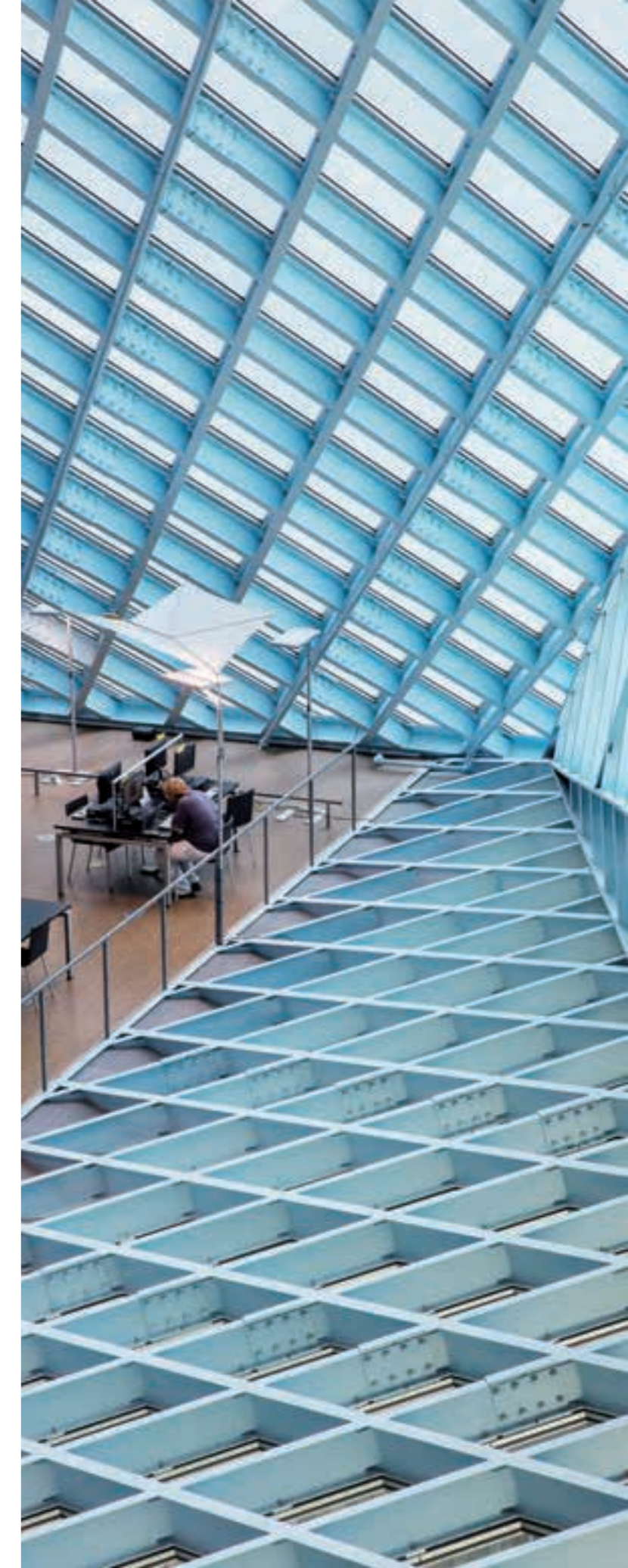
1. View of downtown Seattle from Elliott Bay
2. The Seattle Public Library, with its iconic diamond-patterned glass facade

1. 엘리엇 베이에서 바라본 시애틀 다운타운 전경
2. 격자무늬 유리 구조가 인상적인 시애틀공립도서관



Seattle is a hub of cutting-edge industry, with multinational firms like Amazon, Google, Microsoft and Expedia based or operating here. But embedded between the lines of code, a refined sensibility permeates, with art and music woven into the city's fabric. The fog-blanketed harbor, the run-down music clubs downtown, and the dilapidated warehouses that inspired artwork all testify to the fact that Seattle was a creative city long before the tech boom. Romance rushes between the glass skyscrapers, and innovation absorbs a deeper meaning in harmony with nature.

아마존, 구글, 마이크로소프트, 익스피디아 등 글로벌 테크 기업의 허브인 시애틀은 최첨단 산업의 중심지다. 그러나 그 이면에는 코드의 틈새마다 감성과 예술, 음악이 깊게 자리 잡고 있다. 바다 안개가 내려앉은 항구와 뮤지션들이 모이던 다운타운의 낮은 카페 그리고 예술을 싹틔운 폐창고까지, 시애틀은 테크 붐 이전에도 늘 창조의 도시였다. 지금 이 도시에선 첨단 기술과 예술이 공존하며, 알고리즘과 감성이 나란히 견고 있다. 유리 건물 사이로 여전히 낭만이 흐르고, 혁신은 자연과의 조화를 통해 한층 깊이를 더한다. 기술과 자연, 실험과 회복, 혁신과 문화가 교차하는 시애틀의 결을 따라가다 보면, 이곳에서 미래를 향한 가장 인간적인 상상력이 자라고 있음을 발견하게 된다.



Nature Meets Algorithms

자연을 품은 알고리즘

1



Three glass domes rise in the middle of Seattle next to Day 1, the office building anchoring Amazon's headquarters campus in Seattle. The Spheres, as they're called, are lush conservatories of tropical plants. Rather than an office that mimics a forest, these are like a forest engulfing an office. The Spheres are home to more than 40,000 kinds of plants, embodying the Amazon philosophy of "work-life harmony," which holds that working in a natural setting makes people more creative and resilient. The Spheres are more than a recreational space — they function as a laboratory that tears down the boundaries between work and life, and as a restorative ecosystem that helps employees activate their senses and regain their rhythm.

Incorporating biophilic design elements, the Spheres is also a place where nature is aided by cutting-edge technology. Plants thrive in a perfectly controlled environment where a consistent cycle of day and night is maintained, and a high-tech ventilation system ensures that fresh air continuously circulates through the spaces — a place where humans and algorithms share the work of managing this environment. In line with such architecture trends in Seattle, tech giants such as Microsoft, Google and Expedia are exploring ways to integrate nature into technology by designing campuses that resemble forests. Other spaces have found their own ways to reinterpret nature, such as Chihuly Garden and Glass at Seattle Center, one of Seattle's top cultural destinations that captures the essence of glass art. Washington native Dale Chihuly heats glass to thousands of degrees to form organic structures inspired by flowers, glass and seaweed. If The Spheres is an ecosystem designed by algorithms, Chihuly's glass art is nature flourishing through human fingertips. These two spaces depict a single world through the distinct languages of the artificial and the natural, of technology and art, symbolizing Seattle's creativity and sensitivity. The city is cultivating a new kind of urban garden that stimulates the senses and revitalizes our imagination.



1
2

1. View of the Spheres
 2. Glass artwork at Chihuly Garden and Glass
1. 시애틀 변화가 한복판에 자리한 더 스피어스
 2. 치홀리 가든 앤드 글라스 전시장 내부

도심 한가운데 솟은 유리 돔 세 개. 시애틀 아마존 본사 데이원 빌딩 바로 옆에서 울창한 열대식물이 자라고 있다. 바로 더 스피어스다. 이곳은 숲을 닮은 사무실이 아니라 사무실을 품은 숲에 가깝다. 이 공간은 4만여 종의 식물로 채워져 있으며, 자연 속에서 일할 때 더 창의적이고 회복력이 높아진다는 아마존의 '워크 라이프 하모니(Work-Life Harmony)' 철학을 반영한다. 단순한 휴식 공간을 넘어 일과 삶의 경계를 허무는 실험실 같은 이곳은 직원들의 감각을 깨우고 리듬을 되찾게 하는 회복의 생태계로 기능한다.

바이오필릭 디자인이 적용된 더 스피어스는 기술이 만든 자연이라는 새로운 경험을 제안한다. 낮과 밤의 주기가 일정하게 유지되고, 신선한 공기가 끊임없이 순환하도록 완벽하게 통제된 환경 속에서 살아 숨 쉬는 식물들. 그리고 이를 세심하게 관리하는 인간과 알고리즘이 공존하는 풍경. 이러한 모습은 자연을 갈망하는 현대 도시인의 마음과 그 갈망을 해소하려는 도시 건축의 방향성을 함께 제시한다.

또 다른 방식으로 자연을 재해석한 공간도 있다. 바로 시애틀 센터에 자리한 치홀리 가든 앤드 글라스다. 시애틀의 대표적 문화 명소 중 하나인 이곳은 유리 조형예술의 정수를 보여 준다. 시애틀 출신의 세계적인 작가 데일 치홀리는 수천°C의 열을 견뎌 유리로 꽃과 풀, 해조류 같은 유기적 생명체를 형상화했다. 더 스피어스가 알고리즘이 설계한 생태계라면 치홀리의 작품은 인간의 손끝에서 피어난 자연이다. 인공과 자연, 기술과 예술이 서로 다른 언어로 하나의 세계를 그려 내는 이 두 공간은 시애틀의 창의성과 감수성을 상징적으로 구현한다. 감각을 자극하고 상상력을 회복시키는 새로운 방식의 도시 정원이 시애틀에서 자라고 있다.



Hearts Pounding to Guitar Grooves

심장은 기타 소리로 뚝다

2



Before becoming a tech haven, Seattle was a city of rock and roll. The grunge movement of the 1990s, exemplified by such bands as Nirvana, Pearl Jam, Soundgarden and Alice in Chains, gained momentum in the back alleys of this foggy port city. Melodies expressing such emotions as resistance, angst and freedom are even now woven into the city's fabric. The dimly lit exhibition rooms of the Museum of Pop Culture (MOPOP) encapsulate the mood of that era, alongside the well-used guitar and keepsakes of Kurt Cobain, lead singer of Nirvana.

But Seattle's music scene is not just about nostalgia. Even today, new melodies are being crafted in shows held at The Crocodile, a music club in the Belltown neighborhood of Seattle. As the legendary venue where Nirvana and Pearl Jam performed early in their career, The Crocodile first opened in 1991. More than 30 years later, it continues to draw fans of rock and the various other genres performed at the iconic venue. These trends have fueled the revival of analog appreciation. Vinyl emporiums like Easy Street Records and Silver Platters are drawing music aficionados and becoming a hub for the younger generation embracing the trend. Even members of the digital generation are seeking the tactile experience of flipping through an album's liner notes and positioning the turntable needle on a record.

An inextricable part of these trends is KEXP, a publicly owned independent radio station based in Seattle that broadcasts from 90.3 FM. Since 1972, the station has been with the listeners of Seattle, and thanks to digital technology it now reaches music lovers around the world. Precisely because of that local identity, KEXP has become an icon of the analog sensibility. Artists and listeners come together in the open studio, and the music that defines contemporary Seattle is recorded and broadcast here every day.

- 1. Easy Street Records
- 2. Fans waiting in line to get into The Crocodile
- 3. Exhibition held at the Museum of Pop Culture
- 1. 이지 스트리트 레코드
- 2. 더 크로커다일의 공연 관람을 위해 입장을 기다리고 있는 관객들
- 3. 대중음악박물관 모팜 내 전시장 전경

시애틀은 테크놀로지의 도시이기 전에 록 음악의 도시였다. 너바나, 펄 잼, 사운드가든, 앨리스 인 체인스 등으로 대표되며 1990년대를 뒤흔든 그런지 사운드는 바로 이곳, 안개 낀 항구도시의 골목에서 태어났다. 저항과 슬픔, 자유의 감정을 토해내던 멜로디는 지금도 이 도시에 깊이 스며 있다.

대중음악박물관 모팜(MOPOP)의 어두운 전시실, 너바나의 프런트맨이었던 커트 코베인의 낡은 스웨터와 손때 묻은 기타는 그 시절의 정서를 고스란히 간직한다. 그러나 시애틀의 음악은 회고에 머물지 않는다. 벨타운의 더 크로커다일 같은 라이브 하우스에서는 지금도 다양한 장르의 공연이 열리고 새로운 멜로디가 탄생한다. 더 크로커다일은 너바나와 펄 잼이 초기에 공연하던 전설의 장소로, 1991년 오픈한 후 30년을 넘어 현재까지도 다양한 장르의 음악이 연주되는 곳이자 록 마니아들의 발걸음이 끊이지 않는 성지다. <롤링스톤>지가 꼽은 미국 내 최고의 클럽 중 하나이기도

하다. 이 흐름은 레트로 문화와 아날로그 감성의 부활로도 이어진다. 이지 스트리트 레코드나 실버 플래터스 같은 바이닐 숭은 음악 애호가들이 다시 찾는 청춘의 아지트다. 손으로 넘기는 앨범 재킷, 턴테이블 위로 바늘이 내려앉는 순간의 설렘. 디지털 세대조차 이런 감각적 경험을 추구한다. 그리고 KEXP-FM도 빼놓을 수 없다. 시애틀에 본사를 둔 이 공영 독립 라디오 방송국(90.3 FM)은 1972년부터 시애틀 시민과 함께해 온 곳으로 디지털 덕분에 이제는 전 세계 음악 애호가들과 함께한다. 지역민의 큰 사랑을 받는 이곳의 오픈 스튜디오에서는 매일 '지금'의 시애틀 음악을 생생하게 녹음하고 송출한다.

A Literary Powerhouse

활자 위를 걷는 도시

3



Seattle is universally recognized as a literary metropolis. The Pacific climate brings frequent showers, which are thought to have encouraged a dedicated culture of reading inside. Seattle cafés often have a book nook, and the streets are dotted with independent bookstores of all sizes. In 2017, UNESCO officially recognized Seattle as a City of Literature. Along with Iowa City, Seattle is one of just two American cities with that designation, suggesting just how much pride Seattle residents take in their literary pedigree. According to UNESCO, Seattle got the nod because of its vibrant literary community, its cultural diversity, its robust support for reading and writing and its educational spaces that welcome all participants. Hugo House is a nonprofit that symbolizes Seattle's literary identity. The organization began in a ramshackle house, but today occupies a modern building. Despite the new look, its spirit remains unchanged. From its establishment in the 1990s until today, Hugo House has played a central role in the community, giving opportunities to up-and-coming writers and providing literary programs for the local area. Another part of Seattle's literary legacy is the Elliott Bay Book Company, which opened in 1973. More than a mere bookstore, this is one of Seattle's signature cultural institutions. The bookstore constantly holds cultural

events including book readings, workshops, and lectures, which enrich the local literary ecosystem. It's also the venue of yearly literary and artistic festivals such as Seattle Arts & Lectures, Lit Crawl Seattle and Short Run, which encourage literary output and expression throughout the city. At the center of this literary landscape is the Seattle Public Library. This distinctive glass-and-steel structure was named the "Best of Architecture" by *Time* magazine in 2004. Since then, it has become an icon of the city and an intellectual playground for its citizens. Designed by Rem Koolhaas, master of contemporary architecture, the library fosters equality of information access and achieves a pleasing harmony of digital technology and analog media. In an era where cities are designed by technology and our routines are ruled by algorithms, Seattle hasn't lost the human touch. As indicated by the plants growing in the glass spheres, human vocals in music halls and handwritten notes posted to old bookshelves, Seattle places human beings at the helm of its voyage into the future. ☺

시애틀은 자타공인 문학 도시다. 2017년, 유네스코는 시애틀을 '문학의 도시'로 공식 지정했다. 미국 50개 주 가운데 유네스코에서 문학의 도시로 지정한 곳은 아이오와 시티와 시애틀 단 두 곳뿐이라는 사실만으로도 시애틀 문인들의 문학적 자부심이 얼마나 클지 짐작할 수 있다. 유네스코는 90여 개가 넘는 시애틀의 활발한 문학 공동체, 누구나 참여할 수 있는 열린 교육 공간, 문화적 다양성 그리고 독서와 창작을 위한 탄탄한 기반 시설을 선정 이유로 꼽았다. 휴고 하우스는 시애틀의 문학적 정체성을 상징하는 비영리 문학 기관이다. 초창기에는 낡고 비좁은 주택에서 출발했지만, 지금은 현대적 건물로 이전해 새로운 모습을 갖췄다. 그럼에도 불구하고 그 정신은 변하지 않았다. 1990년대 설립 이후 지금까지 신진 작가에게는 창작의 기회를, 지역사회에는 문학적 교감을 제공하는 커뮤니티의 중심지 역할을 해오고 있다. 한편 1973년에 문을 연 엘리엇 베이 북 컴퍼니도 있다. 이곳은 단순한 서점을 넘어 시애틀을 대표하는 문화 명소다. 낭독회, 워크숍, 북 토크 등 다양한 문학 행사를 꾸준히 열며 지역 문학 생태계를 풍요롭게 해왔다. 이와 더불어 매년 개최되는 '시애틀 아트 앤드 렉처스', '리트 크롤 시애틀', '쇼트 런' 등의 문학 및 예술 축제는 도시 전역에 창작과 표현의 에너지를 불어넣는다. 그리고 이 모든 문학적 풍경의 중심에는 시애틀공립 도서관이 있다. 2004년 <타임>지가 '올해의 건축물'로 선정한 이곳은 유리 와 강철로 이루어진 격자무늬가 유니크한 구조로, 도시의 아이콘이자 시민의 지적 놀이터로 자리매김했다. 설계는 현대건축의 거장 램 쿨하스가 맡았으며, 정보 접근의 평등을 실현하는 공간으로서 디지털 기술과 아날로그 지식이 조화롭게 공존한다. 기술이 도시를 설계하고 알고리즘이 일상을 채우는 시대에도 시애틀은 감성을 잃지 않는다. 유리 돔 아래 자라는 식물, 라이브 하우스의 진짜 목소리, 낡은 책장 사이 손 글씨처럼 시애틀은 미래를 향해 나아가면서도 언제나 사람을 기억한다. ☺



1 | 2

1. The Living Room on the third floor of the Seattle Public Library
 2. Elliott Bay Book Company has been a cornerstone of Seattle's cultural scene for over 50 years.
1. 시애틀공립도서관 3층에 위치한 더 리빙룸
 2. 엘리엇 베이 북 컴퍼니는 50년 넘게 시애틀의 문화를 지켜온 독립 서점이다.



The walls of the Spheres are made up of more than 2,643 glass panes, and the building's round shape allows plants to receive light from multiple angles.

더 스피어스 벽은 2643점이 넘는 유리 패널로 이루어져 있으며, 둥근 형태는 식물들이 다양한 각도에서 빛을 받을 수 있도록 한다.

24 Hours in Seattle

If you are planning to visit Seattle, don't miss the following five places.

시애틀의 다양한 얼굴이 궁금하다면 꼭 방문할 다섯 곳



Korean Air operates direct flights between Incheon and Seattle 7 times a week. 대한항공은 인천-시애틀 직항 편을 주 7회 운항한다.

Pike Place Market

파이프 플레이스 마켓
@pikeplacemarket.org

Operating since 1907, Pike Place Market is a living piece of city history. This traditional market embodies Seattle's identity and the lifestyle of its residents. There's plenty to see here, including fresh seafood and produce, handicrafts by local artists, and street performances. It's also the site of the first Starbucks store.

1907년부터 이어지는 파이프 플레이스 마켓은 시애틀의 살아 있는 역사다. 시애틀의 정체성과 지역민의 일상을 만날 수 있는 전통시장으로 신선한 해산물과 농산물, 꽃과 로컬 아티스트들의 수공예품, 거리공연 등이 어우러져 다채로운 볼거리를 제공한다. 스타벅스 1호점도 이곳에 있다.



Olympic Sculpture Park

올림픽조각공원
© 2901 Western Avenue, Seattle, WA 98121

10:00

This outdoor art park links the city to Elliott Bay, Seattle's waterfront. Visitors can freely enjoy sculptures by world-famous artists such as Alexander Calder and Richard Serra that line the park's lawns and walking paths. Named after the Olympic Mountains rising majestically across Puget Sound, the park is a huge outdoor gallery and a precious green space in the heart of the city.

엘리엇 베이와 도심을 잇는 수변 예술 공원이자 거대한 야외 미술관. 잔디밭과 산책로를 따라 알렉산더 칼더, 리처드 세라 등 세계적인 작가들의 조각작품을 누구나 자유롭게 감상할 수 있다. 시애틀 앞바다 너머로 펼쳐진 올림픽산을 배경으로 조성되어 '올림픽조각공원'이라는 이름이 붙었다.

13:00



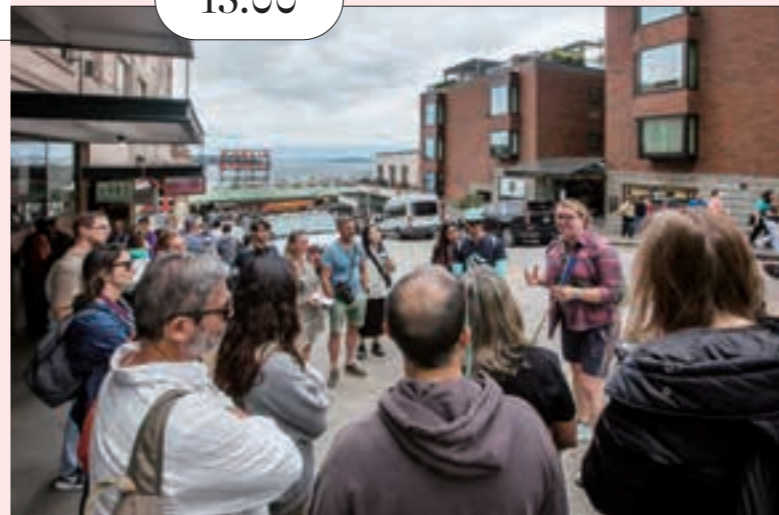
Free Walking Tours

시애틀 프리워킹 투어
@seattlefreetours.com

Seattle 101 is a free walking tour that covers the city's highlights in about two hours. Cheerful local guides accompany you on a walk through the city's history, architecture and culture while sharing some of its hidden treasures. This is an efficient way to gain a better understanding of Seattle. While the tours are nominally free, it's courteous to prepare a modest tip.

약 2시간 안에 시애틀의 핵심을 꿰뚫는 최고의 입문 투어. 친절함 로컬 가이드와 함께 도보로 시애틀의 역사, 건축, 문화, 숨은 명소까지 두루 탐방할 수 있다. 도시를 한층 깊게 이해할 수 있는 효율적인 첫걸음이 된다. 무료 투어지만 소정의 팁을 준비하는 것이 좋다.

15:00



19:00



17:00

REI Seattle Flagship Store

REI 시애틀 플래그십스토어
© 222 Yale Ave N, Seattle, WA 98109

This store exemplifies Seattle's outdoorsy side, impressing visitors with an indoor climbing wall, eco-friendly design and experiential shopping. This is more than just a store; it's a place where you can experience Seattle's lifestyle philosophy of "opt outside," as REI's famous slogan goes. This brand has made the urge to head outside a cultural imperative in an infamously rainy city.

시애틀의 아웃도어 정신을 잘 보여주는 곳으로, 입구에서부터 산장에 온 것 같은 자연 친화적 설계 공간이 눈에 띄고 체험형 쇼핑도 인상적이다. 이곳은 단순한 매장을 넘어 '밖으로 나가는 삶 (Opt Outside)'을 철학으로 삼는 시애틀의 특별한 라이프스타일을 체험할 수 있는 장소다. 비가 잦은 날씨 속에서도 자연을 향한 도시의 열망이 브랜드를 통해 하나의 문화로 자리 잡았다.

Kerry Park

케리공원
© 211 W Highland Dr., Seattle, WA 98119

This is the preeminent spot for getting a panoramic view of the Seattle skyline. Drive up one of Seattle's steep roads to get to the park, which is perched between mansions. This is your chance to fit the Space Needle, Mount Rainier and Elliott Bay into a single picture frame. This superb lookout spot is frequently visited not only by newcomers but also by longtime city residents.

시애틀 스카이라인을 한눈에 담을 수 있는 최고의 뷰포인트. 경사가 많은 시애틀의 도로를 따라 고급 주택가 정상에 오르면 스페이스 니들과 마운트 레이니어, 엘리엇 베이까지 한 프레임에 담기는 풍경이 펼쳐진다. 시애틀을 처음 찾은 여행자뿐 아니라 지역민도 즐겨 찾는 시애틀의 대표 전망 명소다.

London's New Nexus

BATTERSEA

Nestled on the banks of the River Thames, Battersea Power Station, a coal-fired sentinel that fell silent in 1983, lay long neglected. Reborn as a vibrant new urban landmark, we explore the myriad facets of this remarkable space.

런던의 새로운 중심, 배터시 파워 스테이션

POWER STATION

템스강 변에 자리한 배터시 파워 스테이션은 1983년 폐쇄된 후 오랫동안 방치됐던 화력발전소다. 도심 속 새로운 랜드마크로 재탄생한 이 공간의 면면을 살펴본다.
Written by Kim Jeonghoo / Photography by Charlie Round Turner





Centered around Battersea Power Station, Nine Elms is a microcosm of 21st century London where industrial heritage meets cutting-edge architecture by world-renowned masters.

배터리 파워 스테이션을 중심으로 한 나인엘름스는 산업 유산과 세계적 건축 거장들의 현대 건축이 어우러진 21세기 런던의 축소판이다.

London's Hottest Hub

런더너의 핫 플레이스

“Where are the ‘hot spots’ most cherished by Londoners?” The answer will invariably point to two distinct locales: Coal Drops Yard in King’s Cross and Battersea Power Station in Nine Elms. King’s Cross anchors the northern heart of the Thames, whereas Nine Elms resides in the southwestern periphery. Between the two areas, many a Londoner would likely choose the latter. Nine Elms, with Battersea Power Station as its gravitational center, offers an enviable confluence of residential, commercial and office facilities, complemented by stunning riverside vistas and expansive green parklands.

Gazing upon the resplendent Battersea Power Station and its environs today, it’s a challenge to conjure up its appearance from just two decades prior. Erected in the early 20th century, the power station remained operational until 1983, thereafter languishing in disinterest. Nine Elms, a quintessential industrial zone developed around this behemoth, garnered little attention. However, when Bankside Power Station was brilliantly reimagined as Tate Modern in 2000 and resurrected as an icon of contemporary art, the vast potential of Battersea Power Station was compellingly brought into a new light.

1 | 2

1. View of the Battersea Power Station Shopping Mall

2. The outdoor sunken garden serves as a beloved public space.

1. 배터리 파워 스테이션 쇼핑몰 내부 전경
2. 야외 성큰 가든은 모든 시민을 위한 공공 공간으로 활용되고 있다.



“런더너가 사랑하는 핫 플레이스는 어디일까?” 주관적 질문이지만 심중팔구 답은 두 가지일 확률이 높다. 킹스크로스의 ‘콜 드롭스 야드’와 나인엘름스의 ‘배터리 파워 스테이션’. 둘 다 핫한 쇼핑몰로 킹스크로스는 템스강 북부의 중심부에, 나인엘름스는 템스강 남서부의 외곽 지역에 위치한다. 이제 두 번째 질문. “둘 중에 살고 싶은 지역은 어디일까?” 런더너의 대답은 후자일 확률이 높다. 나인엘름스는 배터리 파워 스테이션을 중심으로 주거, 업무, 상업 시설은 물론이고 멋진 수변과 넓은 녹지 공원이 인접하기 때문이다. 한마디로, 나인엘름스는 일하고 거주하고 즐기기에 이상적인 조건을 갖췄다. 현재의 화려한 배터리 파워 스테이션과 그 주변을 살펴보면 20여 년 전 모습을 상상하기 어렵다. 20세기 초반에 건립된 배터리 파워 스테이션은 1983년에 가동을 멈췄고, 이후 무관심 속에 방치되다 한때 철거가 결정되기도 했다. 그때까지 화력발전소를 중심으로 전형적 산업지대로 개발된 나인엘름스는 관심의 대상이 아니었다. 그러다 2000년에뱅크사이드 파워 스테이션이 테이트모던미술관으로 탈바꿈해 현대미술의 아이콘으로 화려하게 부활하자 이보다 큰 규모인 배터리 파워 스테이션의 재활용 가능성과 잠재력이 새롭게 떠올랐다.

Shopping Arcade Housed in a Former Power Station

화력발전소 안에 조성된 산책로형 쇼핑몰



© Kim Jeonghoo

Nine Elms encompasses some 2.3 million square meters of formerly idle land, including Battersea Power Station itself. As one of the last large-scale developable sites within central London, it held the promise of hosting Europe’s largest mixed-use regeneration project, incorporating residential, office, commercial and cultural facilities. WilkinsonEyre Architects focused on conserving the power station’s iconic exterior walls and meticulously restored its chimneys.

Functionally and symbolically, Battersea Power Station presents its grandest facade to the Thames, yet it remains easily accessible on foot from all directions, welcoming visitors into its interior. The perfectly symmetrical layout features two vast turbine halls, now transformed into a multilevel shopping arcade. While the overall ambiance palpably retains the industrial gravitas of the former power station, the infusion of a modern retail environment achieves an exquisite harmony between old and new.

The allure of Battersea Power Station is further magnified by its thoughtfully designed external spaces. Notably, the outdoor piazza and sunken garden, seamlessly connected to the turbine halls, serve as superlative public realms for residents. These areas primarily house shops and amenities catering to the local community, creating an intimate and inviting atmosphere that perhaps surpassed initial expectations. Another magnificent gift bestowed upon the city by Battersea Power Station is the meticulously landscaped riverside park fronting the structure, directly facing the Thames. What was once the power station’s coal yard has been reborn as a vibrant public space for appreciating the river, hosting a diverse array of events and exhibitions.

나인엘름스는 배터리 파워 스테이션을 포함한 약 231만 4050㎡의 유휴 부지다. 이 정도 규모는 런던 중심부에는 더 이상 없는 개발 가능한 크기로, 주거, 업무, 상업, 문화 시설 등을 갖춘 유럽 최대 규모의 복합 재생 사업을 추진할 수 있을 것으로 기대를 모았다. 새로운 디자인을 맡은 윌킨슨에어 건축사무소는 화력발전소를 상징하는 건물 외벽을 유지하는데 집중했고, 화력발전소의 상징인 굴뚝도 거의 완벽하게 복원했다. 템스강 변 방향의 굴뚝 하나는 전망대 ‘리프트 109’로 개조해 강변과 도심 전경을 감상할 수 있도록 했다. 기능적으로나 상징적으로나 배터리 파워 스테이션의 정면은 템스강 변이지만 그것과 무관하게 모든 방향에서 걸어서 쉽게 접근해 내부로 들어갈 수 있다. 완벽한 대칭으로 이뤄진 평면의 양쪽은 화력발전소의 터빈 홀이 있던 공간으로, 두 개 층에 걸쳐 쇼핑몰이 자리하고 있다. 쇼핑몰이지만 가운데 넓은 공간을 비워두고 편안한 산책로를 조성한 것이 단연 두드러진다. 전체적으로는 화력발전소 분위기가 물씬 풍기지만 현대적 쇼핑몰이 들어섰기에 옛것과 새것이 절묘하게 조화를 이룬다.

특히 터빈 홀과 자연스럽게 연결된 야외 광장과 인공 녹지(성큰 가든)는 주민을 위한 최고의 공공 공간이다. 이곳에는 주로 주상복합 거주자들이 이용하는 상점과 편의시설이 자리하는데, 계획 초기만 해도 예상치 못했던 아늑한 장소가 됐다.

배터리 파워 스테이션이 시민들에게 선사한 또 다른 선물은 전면에 조성한, 템스강과 마주한 수변 공원이다. 화력발전소의 야적장이었던 곳이 템스강을 감상하는 장소이자 다양한 행사와 전시가 열리는 수변 공원으로 탈바꿈했다. 주말이면 그야말로 발 디딜 틈이 없을 정도로 많은 시민과 여행자들이 찾아온다.

Places to Explore Around the Battersea Power Station

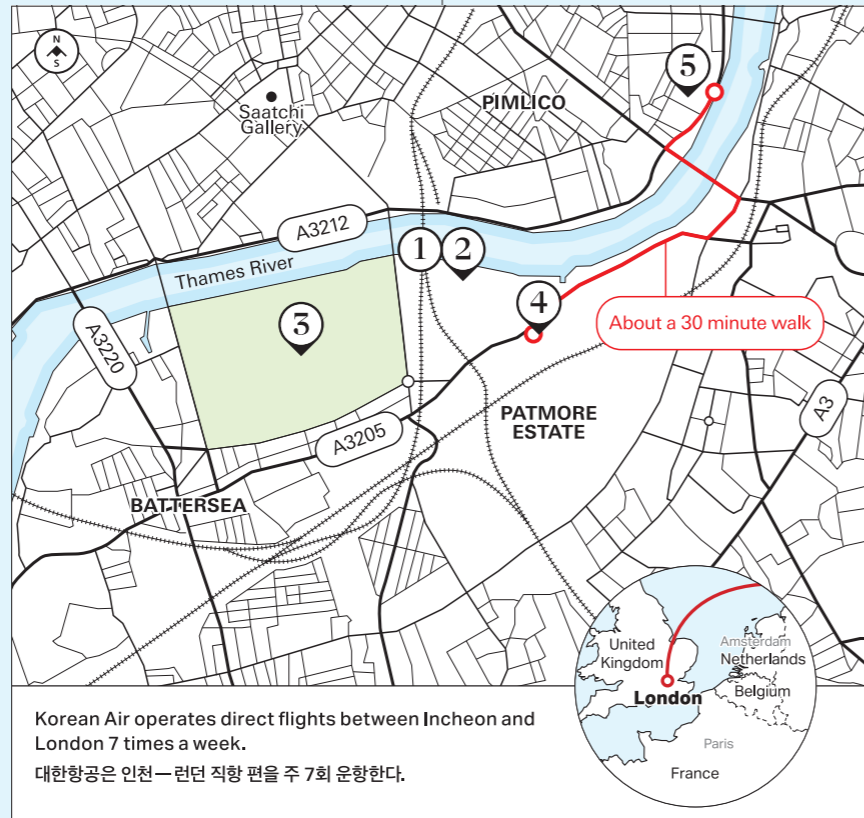
1 Lift 109
A glass elevator within one of Battersea Power Station's iconic chimneys takes you up to the top offering 360-degree panoramic views of London from a height of 109m. Prior to boarding, visitors can explore an exhibition detailing the power station's history and cultural significance.

2 Battersea Power Station Shopping Mall
Housing some 150 fashion and lifestyle boutiques, a cinema, and a diverse array of restaurants and cafés, this exciting shopping and cultural destination is a comprehensive one-stop experience with regular cultural events and brand pop-up stores.

3 Battersea Park
This Victorian-era park opened in 1858 and features diverse attractions including the Peace Pagoda, a children's zoo, the Pump House Gallery hosting contemporary art exhibitions and sculptures by Henry Moore.

4 New Covent Garden Market
This is the U.K.'s largest wholesale market specializing in fruits, vegetables and flowers. Open from 4 a.m. each day, the Flower Market offers a vibrant spectacle of colorful blooms and bustling trade, making it an attractive destination to visit.

5 Tate Britain
The oldest gallery in the network of Tate galleries holds British art from the 1500s to the present day. Its collection includes works by seminal artists such as William Turner and Francis Bacon, and it holds significant importance in the art world as the annual host of the prestigious Turner Prize.



1 리프트 109
배터리 파워 스테이션의 굴뚝 안을 따라 올라가는 유리 엘리베이터로, 109m 높이에서 런던 시내를 360° 전망할 수 있다. 탑승 전에 발전소의 역사와 문화를 다룬 전시도 함께 관람할 수 있어 교육적이면서도 몰입감 있는 경험을 제공한다. lift109.co.uk

2 배터리 파워 스테이션 쇼핑몰
2022년 개장한 복합 쇼핑 문화 공간. 150여 개의 패션·소품 매장, 시네마, 다양한 레스토랑과 카페가 입점해 있어 윈스톱 쇼핑이 가능하다. 정기적으로 문화 행사와 브랜드 팝업스토어를 열어 특별한 경험을 선사한다. batterseapowerstation.co.uk

3 배터리공원
1858년 개장한 빅토리아시대 공원으로, 템스강을 따라 펼쳐진 도심 속 녹지 공간이다. 평화를 상징하는 파고다, 가족 친화적 어린이 동물원, 현대미술 전시가 열리는 펌프하우스갤러리, 헨리 무어의 조각작품 등

볼거리가 풍부하다. 자연보호구역에서는 다양한 생태를 체험할 수 있다. wandsworth.gov.uk/batterseapark

4 뉴 코벤트가든 마켓
나인엘름스에 위치한 영국 최대 도매시장으로, 과일·채소·꽃을 전문으로 취급한다. 이른 새벽 4시부터 운영되는 플라워 마켓에서는 다채로운 꽃과 활기찬 거래 현장을 체험할 수 있어 관광객에게도 매력적인 장소다. 배터리파워스테이션역이나 나인엘름스역에서 도보로 접근 가능하다. newcoventgardenmarket.com

5 테이트 브리튼
배터리 파워 스테이션에서 도보 약 30분 거리에 위치한 미술관으로, 1500년대부터 현대까지 영국 미술을 아우른다. 윌리엄 터너, 프랜시스 베이컨 등 대표 작가들의 작품을 소장하고 있으며, 매년 터너 프라이즈를 개최하는 미술계의 중요한 장소다. tate.org.uk/visit/tate-britain

London's Evolution

런던은 진화한다



The opening of Battersea Power Station and Electric Boulevard
배터리 파워 스테이션과 일렉트릭 볼리바드가 개장했다.

If the 2000 rebirth of Bankside Power Station as Tate Modern unveiled London's charm as a cultural arts destination revitalized from industrial heritage, then Battersea Power Station, taking up the mantle in 2022, radiates a distinct allure as a repurposed residential and commercial hub. These two power stations, sibling structures born in the 20th century, have, in the 21st century, been magnificently resurrected into vibrant new lives. The profound lesson offered by the two power stations is the power of reimagining obsolete industrial facilities. These once-utilitarian structures have been imbued with new life, becoming vital anchors for regional growth. Had Bankside not been reborn as Tate Modern, it's improbable that its surrounding area would now thrum with vitality. By the same token, had Battersea not been re-envisioned as a mixed-use complex, the extensive regeneration currently underway in its vicinity would be difficult to imagine. Ultimately, though differing in conditions, context, location, scale and function, Battersea Power Station follows in the tradition established by Bankside, serving as a potent catalyst to reverse urban decline and drive London's sustainable growth. In this manner, London continues its perpetual, inspiring evolution. ☺

2000년에뱅크사이드 파워 스테이션이 산업 유산을 재활용한 문화예술 공간으로서 런던의 매력을 세상에 알렸다면, 2022년에는 배터리 파워 스테이션이 바통을 이어받아 산업 유산을 재활용한 다목적 주상복합공간으로서 또 다른 매력을 발산한다. 약 80여 년 전에 형제처럼 등장한 두 개의 화력발전소가 21세기에 앞서거나 뒤서거나 하면서 새로운 모습으로 완벽하게 부활한 것이다. 뱅크사이드 파워 스테이션과 배터리 파워 스테이션이 주는 교훈은 전형적 산업 시설로 건립해 수명을 다한 화력발전소가 새 생명을 얻어서 지역 성장을 위한 앵커 역할을 한다는 것이다. 만약 뱅크사이드 파워 스테이션이 테이트모던미술관으로 재탄생하지 않았다면 지금처럼 주변 일대가 활력을 얻는 것을 기대하기 어렵다. 동일한 관점에서 배터리 파워 스테이션이 주상복합건물로 재탄생하지 않았다면 지금처럼 주변에 대규모 재생 사업이 추진되는 일은 상상하기 어렵다. 결국 조건, 맥락, 위치, 규모, 기능이 모두 다르지만 배터리 파워 스테이션은 뱅크사이드 파워 스테이션의 전통을 계승해 런던의 지속 가능한 성장을 이끄는 견인차 역할을 하고 있다. 이렇게 런던은 계속 진화한다. ☺

Kim Jeonghoo is an architect and urban sociologist who serves as an advisor and researcher on urban, architectural, and design policies and projects across Korea and the U.K. He currently conducts research and lectures on European and Asian cities at City, University of London, and directs the JHK Urban Research Lab (JURL) in both the U.K. and Korea. **김정후**는 건축가이자 도시사회학자로 한국과 영국을 오가며 도시, 건축, 디자인 정책과 프로젝트를 자문하고 연구한다. 현재 런던시티대학교에서 유럽과 아시아 도시에 대해 연구하고 강의하며, 한국과 영국에서 도시건축정책연구소(JURL)를 운영 중이다.

EYE BEYOND

Icelandic SUMMER Dreams

아이슬란드에서의 한여름 밤의 꿈

Photography by Alex Kittoe





Summer in Iceland is a season of quiet wonder,
when life pulses most vividly across the cold,
unyielding earth. Beneath the never-setting sun of
the midnight sky, time drifts in a hush,
as if momentarily suspended, while the spirit of adventure
stretches on, limitless and unbroken.



아이슬란드의 여름은
차가운 땅 위에
생명이 가장 뜨겁게 살아나는
신비로운 계절.
해가 지지 않는 백야 아래 시간은 멈춘 듯 흐르고,
모험의 감각은 끝없이 이어진다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Milan 4 times a week.
Connecting flights to Reykjavik take around 4 hours.

대한항공은 인천-밀라노 직항 편을 주 4회 운항하며, 레이카비크까지는 경유 편으로 약 4시간 걸린다.



Alex Kittoe is a photographer and collage artist based in Denver, Colorado. Kittoe focuses on everyday, fleeting moments like morning mist or sunset glow and conveys a sense of "here and now" through his gentle and soft color palette. His images quietly reveal the beauty that only becomes visible when we pause and truly look. He is currently holding his first solo exhibition in Asia, *Alex Kittoe Photography Exhibition*, at Ground Seesaw East from May 23 to September 28.

알렉스 키토는 미국 콜로라도주 덴버를 기반으로 활동하는 사진작가이자 콜라주 아티스트다. 아침 안개나 해 질 녘 노을처럼 일상의 소소한 순간들에 집중하며, 온화하고 부드러운 컬러 팔레트를 통해 '지금-여기'의 감각을 전한다. 그의 이미지들은 잠시 멈춰 바라봐야 비로소 보이는 아름다움을 조용히 전한다. 현재 그라운드시소 이스트에서 아시아 첫 개인전 <알렉스 키토 사진전>(5월 23일~9월 28일)을 만날 수 있다.

Summer Vibes in GUAM

괌, 가족과 함께하는 여름의 리듬

Guam, a U.S. territory in the western Pacific Ocean, is a tropical island with a distinctive vibe. The culture is American, but life is spent at a pace as leisurely as the sunbeams sparkling on the ocean waves. This summer, take things slow with the familiar yet fantastic rhythms of island life.

Written by Guam Coco

비행기로 4시간을 조금 넘는, 태평양 한쪽에 자리한 미국령 섬 괌. 열대기후와 미국식 생활 문화가 어우러진 독특한 분위기 속에서 반짝이는 바다와 느긋한 햇살이 하루를 천천히 물들인다. 아이들을 위한 영어 캠프부터 온 가족이 함께 즐기는 다양한 액티비티까지, 익숙하면서도 낯선 이국의 리듬 속에서 올여름, 괌만의 속도로 쉬어가 보자.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Guam 14 times a week. 대한항공은 인천-괌 직항 편을 주 14회 운항한다.

© Guam Visitors Bureau

Popular Seaside Park
Ypao Beach, located adjacent to the Governor Joseph Flores Memorial (Ypao Beach) Park, offers a seamless blend of island routines and leisurely pursuits. On weekends, smoke rises from barbecue grills, and children go snorkeling and play in the water. The grassy fields along the coast are a community treasure, hosting not only family picnics but also a variety of local events. Each season's cultural itinerary includes concerts, RC car races and Korean and Japanese festivals. If you're lucky, you may stumble upon one of these events during your trip. The beach is not only a tourist hot spot but a place where you'll get a taste of the local lifestyle.

YPAO BEACH
이파오 비치



괌의 축제가 피어나는 해변 공원
거버너 조셉 플로레스 해변 공원 안에 자리한 이파오 비치. 현지인들의 일상과 여유가 자연스럽게 어우러지는 이곳은 주말이면 바비큐 그릴 연기가 피어오르고, 아이들은 물놀이와 스노클링을 즐기며 활기찬 분위기를 더한다. 탁 트인 잔디밭과 해변이 맞닿은 이곳은 가족 나들이는 물론 다양한 지역 행사가 진행되는 공공 공간으로도 사랑받는다. 계절마다 열리는 콘서트와 미니카 레이스, 코리안 페스티벌, 재팬 페스티벌 등 문화 행사도 풍성해 여행 중 우연히 특별한 경험을 할 수 있는 곳이다. 관광지이면서도 괌의 일상을 가장 가까이에서 마주할 수 있는, 그래서 더 기억에 남는 해변이다.



© Valley of the Latte

Emerald-Hued Voyage of Discovery

A jungle river cruise along the Talofofu River, in southern Guam, is a chance to explore the island's tropical ecosystem and experience the culture of the Chamorro, Guam's native people. Floating down the gentle river under the lush foliage, watch out for coconut crabs hiding on the shore and various creatures scampering up the tree trunks. Feeding wildlife, as the water ripples with the reflection of the rainforest around you, is thrilling not just for youngsters but for grown-ups too. After the jungle excursion, the call of a Chamorro conch shell welcomes you to a traditional thatched house. Coconuts can be peeled and eaten here as you watch a demonstration of traditional fire making. A lunch consisting of local barbecue and red rice is provided midway through the tour, and there's even a chance to tour a farm and meet the animals there.

강을 따라 흐르는 정글의 초록빛 모험

괌 남부의 탈로포포강을 따라 열대 생태계를 탐험하고 차모로족 원주민의 문화를 체험하는 투어, 정글 리버 크루즈. 나무 그늘 아래 잔잔한 강을 따라 물가에 숨어 있는 코코넛크래브를 발견하거나 나무 위를 재빠르게 오가는 생물을 가까이서 관찰할 수 있다. 강물에 일렁이는 초록빛 풍경을 배경으로 직접 먹이를 주는 체험은 아이는 물론 어른에게도 신나는 모험이 된다. 그렇게 정글을 지나면 전통 가옥들 사이 차모로족 원주민이 등장해 빨소라 나팔을 불며 관광객을 환영한다. 관광객은 즉석에서 뽑아낸 코코넛 즙을 마시고 전통 방식으로 불을 피우는 시연도 볼 수 있다. 투어 중간에는 현지식 바비큐와 빨간색 쌀밥으로 구성된 점심 식사가 제공되고, 이후 농장을 둘러보며 동물을 만날 수 있는 체험까지 이어진다.



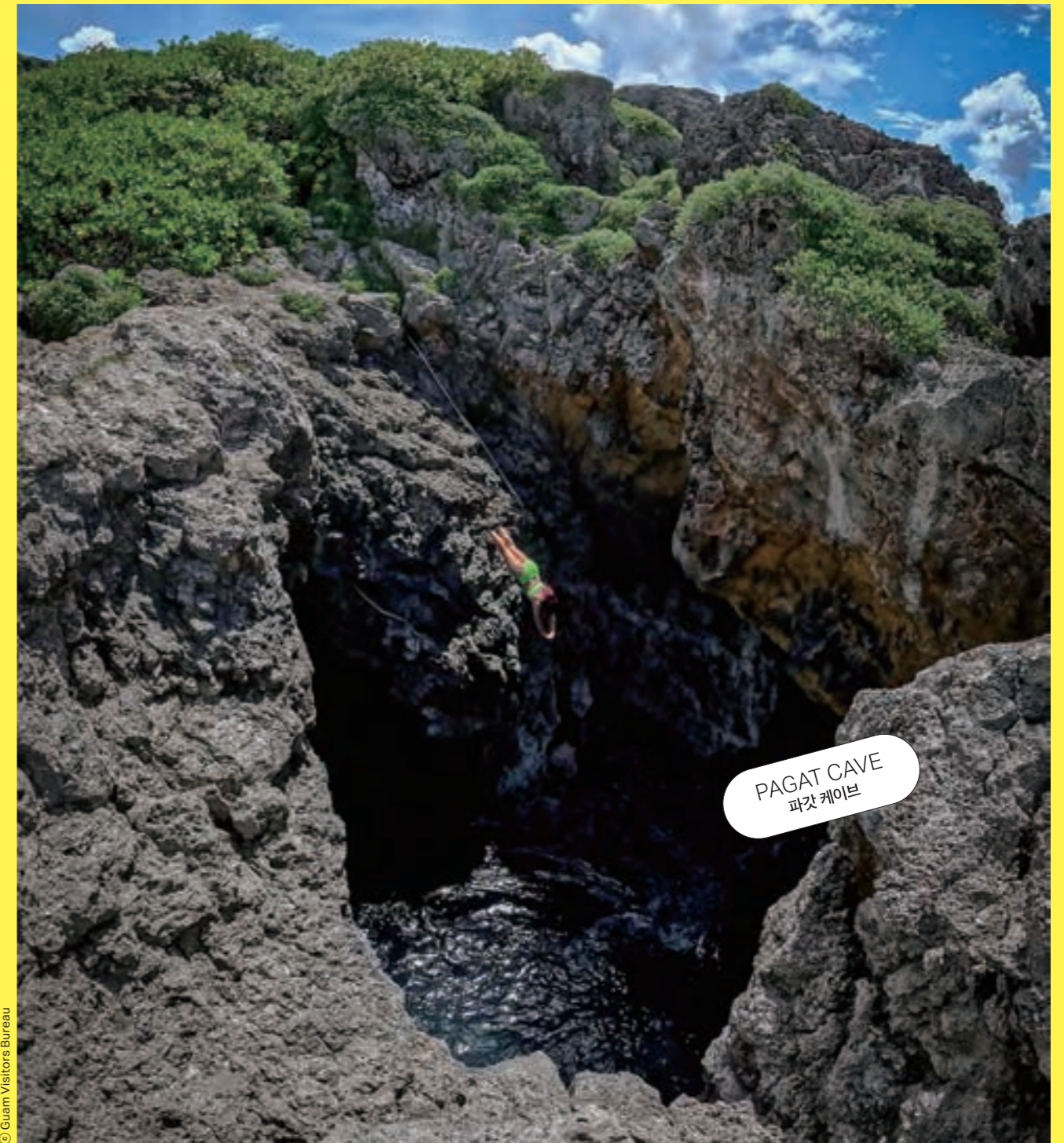
© Guam Visitors Bureau

Hidden Adventure in Northern Guam

If you're looking for an adventure away from the tourist traps, Pagat Cave in northern Guam may be the place for you. Get ready for a wild trek in a thickly wooded area. Plunging into the jungle on this rugged track is an experience in and of itself. Instead of going uphill as on most hikes, the trail will take you down into the earth. The destination is a natural limestone cave so dark that hardly anything can be seen without a flashlight. Just imagine the thrill of swimming in that pool! The silence and darkness enjoyed in the cold water is an experience you'll never forget.

정글을 지나 동굴로, 밤의 숨겨진 모험

관광지의 틀을 벗어난 모험을 원한다면, 괌 북부의 파갓 케이브를 추천한다. 정비되지 않은 오솔길과 뺨뺨한 숲을 따라 걷는 이 하이킹은 시작부터 이국적이다. 길이 잘 닦여 있지 않지만 울창한 정글을 가르며 걷는 경험은 그 자체로 색다르다. 일반적인 하이킹과 달리 이 코스는 올라가는 것이 아닌 깊숙한 동굴 속으로 내려가는 방식으로 진행된다. 도착 지점인 천연 석회암 동굴 안은 손전등 없이는 아무것도 보이지 않을 만큼 어둡지만, 바로 그곳에서 즐기는 동굴 수영은 놀랄 만큼 이색적이다.



© Guam Visitors Bureau



© Guam Visitors Bureau

Beating Heart of the Island

The Chamorro Village Wednesday Night Market is the biggest regular market held in Guam, bustling with crowds of locals and tourists. Open each Wednesday from 5:30 p.m. to 9:30 p.m., a host of food trucks serve up a variety of delicious bites including local treats like banana lumpia and coconut juice. It's also fun to browse the traditional handicrafts on display. The market also features a range of entertaining activities for kids such as carabao (water buffalo) rides, while traditional concerts and dancing unfold on stage, keeping the party going.



WEDNESDAY NIGHT MARKET
웬즈데이 나이트 마켓

매주 수요일 저녁, 광의 심장이 뛰는 곳
차모로 빌리지에서 열리는 웬즈데이 나이트 마켓은 매주 수요일 저녁에 만날 수 있는 광 최대의 정기 야시장으로, 현지인과 관광객 모두가 모여들어 활기찬 에너지를 풍긴다. 오후 5시 30분부터 9시 30분까지 운영되며 푸드 트럭에서 바나나 룬피아, 코코넛 주스 등 다양한 향토 음식을 맛볼 수 있다. 전통 수공예품도 가득해 구경하는 재미가 쏠쏠하다. 아이들을 위한 카라바오(물소) 타기 등 다채로운 액티비티도 마련돼 있으며, 무대에서는 전통 음악과 춤 공연이 펼쳐져 축제 분위기를 더한다. 먹고 즐기고 체험하며 광의 문화를 온전히 누릴 수 있는 특별한 수요일 저녁을 만끽해 보자.



© Guam Coco



Dancing in the Evening Firelight

The Taotao Tasi show, held on Gun Beach, is Guam's biggest outdoor traditional performance—a perfect opportunity to soak up the energy of the island as the sun sets over the ocean. The traditional dances and fire shows are a smorgasbord for the senses, with the stage trembling under the pounding feet of the dancers. The Guam-style barbecue buffet offered here is sure to satisfy visitors of all ages. Before the performance begins, be sure to step out onto the golden sand for that picture-perfect selfie. After the concert, you'll also have a chance to take some photos with the performers, providing lasting memories for children and adults alike.

불빛과 춤으로 수놓는 광의 저녁
건 비치에서 펼쳐지는 타오타오타씨 쇼는 석양이 물드는 바다를 배경으로 한 광 최대 규모의 전통 야외 공연이다. 대형 무대 위를 가득 채운 공연자들의 전통 춤과 불 쇼는 바닥이 울릴 만큼의 웅장한 사운드와 어우러져 관객의 오감을 사로잡는다. 공연 전에는 황금빛 해변을 배경으로 자유롭게 사진을 찍을 수 있어, 남국의 정취를 담은 인생 샷을 남기기에 안성맞춤이다. 이어지는 식사 시간은 현지식 바비큐를 중심으로 구성된 뷔페로, 남녀노소 모두의 입맛을 만족시킨다. 공연이 끝난 뒤에는 공연자들과 직접 사진을 찍는 포토 타임을 가질 수 있다.



TAOTAO TASI
타오타오타씨 쇼

© Baldyga Group BG Tours

Stepping Beyond MADRID

마드리드, 삶을 걷다

The capital of Spain enchants the traveler with its inimitable art and energy, but a world of hidden gems awaits to be discovered in the towns and cities around Madrid. Writer Sohn Mina takes us on a journey beyond Madrid's city limits to show why the most memorable experiences may be found just outside the capital.

스페인의 수도 마드리드는 그 특유의 활력과 예술로 여행자를 사로잡는다. 하지만 손미나는 이곳에 머무는 동안 마음이 자꾸만 주변으로 향했다. 마드리드 중심에서 조금만 벗어나도 마치 시간과 공간을 거스르듯 각기 다른 얼굴을 한 도시들이 나타났기 때문이다. 그렇게 그녀는 마드리드를 중심에 두고 반경 몇 시간 안의 소도시를 걸었다.



Sohn Mina is a former TV anchor and MC turned travel writer and novelist. In 2004, uncertainty about her direction in life inspired her to go to Spain. After completing a master's program there, she received the Spanish Order of Civil Merit from King Felipe VI for her promotion of cultural exchange with Korea.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Madrid 4 times a week. 대한항공은 인천-마드리드 직항 편을 주 4회 운항한다.

손미나에게는 전 아나운서, 여행 작가, 강연자, 사업가 등 수많은 수식어가 붙는다. 2004년, 그는 삶에 대한 고민을 안고 스페인으로 향했다. 스페인에서 석사학위 취득 후 현지 생활과 여행에 관한 이야기를 출간하며 작가로서의 인생 2막을 시작한 그는 스페인과의 교류를 위한 노력을 인정받아, 민간인으로서는 이례적으로 펠리페 6세 국왕으로부터 훈장을 받았다.

Segovia

세고비아

The Old Town of Segovia and its Aqueduct, which has been designated as a World Heritage Site by UNESCO, is just under 30 minutes by train from Madrid Chamartin Station. The city has a dual legacy, influenced both by ancient Rome and medieval Europe. Running through the middle of the city is a Roman aqueduct built over 2,000 years ago, cunningly assembled, without adhesives, of over 20,000 granite blocks. Segovia also boasts the Alcázar, which served as both grand palace and awe-inspiring fortress during the Middle Ages, and the Segovia Cathedral, a gorgeous building considered one of Spain's last Gothic masterpieces.

유네스코 세계문화유산의 도시 세고비아는 마드리드 차마르틴역에서 열차로 30분 남짓이면 도착할 수 있는, 고대 로마와 중세 유럽이 공존하는 도시다. 2만 5000여 개의 화강암 블록을 접착제 없이 정교하게 쌓아 만든, 2000년이 넘은 석조 구조물인 로마 수로가 도시 한가운대를 가로지른다. 웅장한 궁전의 위엄을 갖춘 채 중세에 요새로 쓰였던 알카사르, 고딕양식의 마지막 걸작이라 불리는 세고비아 대성당의 위엄 있는 아름다움까지 찬찬히 감상하자. 바삭 구운 새끼 돼지통구이인 코치니요 아사도도 놓치지 말 것.

Head to the Mirador del Alcázar y los dos Valles observation deck to soak in the sunset. 알카사르 전망대에 올라 석양을 감상한다.



2



3

Toledo

톨레도

1

The twisting Tagus River encompasses the fortress-like city where the layers of history are etched with striking clarity. Once home to the Roman Empire, the city was influenced in turn by Islam, Christianity and Judaism, making it a microcosm of Spain itself. Stroll through the side streets of the historic quarter, then head to the hilltop observatory Mirador del Valle for a perfect view of the city, including its fortifications and the river running around it.

살아 있는 역사박물관이라 불릴 만큼 시대의 켜가 뚜렷하게 새겨진 도시, 톨레도는 굽이치는 타호강이 품고 있는 요새와도 같은 곳이다. 마드리드 아토차역에서 고속열차로 단 30분이면 닿지만, 그 풍경은 전혀 다른 시공간에 도착한 듯 이색적이다. 로마제국부터 시작해 이슬람교, 기독교, 유대교가 차례로 머물렀던 이곳은 존재 자체가 스페인의 축소판이다. 마치 옛날 영화 속 세트장을 걷는 듯한 기분이 드는 구시가지 골목을 따라 도시가 한눈에 들어오는 언덕 위 전망대에 오르면 타호강과 성벽이 만들어낸 완벽한 도시 뷰를 감상할 수 있다.

Be sure to try the traditional dessert marzipan and Perdiz a la Toledana, a partridge dish prepared in wine sauce. 전통 과자인 마사판, 와인 소스 등을 넣어 조리 자고새 요리인 페르디스 아 라 톨레다나를 맛보자.



Aranjuez

아랑후에스

Aranjuez, the garden city adored by the Spanish monarchy, is Spain's answer to Versailles. The landscape of the city changes with the season. The palace here served for centuries as a royal resort on the southern stretch of the Tagus River, and was designated a UNESCO World Heritage Site. A walk through the palace and paths of Aranjuez will help clear your mind.

스페인 왕실이 사랑한 정원 도시이자 '스페인의 베르사유'라 불리는 아랑후에스는 계절마다 다른 풍경을 담아낸다. 타호강 남쪽의 왕실 휴양지로 수 세기 동안 사랑받아 온 이곳은 유네스코 세계문화유산으로 등재된 곳이기도 하다. 왕궁과 산책로를 따라 걷다 보면 어느새 복잡했던 생각이 정리된다.

The presence of the royal court in this city shaped its cuisine. Particularly famous are its strawberries, asparagus and whipped cream desserts, which were all favorites of the royal family. 왕실 도시였던 영향으로 왕실에서 먹던 딸기와 아스파라거스, 생크림 디저트가 유명하다.



4

El Escorial

엘에스코리알

Located on the outskirts of Madrid, El Escorial is a town known for its remarkable history as well as its natural beauty. The Monastery and Royal Site of San Lorenzo de El Escorial is a true national treasure and the town's main attraction. This architectural masterpiece was commissioned by Philip II of Spain epitomizing 16th century Renaissance style, and it served as a palace, monastery, library and royal mausoleum. As you walk through the austere yet majestic corridors of this majestic gray-granite building, prepare to be immersed in a profound silence.

마드리드 근교에 자리한 엘에스코리알은 장엄한 역사를 지닌 자연의 보물이라 불릴 만한 곳이다. 스페인왕 펠리페 2세가 지은 건축 걸작 산로렌조 데 엘에스코리알 왕립수도원은 궁전, 수도원, 왕립도서관, 왕실 무덤이 한데 어우러진 16세기 르네상스양식의 정수를 보여준다. 정치, 종교, 문화의 중심지였으며 지금도 그 엄숙한 분위기를 고스란히 간직하고 있다. 회색 석재로 지어진 장엄한 건물은 겉소하면서도 웅장한데, 내부를 걷다 보면 어느새 사색에 잠기게 된다.

This site is the perfect spot for those seeking a chance for some solemn self-reflection. 엄숙한 분위기 속에서 자신을 돌아볼 기회가 필요한 이에게 추천하는 장소다.

Consuegra

콘수에그라

Consuegra is a storied town in the La Mancha region where you can find a hill topped with the windmills from *Don Quixote*, the famed novel by Miguel de Cervantes. Despite being a fair distance from Madrid (about two hours and 20 minutes on a bus from the south terminal), the town is definitely worth your time. See the 12 white windmills perched on the hill and the nearby Castle of Consuegra rise above the fields stretching all around.

라만차 지역의 상징적인 마을 콘수에그라는 세르반테스의 소설 <돈키호테> 속 풍차 언덕을 실제로 만날 수 있는 곳이다. 마드리드 남부 터미널에서 직행버스로 약 2시간 20분을 가야 해 시간이 다소 걸리지만 유명한 소설의 배경을 직접 경험할 기회는 흔치 않기에 추천한다. 넓게 펼쳐진 평원에서 카스티요 데 라 무엘라 성곽과 풍차가 서 있는 모습을 바라보자. 해 질 녘 노을에 붉게 물드는 환상적인 풍경이 특히 일품이다.

Make a point of trying the most popular dishes in the La Mancha region. A few recommendations are Queso Manchego, a cheese made of sheep milk, and Gachas Manchegas, a traditional porridge from La Mancha. 라만차 지방의 대표 음식을 맛보자. 양젖으로 만든 치즈인 케소 만체고와 전통 라만차식 죽 요리인 가차스 만체가스를 추천한다.



Ávila

아빌라

The quiet city of Ávila is surrounded by some of the best-preserved medieval walls in Spain. This walled city may be just an hour and a half from Madrid by train, but it will take you back a thousand years in time. As the birthplace of Saint Teresa, the city is home to the house where she was born as well as a large number of Gothic cathedrals. The city's humble roots are exemplified by such culinary delights as Chuletón de Ávila (T-bone steak) and Yemas de Santa Teresa (yolk-based pastries).

스페인에서 가장 완벽하게 보존된 중세 성벽으로 도시 전체가 둘러싸인 아빌라. 마드리드에서 열차로 1시간 30분 걸리는 이곳은 1000년의 시간을 고스란히 간직한 성벽 도시다. 성녀 테레사가 태어난 곳으로, 그녀의 생가를 비롯한 많은 고딕양식 대성당을 만날 수 있다. 아빌라식 티본스테이크인 출레톤 데 아빌라와 달걀노른자 과자인 예마스 데 산타 테레사는 이 도시의 거침없어도 따뜻한 성정을 대변한다.

6

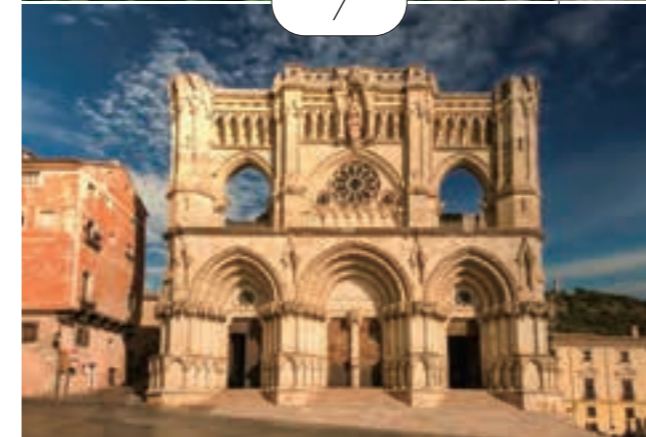


Walking along the city walls is quite the experience, made even more thrilling by the serenity of the sunset and twilight atop the parapet. 성벽 위를 직접 걸어보고 해 질 무렵 성벽 위 산책로에서 석양과 야경을 감상하는 경험은 고요하고도 강렬한 인상을 남긴다.

5



7



Cuenca

쿠엥카

Cuenca is famous for the Hanging Houses (*casas colgadas*) that appear to cling to the cliff face. Boasting a unique landscape of cliffs and ravines to Puente de San Pablo, a striking iron bridge that is known to be the best spot to photograph the Hanging Houses, the entire city has been designated a UNESCO World Heritage Site. Cuenca is also home of the Museum of Spanish Abstract Art (Museo de Arte Abstracto Español), a center of contemporary Spanish art and an architectural beauty in its own right, as well as the Cuenca Cathedral, one of Spain's earliest examples of Gothic architecture.

절벽 위에 매달린 듯한 집인 카사스 콜가다스로 유명한 쿠엥카는 스페인어로 '분지'를 뜻한다. 이름처럼 절벽과 계곡, 붉은색 철교가 둘러싼 장관을 자랑하며, 도시 전체가 유네스코 세계문화유산으로 지정돼 있다. 스페인 현대미술의 중심지로 손꼽히며, 스페인에서 가장 독특한 건축미를 자랑하는 현대 미술관인 추상미술박물관과 최초 고딕양식 성당인 쿠엥카대성당까지, 드라마틱한 풍경과 문화예술을 함께 즐길 수 있는 도시다.

Some dishes worth trying here are zarajos, or marinated lamb intestines, and morteruelo, a pâté made of pork liver. 절인 양 내장 요리인 사라호, 돼지 간으로 만든 페이스트인 모르테루엘로 등 낯선 요리에도 도전해 보자.

Where Water and Coffee Flow TAIPEI

물과 커피를 따라, 타이베이

Beyond its renowned culinary delights and vibrant night markets, Taipei is a city symbolized by hot springs, rivers, the sea and even its rainfall. Barista Berg Wu guides us through this metropolis, highlighting locales where coffee and water, nature and urban sophistication coalesce.

도시를 깊이 이해하기 위해서는 물을 따라가면 된다. 물의 흐름은 곧 도시의 리듬으로 사람들의 생활 방식과 연결된다. 타이베이는 먹거리와 야시장 외에도 온천과 강, 바다와 비로 상징되는 도시다. 바리스타 버그 우는 이 도시를 소개하며 커피와 물, 자연과 도시가 어우러지는 장소들을 짚어냈다.



Berg Wu, winner of the World Barista Championship 2016, is also the founder of Simple Kaffa, Taipei's celebrated specialty coffee establishment. Having traversed the city with a mobile café fashioned from a custom-built tricycle, his affection for both coffee and Taipei is profound.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Taipei 14 times a week.
대한항공은 인천-타이베이 직항 편을 주 14회 운항한다.

버그 우는 '2016 월드 바리스타 챔피언십' 우승자이자 타이베이의 스페셜티커피 전문점 심플 카파의 창업자다. 직접 만든 세발자전거를 개조한 노점 카페를 이동해 가며 타이베이 곳곳을 돌아다닌 그는 커피와 도시에 대한 애정이 남다르다.

Huashan 1914 Creative Park

화산1914문화창의산업원구

◎ No. 1, Section 1, Bade Rd, Zhongzheng District, Taipei City

Huashan 1914 is a multifaceted cultural space artfully repurposed from an old brewery constructed in 1914, when Taiwan was under Japanese rule. It serves as a vibrant convergence point for Taipei's local creative sensibilities, home to an array of pop-up stores, independent bookshops, art markets and design fairs, making it an ideal locus for experiencing the city's dynamic energy.

화산1914문화창의산업원구는 이름처럼 1914년 일제강점기 시절 지어진 오래된 양조장을 개조한 복합문화공간이다. 각종 팝업스토어, 독립 서점, 예술시장, 디자인 페어가 열리고 타이베이 로컬의 감각이 모이는 곳이기도 타이베이의 에너지를 느낄 수 있다. 이곳 초입에 자리한 심플 카파 플래그십스토어에서 커피를 받아 들고 잔디밭에 앉아 여유를 즐겨도 좋다.



Near Huashan 1914, the Syntrend Creative Park is an integrated cultural complex and shopping mall, which offers a diverse spectrum of brands and creative works centered around digital culture encompassing gaming, photography and music.
인근의 또 다른 복합문화공간 신트렌드 크리에이티브 파크에서는 게임, 사진, 음악 등 디지털 문화를 기반으로 한 다양한 브랜드와 창작물을 만날 수 있다.



Taipei 101 Observatory

타이베이 101 전망대

◎ No. 7, Section 5, Xinyi Rd, Xinyi District, Taipei City

An icon of Taipei and the centerpiece of its urban vista, the Taipei 101 tower once held the distinction of being among the world's tallest skyscrapers. While the observatories on the 89th and 101st floors are renowned, the café situated on the tower's 88th floor offers a slightly more tranquil setting to enjoy coffee while taking in a panoramic sweep of the city. Reservations are essential, but the extraordinary experience of sipping coffee above the clouds is virtually guaranteed.

타이베이의 상징이자 도심 풍경의 중심인 타이베이 101타워는 세계에서 가장 높은 마천루 중 하나였다. 89층과 101층의 전망대가 유명하지만, 88층에 위치한 카페에서 조금 더 여유롭게 커피를 즐기며 도시를 바라보는 것도 좋다. 예약 필수로, 구름 위에서 커피를 마시는 특별한 경험을 보장한다.

After your visit, consider a short hike up nearby Elephant Mountain (Xiangshan). A different, yet equally stunning, perspective of Taipei's landscape will unfold before you.
관람 후에는 상산으로 이동해 짧은 하이킹을 경험해 본다. 다른 각도에서 바라보는 타이베이의 풍경이 펼쳐진다.

Dihua Street

디화제

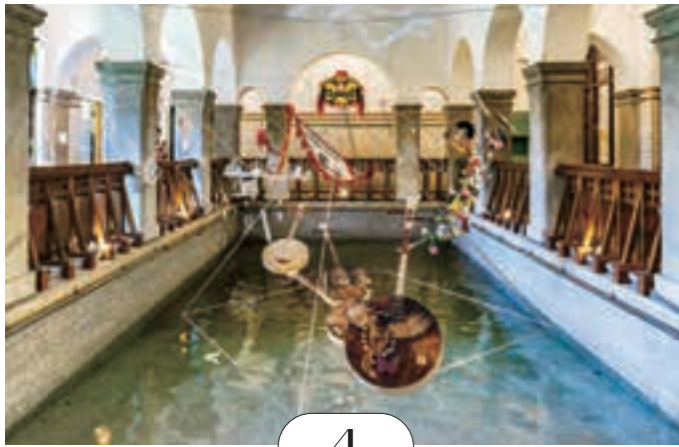
◎ Section 1, Dihua St, Datong District, Taipei City

One of Taipei's most historic thoroughfares, Dihua Street is considered the birthplace of Taiwanese trade, a place where traditional architecture and contemporary sensibilities harmoniously coexist. Amid venerable structures, some over a century old housing traditional herbal medicine shops and purveyors of dried goods, chic local cafés lie hidden, offering the delightful thrill of unexpected discovery. A diverse array of design shops and souvenir stores, imbued with creative flair, also punctuates the streetscape.

타이베이에서 가장 오래된 거리 중 하나인 디화제는 타이완 무역의 발상지로, 전통 건축과 현대적 감각이 공존하는 곳이다. 100년 넘는 건축물이 가득한 거리의 전통 약재상과 건어물 가게들 사이로 세련된 로컬 카페들이 숨어 있어, 구경하는 재미가 쏠쏠하다. 창의적 감각을 입힌 디자인 제품이나 기념품을 파는 가게도 다양하게 자리한다.



Follow the street towards the Yongle Fabric Market. Its popularity among travelers stems from the opportunity to purchase traditional Taiwanese textiles in small quantities.
거리를 따라 원단 시장인 용루스창까지 가보자. 타이완 전통 원단을 소량으로도 구매할 수 있어 여행자들에게 인기가.



4



Xinbeitou

신베이터우

☉ 112 Beitou District, Taipei City

Xinbeitou, a unique hot spring town in northern Taipei, may be compact, but it is a destination of remarkable density. From the geothermal steam rising from Beitou Thermal Valley (also known as “Hell Valley”) to the Beitou Hot Spring Museum, which preserves Japanese-era architecture, and the Beitou Public Library, Taiwan’s first eco-friendly library, one can effortlessly fill a day with a rejuvenating hot spring bath, a pleasant stroll and quiet reading. It’s a perfectly self-contained locale for a brief, restorative escape.

타이베이 북쪽의 독특한 온천 마을 신베이터우는 작지만 밀도 높은 여행지다. 디러구 온천에서 피어오르는 증기, 일본식 건물 구조를 보존한 베이터우 온천 박물관, 타이완 최초의 친환경 도서관인 베이터우 도서관까지 둘러보면 하루 일정으로 온천욕과 산책, 독서까지 경험할 수 있다. 짧은 휴식에 알맞은, 모든 것이 준비된 동네다.

☞ Alongside the traditional, century-old Takinoyu (Long Nice) hot spring, modern spa facilities abound, ensuring a therapeutic soak tailored to every preference.
한 세기가 넘는 전통 온천 타키노유부터 현대적인 스파 시설까지 고루 있으니 취향에 맞는 온천욕을 즐겨보자.

5

Lengshuikeng Public Hot Springs

령수이컱 공공 온천 탕

☉ No. 175號, Lane 101, Jingshan Rd, Shilin District, Taipei City

Venturing north from Taipei to Yangmingshan, one discovers a natural hot springs area not far removed from the urban bustle. The Lengshuikeng Hot Springs are open to the public, providing a perfect opportunity to enjoy a soak alongside local residents. Requiring only a towel, it’s a place where one can comfortably experience the city’s generous spirit.

타이베이 북쪽 양명산으로 향하면 도심에서 멀지 않은 천연 온천을 만날 수 있다. 특히 령수이컱 공공 온천 탕은 대중에게 개방된 곳으로, 현지인과 어울려 온천을 즐기기에 더없이 좋다. 수건만 챙기면 누구든 편안하게 이용할 수 있는, 이 도시의 너그러움을 느낄 수 있는 장소다.



© Department of Information and Tourism Taipei City Government

☞ In the vicinity is the esteemed National Palace Museum, showcasing the essence of Taiwanese history and art. Immerse yourself in its elegantly understated structure and its vast collection before indulging in a restorative hot spring visit.
근처에는 타이완 역사와 예술의 정수를 보여주는 국립고궁박물관이 있다. 이곳에서 수목화처럼 단정한 건물과 소장품을 둘러본 후 온천으로 향한다.

6



Jiufen

지우펀

☉ Jishan St, Ruifang District, New Taipei City

The town of Jiufen, perched on a mountainside, boasts some of the most romantic vistas in Taipei’s environs. With a history rooted in its prosperity as a gold mining town during the Japanese colonial era, it now greets travelers with its iconic Old Street, adorned with cascading red lanterns, and its charming teahouses and souvenir shops tucked into every alleyway. Known as an inspiration for the setting of the film *Spirited Away*, Jiufen imparts a palpable sense of stepping into another world, as if entering the very realm of the movie.

층층이 이어지는 산자락을 따라 집들이 촘촘히 자리 잡은 마을, 지우펀은 타이베이 근교에서 가장 낭만적인 풍경을 자랑하는 곳이다. 일제강점기 시절 금광으로 번성했던 역사를 배경으로 현재는 붉은 등불이 늘어선 올드 스트리트와 골목마다 자리한 찻집, 기념품 가게가 여행객을 맞이한다. 애니메이션 영화 <센과 치히로의 행방불명>의 무대가 된 마을로 알려진 이곳은, 실제로도 마치 영화 속 다른 세계로 들어선 듯한 느낌을 준다.

☞ Should time permit, extend your journey to Jinguashi to view the striking landscapes of the Golden Waterfall and the Yin Yang Sea. The harmonious interplay between the vestiges of mining history and the majesty of nature is a spectacular sight.
여유가 있다면 진과스 마을로 발걸음을 옮겨 황금 폭포와 인양하이 해변의 풍경을 감상하자. 광산의 흔적과 자연의 조화가 그야말로 일품이다.

Wulai

우라이

☉ Wulai, New Taipei City

Approximately an hour’s drive from Taipei, Wulai is a village enveloped by valleys and forests. This area is the ancestral home of Taiwan’s Atayal indigenous people, who continue to preserve their unique language, cuisine and craft culture. With its hot spring street nestled along the valley, scenic walking paths offering breathtaking views and natural hot springs bubbling up along the riverbanks, Wulai is a village possessing some of Taipei’s most distinctive and picturesque scenery.

타이베이에서 차로 약 1시간 거리인 우라이는 계곡과 숲에 둘러싸인, 자연과 전통이 공존하는 마을이다. 이곳은 타이완 타알족 원주민이 터를 잡고 살아온 지역으로, 지금도 특유의 언어와 음식, 공예 문화를 유지하고 있다. 계곡을 따라 형성된 온천 거리와 전망 좋은 산책길, 강변에서 솟아나는 천연 온천까지, 꽤나 이색적인 풍경을 간직한 마을이다.

☞ When seasonally accessible, the riverside open-air hot springs offer an unparalleled opportunity to experience a soak in the closest possible communion with nature.
계절에 따라 개방되는 강변 노천탕에서는 자연과 가장 가까운 온천 체험이 가능하다.

7



KOREA NOW

Portrait of Seoul's Soul

DONGDAE MUMUN

동대문, 서울을 그린다

동대문의 시간은 한 방향으로 흐르지 않는다.
성벽 위로 오래된 역사가 드리울 때,
거리에서는 오늘날의 가장 창조적인 기운이 생동한다.

In Dongdaemun, time doesn't adhere to a single current.
Ancient history whispers from its ramparts, while the streets below
pulse with bold, creative energy.

Written by Nho Soyoung / Photography by Jang Eunjo

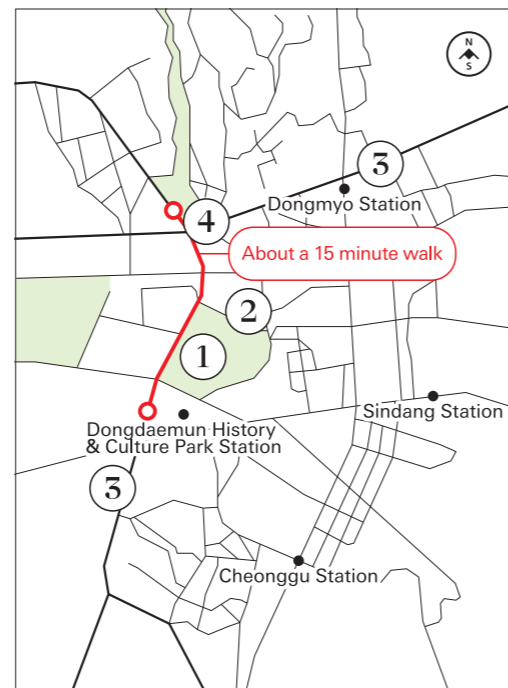


Scan the QR code
to see a related video
in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서
확인하세요.

Dongdaemun Design Plaza takes on
a new vibe when it lights up.
DDP에 불이 들어오면 동대문은 또 다른 모습을 보인다.

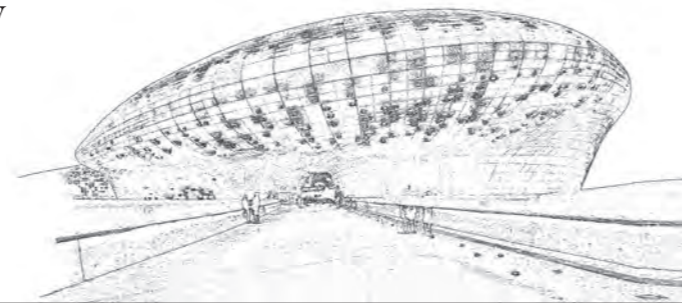
Dongdaemun is one of those rare enclaves in Seoul where you can feel the city's many historical currents converge. Remnants of ancient fortress walls and age-old market squares endure, even as the Dongdaemun Design Plaza (DDP) — a global design icon — stands as part of the city's striking new visage. Here, at this crossroads of past and present, where silent memories embrace dynamic culture, we take a fresh look at the urban heart of Seoul.

동대문은 서울이 가진 여러 시간의 걸을 동시에 느낄 수 있는 드문 동네다. 성곽과 옛 장터의 흔적이 남아 있는가 하면, 세계적인 디자인 랜드마크인 DDP가 도시의 새로운 얼굴로 우리를 맞이한다. 과거와 현재, 정적인 기억과 움직이는 문화가 교차하는 이곳에서 서울 도심을 다시 바라본다.



1 DDP: Citadel of Creativity

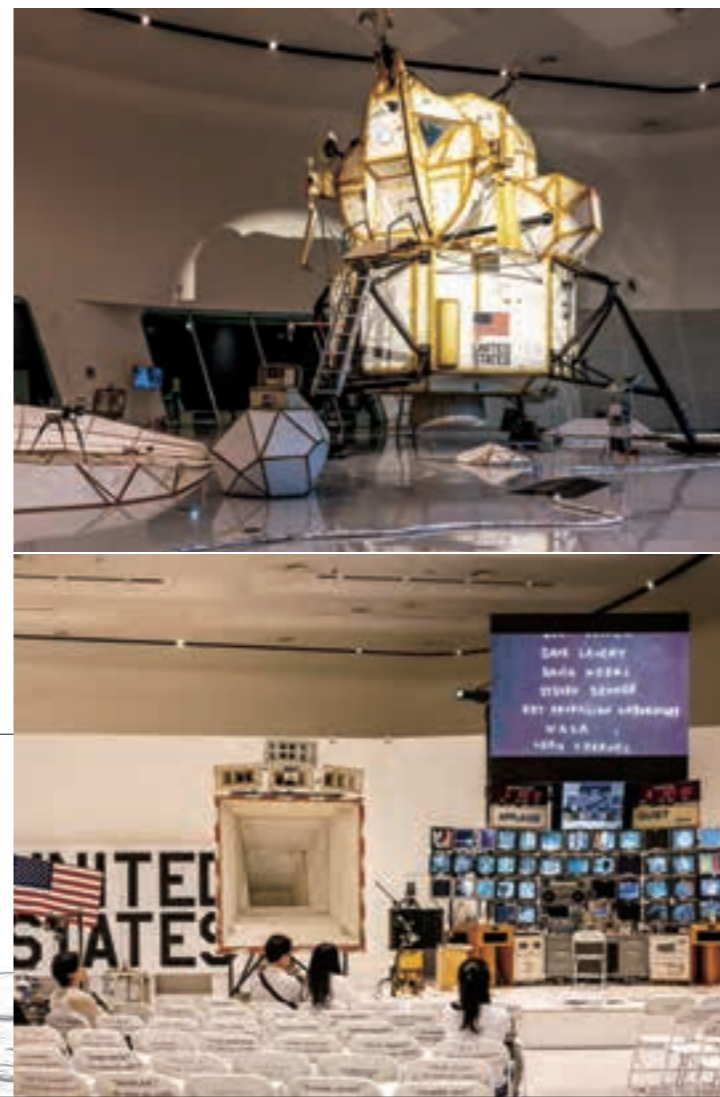
창의의 기지 DDP



Conceived by the legendary architect Zaha Hadid who defined an era, DDP is Seoul's signature design landmark, its dramatically curving, metallic skin leaving an unforgettable first impression. Though its initial arrival on a site with deep historical roots and its unusual form prompted some debate, DDP has since become a beloved cultural hub for both Seoulites and international visitors alike. Its organically linked exhibition halls, chic design boutiques and expansive public plazas stand as a potent symbol of Seoul's boundless creativity and diversity as a global capital of design.

The *Hyundai Card Culture Project 29 Tom Sachs, Space Program: Infinity* exhibition, on view until September 7, perfectly encapsulates DDP's innate creative dynamism. Tom Sachs, a New York-based artist, masterfully repurposes common industrial materials — plywood, cardboard boxes and adhesive tape — to reimagine pivotal artifacts of popular culture and our technological age. Centered

around monumental installations that playfully reconstruct NASA's iconic space missions, the exhibition offers visitors an immersive experience, as if they themselves were embarking on a journey into the cosmic expanse. Within the DDP cultural complex, a rich tapestry of exhibition spaces — from design labs and art halls to outdoor arenas — hosts a variety of exhibitions. Though varied in scale and theme, each offers a unique lens through which viewers can discern the evolving narrative of contemporary Seoul. With an ever-changing exhibition calendar, a prudent first step for any visitor is to consult the official website for the latest schedule. After a tour of the exhibitions, a visit to the DDP Design Store is highly recommended. Curating a captivating array of creatively designed goods from a multitude of brands rooted in Seoul and across Korea, don't miss your chance to discover products that embody the spirit of Korean design and pick up a few unique souvenirs along the way.



시대를 대표하는 건축가 자하 하디드가 설계한 동대문 디자인플라자(DDP)는 곡선과 금속으로 이뤄진 외관이 인상적인 서울의 디자인 랜드마크다. 조성 초기에는 역사적 장소를 허물고 들어선 생소한 형태에 비판적인 시선도 있었지만, 지금은 시민과 관광객 모두가 즐겨 찾는 복합문화공간으로 자리 잡았다. 전시, 디자인 숍, 야외 광장 등이 유기적으로 연결된 이곳은 서울이 디자인 도시로서 갖는 창의성과 다양성을 상징적으로 보여준다. 이곳에서 9월 7일까지 진행되는 <톰 삭스 전>은 DDP의 창의적 에너지와 맞닿아 있다. 미국 뉴욕을 기반으로 활동 중인 톰 삭스는 합판, 박스, 테이프 등 일상에서 쉽게 찾아볼 수 있는 산업 재료를 활용해 대중문화와 기술, 디자인의 주요 산물을 정교하게 재제작해 작품을 만든다. 이번 전시에서 관람객들은 미국항공우주국(NASA)의 우주탐사 계획을 재구성한 대형 설치작품을 통해 광활한 우주로 직접



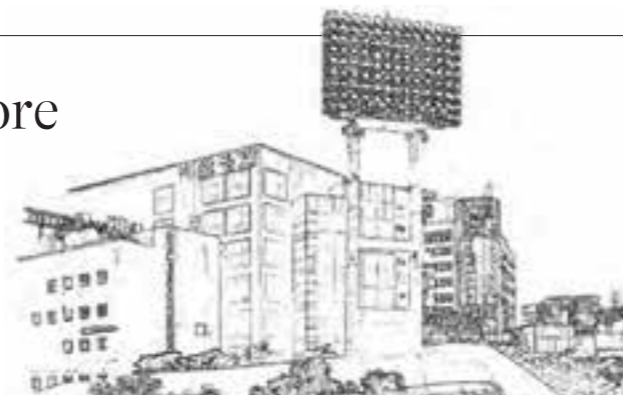
나아가는 듯한 상황을 생생하게 경험할 수 있다. DDP 내에는 디자인랩, 아트홀은 물론 야외까지 다양한 전시 공간이 있어 크고 작은 전시들이 수시로 펼쳐진다. 규모와 주제는 제각각이지만 그 속에서 서울의 지금에 대한 답을 찾을 수 있을 것이다. 방문 시기마다 색다른 전시가 열리기 때문에 공식 웹사이트를 통해 일정표를 미리 확인해 두는 것이 좋다. 전시 관람을 마친 뒤에는 DDP디자인스토어에 들러보자. 작게는 서울, 크게는 한국을 기반으로 활동하는 여러 브랜드의 창의적인 아이템이 다양하게 구성돼 있다.

1 3
2 3

- 1, 2. Installation view of *Hyundai Card Culture Project 29 Tom Sachs, Space Program: Infinity*, Seoul, Korea 2025
3. Tom Sachs and his team at their DDP exhibition
- 1, 2. 현대카드 컬처프로젝트 29 일환으로 진행되는 <톰 삭스 전> 전시 전경
3. DDP에 방문한 톰 삭스와 그의 스튜디오 크루

Re-envisioning the Urban Core

도심 다시 보기



A walk tracing the DDP's fluid, curving exterior unveils yet another layer of its identity. The Dongdaemun Stadium Memorial Museum poignantly chronicles the site's rich history — from its beginnings as Gyeongseong Stadium in 1925 to its present incarnation. Nearby, the Dongdaemun History Museum showcases artifacts unearthed during the site's redevelopment. Together, these spaces offer a powerful reminder that the DDP is far from being solely a monument to the new. Here, the often-overlooked chapters of Seoul's modern and contemporary history are given voice and visibility. The gently sloping, verdant lawn nestled among the exhibition buildings provides the DDP's most unexpectedly tranquil counterpoint. As you ascend its grassy incline, the usual hurried cadence of city life seems to melt away, and for a moment, you might almost forget you're in the very heart of a bustling metropolis. If time and inclination permit, treat yourself to an unconventional promenade by joining the DDP Rooftop Tour. The view from the gracefully arching rooftop walkway reveals a perspective of Seoul that feels fresh and unfamiliar. The tour is only available at limited times throughout the year and access to this remarkable architectural stroll is by reservation only, but it promises an opportunity to connect with the urban environment in a dynamic, three-dimensional way.

As twilight descends, Dongdaemun undergoes yet another captivating metamorphosis. Trace the gentle rhythm of its day drawing to a close, as the vibrant energy of daylight recedes. Bathed in an artful symphony of lights, DDP presents an entirely different face to the night. In the surrounding streets, the Saebit Market unfurls, its iconic, yellow-canopied stalls casting a warm, inviting glow. Here, amid an enticing array of street food and a lively assortment of fashion finds, one can thoroughly savor an atmosphere tinged with a distinctly nocturnal romance.

건물의 곡선을 따라 외부를 한 바퀴 걷다 보면 DDP의 또 다른 얼굴을 만날 수 있다. 1925년 경성운동장에서 시작해 서울운동장, 동대문운동장을 거쳐 오늘날의 DDP가 되기까지의 흔적과 역사를 보여주는 동대문운동장기념관 그리고 재건축 과정에서 발견된 유물들을 전시하는 동대문역사관은 DDP라는 공간이 단지 새로움만을 위한 장소가 아님을 말해준다. 누구나 지나치지만 아무나 기억할 수 없는 서울의 근현대사와 그 속에 깃든 일상이 이곳에 전시된다. 은색 건축물과 푸른 잔디밭이 잘 조화를 이루는 잔디언덕은 DDP에서 가장 따뜻하면서도 이질적인 공간이다. 바쁘게 지나치던 걸음을 멈추게 하는 푸른 경사면 위를 오르면 이곳이 도심 한복판이라는 사실을 잠시 잊게 된다. 계절과 시간이 허락한다면, 'DDP 루프탑 투어'를 통해 DDP 건물 외관을 걸어 오르는 색다른 산책도 즐길 수 있다. 외관을 따라 이어지는 곡면 루프톱 위에서 바라보는 동대문은 더 이상 우리에게 익숙한 서울의 풍경이 아니다. 건축물 위를 산책하는 이 특별한 프로그램은 예약제를 통해 제한적으로 운영되며, 도심을 입체적으로 만나는 색다른 경험을 선사한다.

해가 지면 동대문은 또 한 번 옷을 갈아입는다. 낮의 활기를 뒤로한 채 조용히 마무리되는 동대문의 하루를 따라 걸어보자. DDP를 휘감은 조명으로 건물은 낮과는 전혀 다른 표정을 띠고, 근처 거리에는 노란 천막이 상징적인 새빛시장이 모습을 드러낸다. 이곳은 길거리 음식을 먹고 다양한 패션 아이템을 쇼핑하면서 낭만적인 밤의 분위기를 만끽하기에 충분한 곳이다.

The DDP illuminated at night
조명이 켜진 저녁의 DDP





3 Faded Paths of Daily Life 일상의 기억을 따라



Journeying eastward from DDP, the captivating tableau of Dongmyo Market unfurls before you — a place where the day-to-day bustle of Seoul meets a kaleidoscope of styles spanning multiple eras. For the discerning seeker of eclectic tastes, every object in Dongmyo — this remarkable meeting point where the tangible artifacts of the past engage with contemporary perception — becomes an alluring discovery. It is here, amid a delightfully chaotic, emporium-like landscape, that kindred spirits gather, each on their own quest for personal narratives and distinctive finds.

While Dongmyo holds memories of Seoul's bygone days, Pyeongyang Myeonok preserves another kind of tradition — one passed down through taste. This venerable eatery has been a Dongdaemun fixture since 1985, lovingly tended by three generations of the same family. It stands as one of the area's most treasured heritage restaurants. The *naengmyeon* (chilled buckwheat noodles) here, a culinary legacy of its founder who was originally from Pyongyang, is more than just a dish; it's an edible embodiment of the city's collective memory. True to the authentic Pyongyang style, it eschews bold, assertive spiciness. To pair it with North Korean-style *mandu* (dumplings), similarly distinguished by their refined, mild flavors and a steaming platter of tender *suyuk* (boiled pork belly), is icing on the cake — a moment of true culinary perfection.

DDP에서 동쪽으로 발걸음을 옮기면 서울의 생활상과 시대를 불문한 스타일이 한곳에 모인 동묘의 풍경이 펼쳐진다. 오랜 세월 도시의 생활 흔적을 담아낸 각종 생활용품과 골동품이 가득한 시장 거리에는 서울의 옛 일상부터 오늘날의 멋까지 함께 담겨 있다. 취향을 좇는 이들에게는 과거의 물성이 현재의 감각과 만나는 자리인 동묘의 모든 물건 하나하나가 매력적인 발견이 될 것이다. 만물상처럼 뒤섞인 풍경 속에서 각자의 서사와 취향을 찾는 이들이 이곳에 모인다.

또 다른 전통의 한 축을 입맛으로 지켜내는 곳도 있다. 1985년 개업해 3대를 이어온 전통 평양냉면 맛집인 평양면옥은 동대문 지역을 대표하는 노포 중 하나다. 평양 출신 실향민이 초대 주인으로, 이 집의 냉면은 단순한 음식을 넘어 도시의 기억에 가깝다. 평양냉면답게 자극적인 맛은 없지만 먹을수록 입안에 조용히 스며드는 감칠맛이 오래 남는다. 맵거나 자극적인 간이 없는 이북식 만두와 따뜻하게 데워져 나오는 수육 한 판을 곁들이면 금상첨화다.



1 | 4
2 3

- 1, 2, 3. Dongmyo Market is filled with traces of everyday life from the past.
- 4. North Korean-style dishes at Pyeongyang Myeonok
- 1, 2, 3. 오래된 일상의 흔적이 가득한 동묘 시장 풍경
- 4. 평양면옥에서 맛보는 이북 음식 한상

Along Hanyangdoseong's Path

서울한양도성을 따라가는 시간 여행

Amid the soaring silhouettes of Seoul's downtown skyscrapers, Heunginjimun Gate stands with quiet, imposing dignity. Erected in 1396, at the very dawn of the Joseon Dynasty (1392-1910), it is one of the four original main gates of Hanyangdoseong, the ancient Seoul City Wall. Heunginjimun, more commonly known as Dongdaemun or the "Great East Gate," has borne silent witness to the city's birth and its ceaseless transformations. For the finest view of the historic portal, seek out the opposing Heunginjimun Park, where a picturesque pathway follows the contour of the ancient city wall, which once defined the boundary between the inner and outer capital. This segment of the wall extends northeast from Heunginjimun. The ancient, gracefully curving ramparts weave their way silently through the urban fabric, a striking contrast to the vertical thrust of modern buildings and the persistent thrum of city traffic. As you walk along the fortress trail, Seoul's past and present, its fast and slow rhythms, its complex and simple landscapes will all unfold before you. For those whose curiosity about the city wall's rich history is further kindled, the Seoul City Wall Museum, connected to the park, offers vivid insights into the urban planning of the Joseon era, the methods of its fortification construction, and the daily lives of the people who resided both within and beyond. At this hilltop museum, the layered history of Dongdaemun comes quietly into view. ☺

서울 도심의 빌딩 숲 사이, 웅장하게 자리를 지키고 선 흥인지문(정식 명칭은 '서울흥인지문')은 1396년 조선 건국과 함께 세워진 서울한양도성의 사대문 중 하나다. 흔히 동대문이라고도 부르는 이 문은 서울이 쉼 없이 바뀌는 동안에도 한결같이 이 도시의 시작과 변화를 지켜봐 왔다. 그래서 동대문은 서울의 과거를 품은 동시에, 서울이 앞으로 어떻게 변화해 갈지를 보여주는 풍경이기도 하다. 흥인지문을 가장 잘 바라볼 수 있는 맞은편 흥인지문공원에는 조선시대의 도성 내외를 구분했던 성벽을 따라 산책로가 이어진다. 흥인지문에서 동북 방향으로 연결된 이 구간은 수직으로 솟은 건물들과 차량 소음 사이로 성곽의 곡선이 말없이 도시를 가로지른다. 성곽길을 걷다 보면 서울의 과거와 현재, 빠른 것과 느린 것, 복잡한 풍경과 단순한 풍경이 함께 지나갈 것이다. 서울한양도성의 역사가 더욱 궁금하다면 공원과 연결된 한양도성박물관에서 조선시대의 도시 구조와 성곽 축조 방식 그리고 도성 안팎의 생활상을 생생하게 만나볼 수 있다. 언덕 꼭대기에 위치한 이곳 박물관에서는 동대문의 겹겹이 쌓인 역사가 조용히 눈에 들어오기 때문이다. ☺

View of Heunginjimun Gate (Dongdaemun) and the surrounding area from Heunginjimun Park
흥인지문공원에서 바라본 흥인지문(동대문)과 주변 공원의 풍경



A BOWL OF GRAINS

여름을 위한 곡물 한 그릇



As summer's heat intensifies, the Korean table naturally welcomes dishes made from beans and grains. This is not merely seasonal fare, but rather a climate-responsive food culture born from the ingenuity of ancient Koreans.

무더운 여름철이면 한국인의 밥상에는 자연스럽게 콩과 곡물로 만든 음식이 올라온다. 이는 단순한 계절 음식이 아니라 선조들의 지혜에서 비롯된 기후 대응형 식문화다.

Written by Joo Youngha / Edited by Yang Yeonju / Photography by Park Dabin (Grid Studio)
Food styling by Moon Inyoung (101 Recipe)



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

Misutgaru, a quintessential Korean summer refreshment, is savored for its cooling properties, made by blending powders of glutinous rice, barley, Job's tears, brown rice, beans and other wholesome grains with water. The term *misutgaru* also refers to the meticulously prepared powder itself, a result of steaming grain kernels, allowing them to dry, and then gently roasting them to perfection.

한국의 대표적 여름 음료인 미숫가루는 찹쌀, 보리, 율무, 현미, 콩 등을 가루 내서 물에 개어 시원하게 즐기는 음식이다. 한국어로 미숫가루는 곡물의 알갱이를 찌서 말린 다음 다시 볶아 가루로 만든 것을 가리키는 단어이기도 하다.



A cornerstone of Korean summer cuisine, *kongguksu* features noodles served in a rich, chilled broth, prepared from finely ground, cooked soybeans. 콩국수는 삶은 콩을 곱게 갈아 만든 진한 콩국에 밀국수를 말아 차갑게 즐기는 한국의 대표적인 여름 음식이다.



Food Birthed From Midsummer Grain Preservation

Long before scholar Kim Chang-eop (1658–1722), an envoy of a Joseon Dynasty (1392–1910) diplomatic delegation bound for Beijing, set out on his journey in the eleventh lunar month of 1712, his wife was a flurry of activity, preparing sustenance for his arduous adventure. Kim’s own diary from this mission records a cache of dried provisions — abalone, beef, pheasant, mussels, jujubes and ginseng. Tucked within his satchels, one can well imagine, were also portions of steamed rice grains and a nutritious roasted grain powder known as *misutgaru*. An evocative Korean name for a finely milled powder, *misutgaru* is made from grain kernels that are first steamed, then dried, and finally roasted to a gentle nuttiness. When this powder is whisked into a cup of water, it transforms into a remarkably restorative grain porridge, an ideal source of nourishment for those whose appetites have waned. The “*misu*” in *misutgaru* finds its roots in a derivative of the Sino-Korean term *misik* (糜食), signifying simply a “powdered sustenance.” Thus, *misutgaru* is the essence of powdered grain, and the simple yet appetizing dish it creates is known as *misu*.

With the dawn of the 20th century, and the newfound accessibility of ice in major cities even at summer’s peak, urban dwellers began to enjoy *misutgaru* as a cold beverage, stirring the powder into iced water. Since the 1990s, Korean food brands have offered a variety of *misutgaru* blends, artfully combining ingredients like glutinous rice, barley, Job’s tears (a mildly sweet, earthy Asian grain), brown rice, and an assortment of beans — all meticulously ground, roasted or steamed.

In contemporary Korea, *misutgaru* is often approached with a certain reverence, akin to *seonsik* — the pure, unadorned fare of Buddhist monks engaged in deep meditation — a food thought to gently quiet the mind’s chatter.

Wholesome Dish That Tamed Scorching Summers

The 19th century scholar Hong Seok-mo (1781–1857), in his chronicles of the era’s seasonal customs, observed that during the sixth lunar month, the people of Seoul would “prepare noodles from wheat flour, embellish them with cucumber and chicken, and partake of them in a *baekmajatang* (a savory white perilla seed soup).” The term *baekmaja* refers to perilla seeds, for which the Sino-Korean characters are *imja* (蓍子). Interestingly, during the latter part of the Joseon period,

한여름 곡물 보존 방법에서 탄생한 음식

베이징으로 가는 조선의 외교사절단 중 한 명이었던 학자 김창업(1658~1722)의 아내는 1712년 음력 11월의 출발일을 한참 앞둔 때, 먼 길을 떠나는 남편의 간식거리를 마련하느라 분주했다. 김창업은 베이징을 다녀오며 쓴 일기에서 전복, 소고기, 꿩고기, 홍합, 대추, 인삼 등의 말린 음식을 가져갔다고 적었다. 아마도 그의 보따리에는 찌쌀과 미숫가루도 담겼을 것이다.

미숫가루는 곡물의 알갱이를 찌고 말린 다음 이것을 다시 볶아서 만든 가루를 가리키는 한국어다. 잔에 미숫가루를 먼저 넣고 물을 부어 잘 저어주면 식욕을 잃은 사람이 먹기에 좋은 곡물 죽이 된다. 실제로 미숫가루의 ‘미수’는 ‘가루 낸 먹을거리’라는 뜻의 한국식 한자 ‘미식(糜食)’에서 파생된 단어다. 즉 미숫가루는 곡물의 가루이고, 그 가루로 만든 음식의 이름이 미수다.

20세기에 들어서자 대도시 사람들은 한여름에도 얼음을 구할 수 있게 됐다. 그리고 그때부터 그릇에 미숫가루를 담고 얼음물을 부어 차가운 음료수로 먹기 시작했다. 1990년대 이후 한국의 식품회사에서는 찹쌀, 보리, 울무, 현미, 콩 등의 곡물을 찌고 말린 다음 볶아서 가루를 낸 미숫가루 제품을 판매하게 된다.

요즘 한국에서는 미숫가루를 불교 수행자들이 참선할 때 먹는 선식처럼 잡다한 생각을 멈추게 하는 음식으로 여기고 먹는다.

냉장고 없던 시절, 무더위를 이겨낸 건강 음식

19세기 학자 홍석모(1781~1857)는 음력 6월에 서울 사람들이 “밀가루로 만든 국수에 청채와 닭고기를 넣어서 백마자탕에 말아 먹는다”라고 당시의 세시풍속을 기록한 책인 <동국세시기>에 적었다. ‘백마자탕(白麻子湯)’은 ‘임자수탕(蓍子水湯)’의 다른 이름이다. 임자(蓍子)는 들깨의 한자인데 조선 후기 사람들은 들깨 대신에 참깨로 만든 백마자탕도 임자수탕이라고 불렀다.

a similar white soup prepared with sesame seeds instead of perilla was also affectionately known as *imjasutang* (荳子水湯), an elegant noodle creation featuring wheat noodles bathed in a chicken broth subtly enriched with the aroma of roasted sesame seeds. The wheat cultivated on the Korean peninsula is traditionally winter wheat, sown in the autumn and harvested just before the arrival of the summer monsoon. In Hong Seok-mo's time, winter wheat was not produced in great abundance. Consequently, *imjasutang*, a refined combination of young chicken and fine wheat noodles, was a summer delicacy reserved for the affluent.

Another summer delicacy, held in equally high regard by the affluent and often mentioned in the same breath as *imjasutang*, was *suranchae*. In a testament to its esteemed status, when the late Queen Elizabeth II of the United Kingdom (1926 – 2022) visited Andong's historic Hahoe Village in April 1999, the dish was chosen to grace the banquet table celebrating the Queen's 73rd birthday.

The foundation of *suranchae*'s exquisite flavor lies in its broth, a blend of finely crushed pine nut extract, delicately seasoned with salt, vinegar and sugar. Its elegant adornments include rehydrated rock tripe mushrooms, tender carrots lightly boiled and artfully carved into floral shapes, sweet snow crab leg meat extracted from its shell, crisp water parsley (*minari*) briefly blanched, and finely sliced red chili peppers.

Yet, the undeniable protagonist of *suranchae* is the *suran* itself — a perfectly poached egg, gently slipped from its shell into simmering water and cooked until just softly set. This delicate *suran* is then carefully lifted and placed atop the artfully arranged ingredients. A final drizzle of pine nut extract completes the presentation, unveiling a dish of stunning chromatic brilliance.

Korean Culinary Traditions Enchanting the World's Palate

Beans, a powerhouse of protein, have long been a cornerstone of Korean summer cuisine, essential for replenishing vital nutrients during the season's most demanding days. The 1957 culinary tome, *Yijo Gungjeong Yoritongo* (A Comprehensive Study of Joseon Royal Court Cuisine), authored by Han Hui-sun (1889 – 1972), the last kitchen court lady from the Korean Empire (1897-1910), features a treasured recipe for *kongguk naengmyeon*. The ingredient imparting its characteristic nutty depth is sesame. Soybeans and sesame seeds are traditionally ground together using a millstone, the resulting paste painstakingly strained through a fine sieve, then gently thinned with water and seasoned with salt to create the smooth, rich *kongguk* (soybean milk broth), which is then chilled. Cooked wheat noodles, refreshed in icy water,

임자수탕은 볶은 들깨를 갈아 거른 물을 닭국에 섞고 여기에 밀국수를 말아 먹는 탕 요리다. 한반도의 밀은 겨울에 파종해 한여름 장마가 오기 전에 수확하는 겨울밀이다. 홍석모가 살았던 시절에는 겨울밀의 생산량이 많지 않았다. 그러니 귀한 어린 닭과 밀국수가 조합된 임자수탕은 부유층만의 여름 음식이었다.

부유층이 임자수탕만큼 귀하게 여겼던 여름 음식은 '수란채'다. 1999년 4월, 영국의 엘리자베스 여왕(1926~2022)이 안동하회마을을 방문했을 때 이 수란채가 73세인 여왕의 생일상에 올랐다. 숟가락으로 으갠 잣즙에 식초 조금과 물을 붓고 망에 내린 다음 여기에 한식 간장인 집간장, 소금, 식초, 설탕을 섞어 만든 국물은 수란채 맛의 바탕이 된다. 뜨거운 물에 불린 석이버섯, 살짝 삶아 꽃 모양으로 자른 당근, 다리 살을 발라낸 대게, 살짝 데친 미나리, 먹기 좋게 썬 홍고추 등이 수란채를 꾸미는 재료들이다.

하지만 뭐니 뭐니 해도 수란채의 주인공은 달걀을 깨뜨려 끓는 물에 넣고 반숙으로 익힌 수란이다. 이 수란을 숟가락으로 떠내서 아름답게 배열된 재료 위에 올린다. 그 위에 잣즙을 뿌리면 화려한 색의 수란채가 눈앞에 펼쳐진다.

여름의 곡물 K-푸드, 세계인의 입맛을 홀리다

단백질을 듬뿍 담고 있는 콩은 한여름의 영양 부족을 채워주던 곡물이다. 대한제국의 마지막 주방 상궁 한희순(1889~1972)이 1957년에 펴낸 대한제국 황실 요리책 <이조궁정요리통고>에는 '콩국냉면'의 요리법이 실려 있다. 주재료는 고소한 맛을 내는 참깨다. 참깨와 콩을 함께 맷돌에 갈아 고운체에 거르고 물을 조금 탄 뒤 소금으로 간을 맞춰 콩국을 만들고 차가운 곳에 둔다. 삶아서 냉수에 행군 밀국수를 그릇에 담고 콩국을 붓는다. 책에는 "이 콩국냉면은 (가장 무더운) 삼복 때에 먹는 음식이다"라고 적혀 있다. 1970년대 중반, 한국인은 콩국냉면을 '콩국수'라고 불렀다. 한여름만 되면 분식집은 물론이고 중식당에서도 팔 정도로 콩국수는 인기였다. 전라남도의 한 음식점에서는 밀국수 위에 볶은 콩가루와 곱게 간



Imjasutang, a revered traditional summer restorative dish believed to date back to the Joseon Dynasty, is a chilled soup. Its distinctive broth is created from finely ground perilla seeds. 임자수탕은 조선시대부터 전해 내려오는 전통 여름 보양식으로 들깨를 갈아 국물로 만든 차가운 탕 요리다.



Patbingsu, Korea's signature summer dessert, has captivated social media with its visually spectacular presentations, often artfully crowned with an abundance of seasonal fresh fruit. Moreover, it continues its delightful evolution with imaginative new flavor profiles, embracing creative variations that substitute sweet peas or corn for the traditional adzuki beans, showcasing a spirit of playful innovation.

한국의 대표적 여름 디저트인 팥빙수가 제철 과일을 토핑으로 얹어 비주얼을 극대화하며 SNS에서 인기를 끌고 있다. 내친김에 팥 대신 완두콩이나 옥수수를 활용해 창의적이고 새로운 맛을 선보이는 등 다양한 변화도 시도하고 있다.

are arranged in a bowl, and the cool *kongguk* is generously ladled over them.

The book notes, "This *kongguk naengmyeon* is a dish consumed during *sambok*, the three hottest days of summer."

By the mid-1970s, Koreans commonly referred to *kongguk naengmyeon* simply as *kongguksu*. During the heat of summer, *kongguksu* became so popular that it was served not only in neighborhood eateries (*bunsikjip*) but also in Chinese restaurants. A particular restaurant in the south-western province of Jeollanam-do gained local fame for its version, which featured a mountain of roasted soybean powder and finely shaved ice piled atop the wheat noodles. This harmonious meeting of the nutty flavor of soybean powder and the refreshing chill of shaved ice, coupled with the additional protein from the soybeans, provided a vital source of summer sustenance for the common people.

The shaved ice gracing the *kongguksu* was produced by an ice shaver (*bingsakgi* or Snow Ice Machine). This device was invented in Japan in the late 19th century. The Japanese refer to the shaved ice dessert, made by shaving blocks of ice with such a machine, as *kakigori*. When *kakigori* was introduced to Seoul in the 1920s, Koreans called it *bingsu*. At that time, the Japanese typically topped *kakigori* with condensed milk, along with sugar or sweetened cooked adzuki beans. In the early 1970s, Koreans adapted the Japanese practice of adding such beans to create the *patbingsu* we know today.

In the mid-1990s, a Korean fast-food restaurant that opened south of Tiananmen Square in Beijing, China, sold *patbingsu* under the name *hóngdòu bingshān* (red bean ice mountain). This marked the first overseas foray of *patbingsu*. Since the 2000s, establishments ranging from hotel cafés to fast-food outlets in the United States have showcased new variations of *patbingsu* as a signature Korean dessert as the summer season approaches. Today, *patbingsu* proudly holds its place as a beloved K-Food classic.

As our planet warms, many regions now grapple with unforeseen and unseasonable heat waves.

In an era that knew neither refrigeration nor the easy abundance of ice, the Korean people ingeniously navigated the fiercest summers with the simple wisdom of powdered grains and carefully steamed cereals.

Even now, with all the modern marvels of refrigerators and air conditioners at our disposal, might not a nourishing bowl, a result of timeless Korean ingenuity, still offer a potent means to vanquish the most unexpected summer swelter? ☺

얼음 가루를 산처럼 올려줘 동네방네 소문이 났다. 콩가루의 고소한 맛과 얼음 가루의 찬 기운이 만난 콩국수는 콩 속 단백질로 서민들의 한여름 건강을 지켜줬다.

콩국수에 올려준 얼음 가루는 빙삭기로 갈아낸 것이다. 빙삭기는 19세기 말 일본에서 발명됐다. 일본인은 빙삭기로 얼음덩어리를 갈아 만든 빙수를 '카키고리'라고 부른다. 1920년대 서울에 들어온 카키고리를 한국인은 '빙수'라고 불렀다. 당시 일본인은 카키고리 위에 연유와 함께 설탕이나 삶은 팥 따위를 올렸다. 1970년대 초반, 한국인은 일본의 삶은 팥 올리는 방식을 응용해 지금의 팥빙수를 만들어냈다.

1990년대 중반, 중국 베이징의 텐안먼 광장 남쪽에 문을 연 한국 패스트푸드점에서는 '홍더우빙산'이란 이름으로 팥빙수를 판매했다. 이것이 해외로 나간 첫 번째 팥빙수다. 그리고 2000년대 이후, 여름이 다가오면 호텔 카페부터 미국 패스트푸드점에 이르기까지 새로운 맛의 팥빙수를 한국식 디저트로 선보였다. 오늘날 팥빙수는 K-푸드 대표 디저트의 자리에 올라 있다. 지금 세계 곳곳에서는 지구온난화와 이상기온으로 인한 무더위를 예고 없이 맞고 있다.

냉장고도 얼음도 없던 시절에 한국인은 찌고 말리고 볶아서 갈아낸 정성 가득한 곡물 가루로 무더위를 이겨냈다.

굳이 냉장고와 에어컨의 힘을 빌리지 않더라도 한국인의 지혜로 만든 곡물 요리 한 그릇이면 느닷없는 무더위쯤은 물리칠 수 있지 않을까? ☺

Joo Youngha is one of Korea's leading food anthropologists and a professor at the Graduate School of Korean Studies at the Academy of Korean Studies. **주영하**는 한국을 대표하는 식품 인류학자로 한국학중앙연구원 한국학대학원에서 교수로 재직 중이다.

GRADATION K— ③

Gradation K is a column that explores, from a contemporary perspective, the aesthetic consciousness imbued with Korea's unique beauty and style, from its traditional roots to its modern expressions. Our third theme delves into *chagyeong* (借景), an aesthetic sensibility that reveres nature as it is and seeks harmonious integration with it.

Gradation K는 전통에서 현대에 이르기까지 한국 고유의 아름다움과 멋이 깃든 미의식을 오늘의 시선으로 풀어내는 칼럼이다. 세 번째 주제는 자연을 있는 그대로 존중하며 함께 어우러지는 미감, '차경(借景)'이다.

借 景 차경



Our third exploration into the aesthetic concepts underpinning Korean sentiment, and how they continue to weave through contemporary life, focuses on *chagyeong*, which signifies the art of drawing the natural world beyond windows and doors into one's own space. Rather than artificially altering nature, Korean *chagyeong* embodies an aesthetic consciousness that respects the inherent landscape, subtly and carefully inviting it inward.

한국인의 정서에 깔린 미적 개념을 들여다보고, 삶 속에서 어떻게 이어지고 있는가 살펴보는 세 번째 주제는 '차경'이다. 차경은 창과 문 너머 자연을 끌어들이는 내 공간처럼 품는 감각을 의미한다. 한국의 차경은 자연을 인위적으로 바꾸기보다, 그 자체를 존중하며 조심스럽게 공간 안으로 끌어들이는 미의식이다.

Borrowed Scenery

Chagyeong

The Korean Garden: Transcending Nature's Boundaries

Written by Roh Eunjoo

Changdeokgung Palace, the most well-preserved of the Joseon Dynasty (1392–1910) palaces, also served as the royal residence for the longest period. Situated east of Gyeongbokgung Palace, it was often referred to as Donggwol (East Palace) and is still distinguished by its architectural layout, which masterfully complements the natural topography of the area. It served as the primary palace until Gyeongbokgung was reconstructed during King Gojong's reign. Its garden, long known as Biwon (Secret Garden) for its exquisite beauty, contributed to the palace being designated a UNESCO World Heritage Site. The act of incorporating nature into human spaces, *jogyeong* (造景), literally means “to create scenery.” In contrast, *chagyeong* means “to borrow scenery.” The concept of *chagyeong* can be seen in multiple East Asian countries. Korea, China and Japan share a number of cultural concepts due in part to the three nations' use of Chinese characters. This, combined with mutual influence and frequent contact over extensive periods have led to a blending of cultures, often sparking debates about distinct cultural identities. To offer a concise differentiation between their gardening styles, Chinese gardens are often meticulously elaborate and opulent, with clearly defined layouts and functions. Like a well-structured drama, they possess specific narratives, with distinct activities prescribed for specific locations — for instance, a designated spot for moon-viewing and another for immersing oneself in nature while sharing rice wine with friends. Japanese gardens, on the other hand, tend to be exquisitely miniaturized recreations of nature. They are often appreciated from a set distance, much like admiring a masterpiece in an art gallery. In contrast, Korean gardens almost seem to embrace ambiguity as their guiding principle. The boundaries of the garden are often indistinct, its layout and function deliberately undefined. Like reading an open-ended novel, individuals enter and forge their own spaces and meanings. They become, in essence, creative and proactive readers of the landscape. Indeed, the act of shaping an outdoor space, planting flowers and trees, is in itself the human creation of another representation of nature. However, the Korean approach emphasizes not the reduction of nature or its confinement within human-imposed frameworks, but rather the gentle permeation

자연과의 경계를 넘나드는 한국 정원의 미학

창덕궁은 조선의 궁궐 중 원형이 가장 잘 보존돼 있고, 제일 오랜 기간 왕들이 거처했던 궁궐이다. 경복궁 동쪽에 있어 동궐(東闕)이라고도 부르는데, 자연적인 지형을 잘 살려서 건물을 배치했다. 고종이 경복궁을 중건할 때까지 정궁 역할을 했고, 한때 창덕궁 후원을 ‘비원’이라 부를 정도로 정원이 아름다워 유네스코 세계문화유산으로도 지정됐다. 전해지는 이야기로 오래전 일본의 조경 관계자들이 창덕궁의 정원을 보러 방문한 적이 있었다고 한다. 그들은 안내에 따라 창덕궁과 그 후원을 둘러보며 한창 경관에 감탄하고 나서 “그런데 정원은 대체 언제 보여줄 거냐”고 되물었다고 한다. 자연을 대하고 정원을 꾸미는 태도의 차이를 보여주는 일화라고 생각된다. 사람의 공간에 자연을 담는 일, 조경(造景)은 말 그대로 ‘경치를 만든다’는 뜻이고 차경은 ‘경치를 빌린다’는 뜻이다. 한국, 중국, 일본 세 나라는 한자문화권이라는 문화적 동질성을 갖고 있다. 서로 영향을 받기도 하고 접촉이 많다 보니 오랜 시간에 걸쳐 자연스레 문화가 섞이게 됐고, 문화적 정체성에 대한 논란이 많다. 중국과 일본 두 나라의 정원에 대해 간단히 구분해 설명하자면, 중국의 정원은 매우 정교하고 화려하다. 그리고 프로그램이 명확하다. 잘 짜인 드라마처럼 스토리가 명확하고 그 장소에서 일어나는 행위가 뚜렷하다. 예를 들면 어떤 장소에서는 달을 봐야 하고 어떤 장소에서는 친구와 술을 마시며 자연을 즐겨야 하고 등등. 한편 일본의 정원은 정교하게 축소한 작은 자연처럼 꾸며놓는다. 마치 미술관에서 명화를 감상하듯 일정한 거리를 두고 그 아름다움을 완상하는 것이다. 그리고 사람은 그 경계를 절대 넘지 않는다. 그에 비해 한국의 정원은 ‘애매함’을 주제로 삼은 듯 정원의 경계가 불분명하고 그 프로그램 역시 불분명하다. 과연 어디서부터 정원인지, 그 정원에 가서 무엇을 해야 하는지, 그런 방향 제시가 없다. 마치 열린 결말의 소설을 읽는 것처럼 사람이 그 안에 들어가



Soswaewon Garden in Damyang
담양 소쇄원

of nature into architecture. As the term *chagyeong* implies, natural scenery is “borrowed,” not framed and held at an arm's length, but something allowed to seep into the interior, just as the interior subtly extends out into the natural world. One might perceive this as a method of imbuing finite human architecture with a sense of enduring, vital perpetuity. Soswaewon Garden in Damyang is a quintessential example showcasing this characteristic blurring of boundaries between nature and humans, nature and architecture, in Korean garden design. Established in the 16th century by Yang Sanbo, Soswaewon might at first glance appear to be a simple nook nestled in a mountainside, beyond a modest bamboo grove, bisected by a stream. Yet, the profound meanings and layered landscapes contained within have captivated countless souls for centuries, inspiring scholars like Kim Inhu to pen works such as the *Soswaewon Sasipalyeong* (Forty-Eight Poems of Soswaewon). Soswaewon, when taken in at a single glance, does not seem particularly expansive. Upon entering, the first feature to capture the eye is an unhurriedly meandering earthen wall. While walls typically demarcate boundaries, the walls of Soswaewon serve merely as spatial devices connecting the inside and outside. Whether one follows the wall outwards or inwards from the entrance, all paths ultimately lead to

스스로 프로그램을 만들고 의미를 생산하는 것이다. 말하자면 창의적이고 주도적인 독자가 되는 것이다. 사실 외부공간을 다듬고 꽃을 가꾸고 나무를 심는 일은 사람이 또 하나의 자연을 만드는 것이라 할 수 있다. 한국의 방식은 자연을 축소하거나 사람이 만들어놓은 틀에 가두는 것이 아니라 자연을 건축에 스며들도록 하는 데 중점을 둔다. ‘차경’이라는 단어의 의미처럼 자연의 경치를 빌리되 액자에 가두고 ‘이만큼의 거리’를 만드는 것이 아니라, 자연이 내부로 스며들고 내부가 자연으로 슬그머니 나가도록 만드는 것이다. 어찌 보면 유한한 건축에 영속적인 생명력을 불어넣는 방식이 아닌가 생각된다. 담양 소쇄원은 자연과 사람, 자연과 건축 간의 경계가 모호한 한국 정원의 특성을 보여주는 대표적인 사례다. 양산보(호가 ‘소쇄옹’이다)에 의해 16세기에 조성된 소쇄원은 얼핏 보면 소박한 대숲을 지나 나타나는 계곡을 사이에 둔 어느 산속 한 귀퉁이 같다. 그런데 그 안에 담긴 수많은 의미와 풍경이 오랫동안 많은 사람을 매혹시켜, 김인후 같은 학자는 <소쇄원 48영>이라는 글을 남기기도 했다.



Embracing *Chagyeong*

Written by Shin Iksu

마음에 차경을 들이는 법

Jewoldang, the main residential hall. Thus, the walls of Soswaewon do not divide or obstruct, but rather weave together the inner and outer realms, guiding the visitor's journey. Like a Möbius strip, inside and outside are seamlessly connected. And the spaces, utilizing the natural topography, unfold in continuous, engaging succession. Following these walls, visitors eventually find themselves returning to their starting point, almost imperceptibly. It is in this moment, within this space devoid of rigid boundaries, that the aesthetic of the Korean garden as a creative realm truly reveals itself — a place where the natural world is drawn inward, its elements recombined to forge new meanings. ☺

Roh Eunjoo is an architect and one of the two founders of studio_Gaon Architects. The pure Korean word *gaon* (家穩) signifies "center" and also connotes the "tranquility of home" in *hanja* (Chinese characters used to write the Korean language).

한눈에 들어오는 소쇄원은 그리 넓어 보이지 않는다. 입구에 들어서면 가장 먼저 느릿하게 지나는 흙담이 보인다. 담은 보통 경계를 짓기 위한 것이지만 소쇄원의 담은 그저 안과 밖이 연결되는 공간 장치일 뿐이다. 입구에서 담을 끼고 밖으로 돌든 안으로 돌든 결국 안채 격인 제월당으로 연결된다. 즉 소쇄원의 담은 구분하고 막는 담이 아니라 안팎을 엮고 길을 이끄는 역할을 한다. 마치 피비우스의 띠처럼 안과 밖이 연결된다. 그리고 자연 지형을 이용한 공간은 지루할 틈 없이 연속된다. 그렇게 담을 따라 돌아 보면 사람들은 어느새 처음 밟을 디딘 장소로 돌아오게 된다. 경계가 없는 공간, 즉 경계 너머의 자연을 끌어들이 뒤 의미를 조합해 만드는 창조적인 공간으로서 한국 정원이 지닌 미학이 드러나는 순간이다. ☺

노은주는 건축가이자 가온건축 공동대표다. '가온'은 순우리말로 '가운데'라는 뜻과 한자로 '집의 평온함(家穩)'이라는 뜻을 함께 가지고 있다. 가장 편안하고, 인간답고, 자연과 공존하는 집을 만들고자 한다. EBS 교양프로그램 <건축탐구-집>에 출연하며 집의 의미와 중요성을 상기하게 했으며, <사람을 살리는 집>, <나무처럼 자라는 집> 등의 저서를 공동 집필했다.

Confluence of Templestays and *Chagyeong*

Chagyeong is a traditional Korean aesthetic that involves "borrowing natural scenery" and inviting it into one's personal space. Rather than artificially mimicking nature with landscaping, it draws in the distant mountains, the expansive sky, the trees — even the whisper of the wind, just as they are.

This aesthetic of *chagyeong* naturally resonates with the experience of a templestay today. The crisp dawn air of a mountain monastery, the shadows of a pine forest cast beyond a window, the murmur of water, the chime of a wind bell — these are not merely scenic backdrops but mirrors reflecting the inner world of the practitioner. The moment one sits on the temple's *maru* (wooden-floored area connecting rooms) gazing at distant mountains, one is not simply observing an external landscape: one is, in effect, borrowing that scenery and drawing it into the heart.

The minds and hearts of modern individuals often exist in a state of perpetual overstimulation. Amid thoughts and emotions racing at 200km/h, what we often forget is the profound importance of pausing. If there exists a space where one can momentarily step away from the frenzy of daily life and apply the brakes, that, truly, is genuine rest. This is why templestays are experiencing a renewed appreciation. While once perhaps perceived as somewhat traditional or staid, contemporary templestays offer something quite different. The K-templestay, imbued with nature, tranquility, contemplation and rest, are gaining popularity even among overseas visitors. Notably, a summer templestay offers a chance to experience the philosophy of *chagyeong* in its most sensory and immediate form.

Evolution of K-templestays

The K-templestay, which re-interprets the meaning of traditional practice for a modern audience, is now entering a new phase. These experiences now encompass an astonishing range of activities, from surfing and fasting to martial arts training, and even opportunities for deep connection with pets, offering experiences vastly different from those of the past. Transcending the notion of a simple "temple experience," they instead propose much-needed forms of rest, recovery

템플스테이와 '차경'의 만남

차경은 자연의 풍경을 '빌려와' 자신의 공간 안에 들이는 한국 전통의 미학이다. 정원을 조성하면서 인공적으로 자연을 흉내 내기보다 멀리 보이는 산과 하늘, 나무, 바람결까지 그대로 끌어들이는 것이다. 인간이 자연을 다스리기보다, 자연과 어우러져 살아가는 태도. 한국의 전통 건축과 정원은 이 차경의 철학 속에서 자연의 일부가 됐고, 바라보는 이의 마음은 그 안에서 조용히 정돈되곤 했다.

이러한 차경의 미학은 오늘날 템플스테이의 경험과도 자연스럽게 이어진다. 산사의 새벽 공기, 창문 너머 솔숲의 그림자, 물소리와 풍경. 그것들은 단순한 자연의 배경이 아니라 수행자의 내면을 비추는 또 하나의 거울이다. 절 마루에 앉아 먼 산을 바라보는 순간, 우리는 바깥의 풍경을 감상하는 것이 아니라 그 풍경을 빌려 마음 안에 들이고 있는 셈이다. 현대인의 뇌와 마음은 늘 과열 상태다. 시속 200km로 달리는 생각과 감정 속에서 우리가 잊고 사는 것, 바로 '멈춤'이다. 정신없는 일상에서 벗어나 잠시 브레이크를 걸 만한 공간이 있다면, 그것이야말로 진짜 쉽다. 그래서 지금, 다시 주목받는 것이 바로 템플스테이다. 한때는 고리타분하게 느껴졌을지 모르지만, 요즘의 템플스테이는 다르다. 자연과 고요, 사색과 휴식을 담은 'K-템플스테이'는 외국인들에게도 인기다. 특히 여름의 템플스테이는, 차경의 철학을 가장 감각적으로 경험할 수 있는 순간이다.

K-템플스테이의 진화

전통적 수행의 의미를 현대적으로 풀어낸 K-템플스테이는 새로운 국면을 맞이하고 있다. 서핑과 단식, 무술 수련은 물론 반려견과의 교감까지 아우르며 이전과 전혀 다른 경험을 선사한다. 단순한 '절 체험'을 넘어, 지금 우리에게 꼭 필요한 쉼과 회복 그리고 관계의 전환을 제안한다. 당신의 마음에 차경을 들이는 특별한



© Shin Gyuchul



© Cho Jiyoung

and a recalibration of our relationships. Allow me to introduce some unique K-templestays that invite you to welcome *chagyeong* into your heart.

Naksansa, in Yangyang, Gangwon-do Province, is an ancient temple founded by Buddhist monk Uisang during the Unified Silla Dynasty (668–935). Situated near Surfyy Beach, a popular surfing destination in Korea, its daring concept of a surfing templestay has generated a new wave of interest, offering a way to combine surfing and spiritual practice. Meanwhile, Yukjijangsa Temple in Yangju, Gyeonggi-do Province, focuses on cleansing the body. This temple stay centers around fasting, with a program comprising apple-carrot juice, moxibustion with mugwort, 108 prostrations and mountain trail walking meditation. This regimen is designed not only to reduce physical burden but also to provide an experience of mental clarity. The practice of subjecting the lower abdomen to moxibustion treatment to raise the body temperature is said to be a healing method that prevents cell aging and boosts the immune system.

For a more dynamic form of practice, one might journey to Gulgusa Temple in Gyeongju. Known as “Korea’s Shaolin Temple,” it is the cradle of *seonmudo*, a traditional Korean Buddhist martial art. This templestay offers the chance to train both mind and body through this venerable discipline. Practice sessions conducted against the dramatic backdrop of columnar jointed cliffs, and the exhilarating moment of plunging into the sea after training, create an extraordinary experience where body and mind awaken in unison.

And then there are templestays where one can cultivate peace of mind alongside a canine companion. Mireuksa Temple in Jeungpyeong, Chungcheongbuk-do Province, offers a day-trip program called “Daengpeulstay” (a portmanteau of “*daengdaeng-i*,” an affectionate term for companion dogs, and “templestay”). Pet owners and their furry pals change into temple attire and walk the temple grounds together. During a chat over tea (*chadam*) with a monk, there’s even a chance for “canine counseling.” The monk’s heartfelt advice, encouraging a deep connection with one’s companion animal, evokes a profound emotional resonance. Meeting Seokhwaeom, the temple’s resident dog, is an added highlight of this program. ☺

Shin Iksu is a journalist at the *Maeil Business Newspaper*, noted by readers for his columns and feature articles that explore the intersections of both Korean and global travel destinations, traditional culture and contemporary sensibilities.

K-templestays 소개한다.

가장 먼저 눈길을 끄는 곳은 강원도 양양의 낙산사로 통일신라시대 의상 대사가 창건한 곳이다. ‘서핑 템플스테이’라는 파격적인 콘셉트로 새로운 바람을 일으킨 이 천년고찰은 요동치는 내면의 파도를 서핑과 수행을 통해 조용히 들여다보게 한다.

경기도 양주시의 육지장사는 몸을 먼저 비우는 데 집중한다. 이곳은 단식을 중심으로 한 템플스테이로, 사과·당근주스와 쑥뜸, 백팔배, 산길 원행 등으로 구성된 일정은 몸의 부담을 줄이는 동시에 마음까지 비워내는 경험을 선사한다. 특히 단전에 쑥뜸을 엮고 체온을 끌어올리는 시간은 단순한 건강 요법을 넘어 내면의 정화를 이끄는 독특한 힐링법이다.

보다 역동적인 수행을 위해서는 경주 골굴사로 향해보자. ‘한국의 소림사’로 불리는 이곳은 선무도의 본산으로, 전통 무술을 통해 정신과 육체를 함께 단련하는 템플스테이다. 주상절리 절벽을 배경으로 진행되는 수련, 수련 뒤 바닷물에 뛰어드는 짜릿한 순간은 몸과 마음이 함께 깨어나는 특별한 경험을 선사한다.

그리고 반려견과 함께 마음을 다스릴 수 있는 이색 템플스테이도 있다. 충북 증평의 미륵사는 ‘댕플스테이’라는 이름으로 당일형 템플스테이를 운영한다. 견주와 반려견 모두 사찰복으로 갈아입은 뒤 함께 사찰을 걷고, 스님과의 차담 시간에는 ‘견생 상담’을 진행한다. 반려견을 향한 깊은 교감을 원하는 스님의 따뜻한 조언은 마음에 울림을 남긴다. 절에서 실제로 거주 중인 반려견 ‘석화엄’과의 만남은 이 프로그램의 백미다. ☺

신익수는 <매일경제신문> 기자로, 특히 국내외 여행지와 전통문화, 현대적 감성의 접점을 탐구하는 칼럼과 기획기사로 주목받고 있다. 최근 K-템플스테이에 대한 정보를 정리한 <절로 힐링>을 출간했다.

A Gentle Lag

다정한

The poet Park Joon occupies a truly unique place in the landscape of Korean literature. He is known for his deeply lyrical poems, where memory and imagination gently intertwine, and for his warm, compassionate prose that soothes the quiet ache of loss and death. His first collection of poems, *For Days, I Survived on the Name I Gave You*, became a bestseller, affirming the universal appeal of his voice. His subsequent collections have earned him numerous literary awards, with critics remarking that his work seems to carry "the DNA of Korean poetry's long and beautiful history" — a kind of shared aesthetic soul passed down through generations.

박준

시차

시인 박준은 기억과 상상이 한데 엮인 서정성 짙은 시들과 상실과 죽음을 애도하는 따뜻한 산문으로 한국 문단에서 독특한 위치를 차지하고 있다. 첫 시집 <당신의 이름을 지어다가 며칠은 먹었다>가 베스트셀러에 오르며 시인의 보편성을 각인시켰고 이후 발간한 시집을 통해 "한국어로 시를 쓰고 읽은 백 년의 역사가 우리에게 새겨놓은 심미적 유전 형질 같은 것이 그의 시에는 있다"는 평을 받으며 여러 문학상을 수상했다. 올 4월, 신작 시집 <마중도 배웅도 없이>를 출간하며 다시 한번 깊은 울림을 전하고 있다.

Written by Park Joon / Illustration by Da An

PARK JOON

MorningCalm presents Omnibus Story, a series of creative works that infuse everyday themes with the language of insight. We hope that each piece, brought to life through the contributions of multi-national and multidisciplinary experts, will spark novel ideas and conversations, both during your flight and long after you've landed.

<모닝칼>은 일상의 주제에 통찰의 언어를 더한 '옴니버스 스토리'를 연재한다. 다국적, 다방면의 전문가들의 연재로 완성되는 '옴니버스 스토리'가 비행 중 그리고 비행이 끝난 후에도 새로운 사유의 문을 열어주기를 바란다. 그 두 번째 작가는 시인 박준.



1. Seoul

There are times when the very act of thinking feels like a chore you'd rather put off. Times when, instead of moving forward like you'd hoped, you just feel stuck in place. Or worse, not even stuck — you're lost, sinking into invisible quicksand. The only moments that greet you with a friendly wave are the ones you want most to forget. You find yourself sleeping when you aren't tired and eating when you aren't hungry. You try to dodge familiar faces, while the strangers you meet remain just that: strangers. You find yourself collecting sharp glances, keeping your heart guarded. You admit to not knowing things, but you also pretend not to know the things you do. Day by day, your own words begin to feel thin, brittle. And right at the end of all that anguish, the idea of a journey appears. You search for a place to go because you feel you have no choice but to leave. Or maybe it's only when the desire to leave becomes absolute that you finally begin to look for a destination. I've come to think that a journey is about creating just enough distance to remind yourself of what's worth keeping close. After all, you have to leave to be able to come back.

Neighborhood

I am getting my hair cut in a town I don't know. A man who came in before me sits in the mirror's frame. The barber asks if I can wait a bit. I nod, with a little smile. Sunlight, sheared into pieces, tumbles across the afternoon floor. When he asks if I'm from around here, I tell him I live nearby. I've decided, from now on, to stop calling the place I've left "far away."

1. 서울

생각하는 일을 점점 멀리하게 되는 날들이 있다. 나아갈 수 있을 거라는 기대와 달리 제자리걸음만 하기 때문이다. 아니 나아가지도 못하고 길을 잃거나 수렁에 빠지는 탓이다. 잊고 싶은 시간만이 손을 흔들며 나를 반긴다. 졸리지 않는데 잠을 자고 배고프지 않는데 음식을 먹어야 한다. 익숙한 얼굴을 가급적 피하고 낯선 얼굴은 여전히 낯설게 마주한다. 낯 선 시선과 마음을 쌓아둔다. 모르는 것을 모른다고 이야기하고 아는 것도 모른다고 이야기한다. 일상의 시간을 지나며 나의 말은 점점 앙상해진다. 이 끝에 여행이 있다. 머물 곳을 찾아 떠난다. 아니 떠나고 싶을 때 머물 곳을 찾는다. 여행이란 얼마간의 멀어짐을 통해 진정 멀어지지 말아야 할 것을 곁에 두는 일이다. 떠난 사람만이 다시 돌아올 수 있다.

동네

모르는 동네에서 이발을 한다 먼저 온 사람이 거울 앞에 앉아 있다 조금 기다려줄 수 있냐고 주인이 물었고 나는 고개를 끄덕이며 작게 웃어 보였다 잘린 빛들이 바닥을 구르는 오후에 몸을 기댄다 이 동네 사람이냐는 말을 듣고서는 근처에 산다고 답을 했다 이제 스스로 떠나온 곳을 멀다 말하지 않기로 한다

2. Busan & Jeju

Many days have passed since I was in Busan. This is a city that stays the same by always changing. And it's only now, here on Jeju Island, that the moments from that trip come back to me. Maybe it's the sound of the waves. Sleep in northern Jeju is especially sweet — a slumber that feels truly restful. I slept deeply again tonight, just as I did then. So deeply that when I awoke, I couldn't tell if two hours had passed or several years. All I knew was that when I opened my eyes, I was still in Jeju. And thinking about it, maybe I've always been in Jeju. I've passed through times of not being here, yet here I am again. But tomorrow, I have to let Jeju's gentle rhythm go. I wonder if writing this can anchor, just for a moment, the unsettled tremor of a coming departure. I revisited Gwaneumsa Temple; there's much more gold now. I still liked it. It felt like a place to leave your troubles. At dawn, I had to go to the emergency room. In the bed next to me, someone was watching over a patient, and the caregiver looked worse than the patient. I was alone. A high fever. Just as my IV was nearly done, an old man arrived. He'd been in a small car accident near the Bijarim Forest. He was on the phone for a long time. I decided not to write down what he said. I have a feeling that if I ever need to recall that story, my future self will remember it perfectly.

2. 부산과 제주

부산에 다녀온 것도 수일이 흘렀다. 부산은 늘 변화하는 방식으로 변함없다. 부산에서 있었던 일들을 제주에 와서야 떠올린다. 파도 소리 덕분일까. 북제주에서의 잠은 유난히 달다. 잠 같은 잠. 오늘도 그때처럼 깊은 잠을 잤다. 내가 두 시간을 잤는지 아니면 수년 동안 잠을 잤는지 모를 기분이 들 정도로. 눈을 떴을 때 여전히 제주였기 때문이다. 생각해 보면 나는 늘 제주였다. 제주가 아닌 시절을 지냈지만 다시 제주다. 하지만 내일이면 제주의 시간을 떠나보내야 한다. 이런 글이 떠나기 전의 흔들림을 잠시 묶어둘 수 있을까. 다시 찾은 관음사는 금색이 많아졌다. 그래도 좋다. 우환을 두고 온 기분. 새벽에는 병원 응급실에 다녀왔다. 옆 침상에는 환자보다 더 아파 보이는 보호자가 있었고 나는 혼자였다. 고열. 수액을 거의 다 맞아갈 때쯤 비자림에서 가벼운 교통사고를 당했다는 한 어르신이 새로 왔다. 그분은 누군가와 오래 통화를 했는데 그 이야기는 이곳에 정확히 옮겨 적지 않기로 한다. 언젠가 필요한 날이 오면 미래의 내가 분명 잘도 기억을 불러낼 것이다.

오름

Oreum (Volcanic Cone)

Only when I was deep in the mountain valley
did the mist finally open its arms
to the light and to me

Straight down to the west
there's a village of the Hong clan
where a great sickness passed through long ago

And near the coast
there are places where people killed other people

Even on the road into town
you couldn't take your eyes off the new spring green

The truth is, this path — its flowers now gone and its fruit now set
I have walked before with someone else

Once the hydrangeas were in bloom
Another time it snowed

I wanted to tell you
there was a wide pasture nearby

but you were walking right through
a landscape of my memory and your steps were quick
always so quick

산간에 들어서야
안개는 빛과 나에게
품을 내어주었다

서쪽으로 곧장 내려가면
홍씨 성을 가진 사람들이 모인 마을에
오래전 큰 병이 돌았고

해안으로 가면
사람들이 사람들을 죽인 곳도 있다

마을로 드는 길에서도
당신은 신록에 눈을 떴지 못했다

나는 사실 꽃 지고 열매 맺힌 이 길을
다른 사람과 함께 걸은 적이 있었다

한번은 수국이 피어 있었고
다른 한번은 눈이 내렸다

근처에 넓은 목장이 있다고
이야기하고 싶었지만

나의 무렵을
걸어 내려가고 있는
당신의 걸음은 빠르기만 했다

3. Denpasar

I used to play a game called Prince of Persia. The goal was simple: rescue your beloved from a faraway castle. I remember the clunky graphics on our old IBM, the endlessly looping music. The controls were just as simple: you ran, leaped over traps, scaled walls and fought off enemies on your way to the top. After many adventures, as I neared the final tower, I hit an impasse. A chasm appeared, wider than any I had faced. No matter how perfectly I timed my jump, my hero always fell short, plunging into the darkness. I eventually quit playing, never figuring it out. Then, years ago, I was reading a book about video games, and I finally learned the secret. The trick to crossing that chasm wasn't to jump farther, or higher or to run faster. It was simply to walk. Just walk, the book said, and a bridge would appear from thin air. A journey, in its own way, is a lot like that. Last winter in Bali, I just walked. My phone said I took thirty thousand steps one day. And thankfully, with every step I took, a path unfolded before me. And life, when you think about it, is a lot like that, too.

On the Way to the Bathhouse

The old monks who haven't left the temple grounds since the full moon last October are making their way down the long hill

Like young boys learning a prayer for the first time faltering, haltingly, they go on

3. 덴파사르

‘페르시아의 왕자’라는 제목의 게임이 있었다. 고성(古城)에 갇혀 있는 사랑하는 연인을 구해내야 하는 설정. 구형 IBM 컴퓨터로 구현되던 조악한 그래픽과 반복되던 전자음. 게임의 방법 또한 간단했다. 달리기와 뛰기로 함정을 건너고 벽을 오르고 또 중간중간 나타나는 적을 무찌르며 성의 꼭대기까지 가면 되는 것이었다. 여러 모험을 거치고 거의 정상에 올랐을 때 난관을 만났다. 이제껏 한 번도 뛰어넘어 보지 못한 벼랑이 등장한 것이다. 아무리 타이밍을 잘 맞춰 점프 버튼을 눌러도 게임 속 주인공은 아래로 떨어졌다. 나는 결국 벼랑을 건너는 방법을 알지 못한 채 게임을 그만두었다. 그러다 몇 해 전 게임에 관한 책을 읽다가 오래전 알지 못했던 ‘페르시아의 왕자’의 공략법을 뒤늦게 알게 되었다. 게임 속 벼랑을 건너는 방법은 멀리 뛰거나 높이 뛰거나 빠르게 달리는 것이 아니었다. 그저 걸어가는 것. 걸으면 허공에서 절로 길이 생겨난다고 했다. 어찌 보면 여행이 그렇다. 지난겨울 발리 여행에서 나는 무작정 걸었다. 휴대전화의 애플리케이션 기록을 보니 하루에 3만 보를 걸은 날도 있었다. 다행히 걷는 걸음마다 나의 길이 되었다. 어찌 보면 삶도 그렇다.

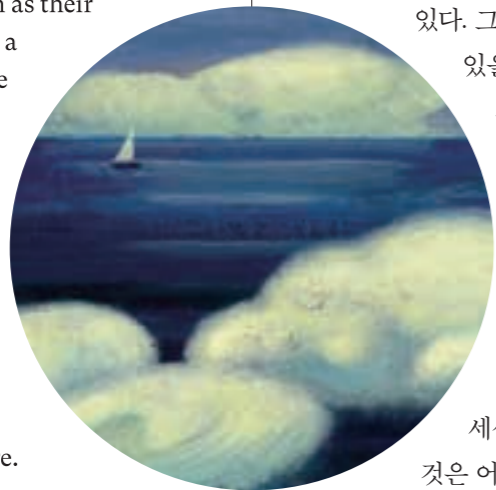
목욕탕 가는 길

지난 시월 보름부터
바깥 걸음을 하지 않았던 노승들이
긴 언덕을 내려가고 있습니다

경을 처음 외우는 동자들처럼
떠들떠들 앞으로 나아가고 있었습니다



The best part about making a living as a writer is the freedom. You aren't tied to a specific time or place. You can write in a café or restaurant, or on a plane or train. Sometimes on a laptop, sometimes in a tiny notebook. But this freedom is also a trap. Being able to work anywhere, anytime, soon becomes the pressure to work everywhere, all the time. I've found myself writing poems on lurching buses and taxis, fighting a wave of headache-inducing nausea. I've sat on a sunbed by a hotel pool in the middle of the day, or on a beach waiting for sunset, tallying up a word count for a column or essay. A few years ago, I took a longish vacation to London. But I had to meet an upcoming deadline for a collection of essays, so my memory of that trip is mainly of the white walls of my hotel room and its small window. It might be surprising, but I almost never write about the things I actually see and do on my travels. Let's say I travel to the Arctic and I'm lucky enough to see the northern lights of the aurora borealis. I'm sure it would be beautiful enough to bring me to tears. But I just don't have the skill to describe it without making it sound smaller than it is. Even if I wrote it down perfectly, that awe would be my experience, and mine alone. I can just imagine the reactions: "How nice for you. I'm envious. So, you're doing well enough to see the aurora these days? But what's the big deal about some lights in the sky?" What I can write about, with confidence, is the feeling of a quiet evening in a restaurant I discovered in a new city. I'm there, eating alone, as usual. A little before the kitchen is about to close, a young person sits at the table next to mine. They look around nervously, and as soon as their food arrives, they start eating with a desperate sort of hunger. This is the sort of scene I can write about. Because that feeling of having to eat while being chased by time, by the world, by your own emptiness — everyone has felt that. The things that are truly precious and beautiful in this world aren't found only in one special place. They aren't absent, either. They are, in fact, everywhere.



글을 쓰며 살아가는 삶의 가장 큰 장점은 시간과 장소의 구애를 받지 않는다는 것이다. 카페나 음식점에서는 물론 비행기나 기차에서도 글을 쓸 수 있다. 노트북으로 쓸 때도 있고 작은 메모장에 적기도 한다. 하지만 장점은 단점이 된다. 언제 어디서나 일을 할 수 있다는 것은 곧 언제 어디서나 일을 해야 한다는 의미로 돌아온다. 매숙거리는 속과 어지러운 두통을 참아가며 달리는 버스나 택시에서 시를 쓴다. 한낱 호텔 수영장의 선베드에서도 일몰을 보러 간 해변에서도 글자수를 계산하며 칼럼과 산문을 쓴다. 몇 해 전 비교적 긴 휴가를 내어 런던을 찾았다. 하지만 새로운 산문집 출간을 앞두고 있었던 터라 그때의 기억은 호텔방의 흰 벽과 벽에 나 있던 작은 창문에 관한 것이 전부다. 의외의 사실이 하나 있다면 나는 여행지에서 보고 듣고 경험한 일을 좀처럼 글로 옮기지 않는다. 만약 내가 극지방을 여행하다 운 좋게 오로라를 보게 되었다고 가정해 보자. 분명 눈물이 날 정도로 아름다울 것이다. 하지만 나에게도 오로라의 아름다움을 훼손하지 않고 글로 재현할 능력이 없다. 설령 온전히 적는다고 해도 이 아름다움은 나의 것이지 타인의 것이 되지 못한다. 독자들은 내가 쓴 오로라에 대한 시를 읽으며 '좋겠다. 부럽다. 그나저나 이제 네가 먹고살 만하구나. 그런데 오로라가 뭐 어쩡다고'라고 생각할 공산이 크다. 다만 여행지에서 찾은 어느 식당의 저녁 풍경에 대해서는 자신 있게 쓸 수 있다. 그곳에서 나는 언제나처럼 혼자 밥을 먹고 있을 것이다. 그리고 식당의 마지막 주문 시간을 조금 앞두고 한 젊은 사람이 내 옆 테이블에 앉을 것이다. 사방을 두리번거리던 그 젊은 사람은 이내 나온 음식을 허겁지겁 입에 밀어 넣으리라. 이 장면을 쓸 수 있는 것은 시간과 세상과 허기에 쫓겨 밥을 먹어야 했던 순간이 누구에게나 있기 때문이다. 세상에서 정말 귀하고 중요하고 아름다운 것은 어디에만 있는 것이 아니고 어디에도 없는 것도 아닌 어디에나 있는 것이다.

Soon
the day will grow dark

To turn and look back on an empty road
is to make the path you've walked the path you must walk again

but today I'll set my backpack down right here
its edges frayed from the journey

The people here
love primary colors

and come early evening
the bowls on their shelves
will start to give off their own humble light

By then of course
night will be falling where you are too

And even if it's not night there are always
other things — hunger, a sigh, a sudden worry
that have a habit of showing up early



Last summer, I was in Japan for back-to-back events celebrating the translation of my books. I was so grateful to meet readers who were connecting with literature from another language. After my last event in Tokyo, I went to a bookstore and bought a few books of Japanese poetry. Books I couldn't read, of course. Still, I used a translation app on my phone and went through them, line by line. It was hard, but it wasn't an unpleasant kind of hard. Because the challenge isn't just about the imperfect nature of translation. A deeper, more profound kind of difficulty arises the moment any human thought or

머지않아 날은
어두워질 것입니다

인적이 끊긴 길에서 뒤를 돌아보는 것은
지금껏 온 길을 다시 가야 할 길로
만드는 일이지만

오늘은 이곳에
가장자리가 흰 배낭을 내려둘 것입니다

이 동네 사람들은
유난히 원색을 좋아해서

이른 저녁부터
집 안 선반마다 놓인 그릇들은
가난한 제 빛을 밝힐 것입니다

물론 그쯤 가면
당신이 있는 곳에도 밤이 오고

꼭 밤이 아니더라도
허기나 탄식이나 걱정처럼
이르게 맞이하는 일들 역시 많을 것입니다

지난여름 일본의 주요 도시들을 찾았다. 일본어로 번역된 책의 출간 기념행사가 연달아 열린 까닭이다. 다른 언어로 처음 쓰인 문학을 읽는 이들의 마음이 무엇보다 고마웠다. 도쿄에서 모든 공식 일정을 마치고 나는 가까운 서점을 찾아 일본어로 된 시집을 몇 권 샀다. 물론 내가 전혀 읽을 수 없는 책이다. 그래도 번역기를 돌려가며 시의 문장을 하나하나 읽었다. 생각보다 어려웠다. 다만 어려움이 싫지 않았다. 이 어려움은 비단 한 언어에서 다른 언어로 옮겨질 때 생기는 불완전함 탓만은 아니기 때문이다. 이보다 더 거대한 난해는 한 인간의 사유와 감정이 언어의 옷을 입는 순간 탄생한다.

feeling is clothed in the garment of language. It's not about translating language; it's about translating how one feels. I've studied literature, written poems and worked as an editor my whole life, but even for me, poetry is still hard. It's a very particular kind of hard. It's made of simple words I know; it has no complex philosophical terms, yet I can finish a poem and feel completely baffled by it. And it's not just poetry and literature. I feel this same bewilderment in front of all kinds of art, often scratching my head at a classical music composition or an abstract painting. Actually, I feel this way about all of life's most important things. People, especially. You can have a friend you've known forever, a family member you grew up with, a person you love with your whole heart, and still not understand them completely. You know their history, their hopes, their habits, but then they'll say or do something that makes absolutely no sense, and in that moment, they can feel more distant than a stranger on the street. Love is like this, too. You feel it so powerfully, but good luck trying to explain where it came from or why. You love someone for the ways they're just like you, and you love them for the ways they're completely different. Without any warning, any logic, you fall in love. And then one day, the love that felt like the sun can just fade. You get annoyed by the ways they're like you, and annoyed by the ways they are not. An intense passion can be extinguished in an instant, also without any warning. The way we face a confusing poem or painting is the way we face other people, and ultimately, ourselves. We can turn away, our faces hard and closed. Or we can approach with honesty, admitting one simple thing: we don't understand. Art, people and love are not subjects you can master. You can't just memorize them once and be done with them. So maybe this difficulty, this not-knowing, is the most natural thing in the world. And so, I ask you not to feel alienated or afraid. If you don't understand something right away, you don't have to dismiss it or push it away. The important thing is to simply keep alive the desire, the willingness to understand. To keep it close, and to look upon it from time to time. If you do that, you'll find there are moments when your vision suddenly expands and grows brighter. That is the birth of perspective. The moment when the world in all its strangeness, the other person, and the self, standing before it all, clicks into a single, sharp, unique focus.

말의 번역이 아닌 마음의 번역. 문학을 공부하고 시를 쓰고 출판사 편집자로 작가들의 책을 만들며 살아왔지만 나에게도 시는 어렵기만 하다. 어려워도 아주 희한하게 어렵다. 이미 알고 있는 평범한 낱말로 이루어져 있는데, 심오한 철학 용어가 담긴 문장도 아닌데 읽고 나면 내용과 의미가 좀처럼 그려지지 않아 병병해진다. 비단 시와 문학뿐만 아니라 다른 예술 장르를 대할 때에도 어려움을 느낀다. 한 곡의 클래식 음악을 들으며, 한 폭의 추상화를 바라보며 나는 자주 머리를 긁적인다. 생각해 보면 세상 중요한 것들 앞에서 늘 같은 방식의 어려움을 경험한다. 먼저 사람이 그렇다. 오랜 시간 함께 지낸 가족이나 친구라고 해서 혹은 마음을 다해 사랑하는 연인이라고 해서 서로의 진부를 이해할 수 있는 것은 아니다. 무엇을 좋아하고 싫어하는지, 술한 시간을 넘어 지금에 이르는 동안 어떤 환한 순간과 명든 기억을 담아두었는지 익히 알고 있지만 막상 상대방이 툭툭 내보이는 말과 행동 앞에서 고개를 내젓는다. 이럴 때면 나에게 상대는 거리를 지나는 여느 행인보다 더 멀고 낯설게 다가온다. 사랑도 그렇다. 분명 내가 품고 있는 감정인데 연유와 기원을 찾기 힘들 때가 많다. 어떤 면모는 나와 비슷해서 좋고 또 어떤 면모는 나와 반대여서 좋다. 예고나 기색도 없이 정연한 논리나 근거도 없이 우리는 누군가를 사랑하게 된다. 한 시절 전부처럼 품었던 사랑의 마음은 어느새 기울고 스러진다. 어떤 면모는 나와 비슷해서 싫고 또 어떤 면모는 나와 반대여서 싫다. 그토록 뜨거웠던 애정이 한순간 식어버리는 일. 역시 어떤 예고나 기색도 없다. 한 편의 시나 예술 작품 앞에서 사람이 보이는 낯빛과 태도는 타인은 물론 자신을 마주할 때도 이어진다. 모르는 것들 앞에서 굳은 얼굴로 돌아설 수도 있고 잘 모른다는 사실 하나만을 알고 정직하게 다가갈 수도 있다. 예술과 사람과 사랑은 지식의 영역이 아니다. 한번 알았다고 해서 외우거나 익힐 수 없다. 그러니 어쩌면 어려움과 불가해는 자연스러운 일이다. 그러니 부디 낯설어하거나 두려워하지 않았으면 한다. 당장 이해가 되지 않는다고 해서 대상을 무시하거나 멀리 치워둘 필요도 없다. 중요한 것은 이해하고자 하는 마음과 태도를 계속 가져보는 것. 곁에 두고 종종 들여다보는 것. 그러다 보면 눈앞이 넓어지고 환해지는 순간도 찾아온다. 바로 관점(觀點)이 생기는 것. 낯선 타인과 세계 그리고 이 모든 것을 마주하고 있는 내가 유일해지는 순간이다.

6. Seoul, Again

There's a particular airport scene I love. An airport isn't just for those coming or going. For every person returning, there is someone there to welcome them home. For every person departing, there is someone there to see them off. People helping with bags, pulling suitcases, whispering a final, gentle stream of loving advice. I love to watch those who have just finished waving a big goodbye as they linger for a moment in their seats before finally turning to leave. And I love the sight of those waiting for arrivals, standing restlessly before the flight board, their eyes blinking, endlessly waiting. And just like that, the gentle lag, a kind difference in our times, intersects once more. ☺

Love in a Dream

The sweater I bought you this time — wash it once and hang it by the window. Whatever they say, sunlight is best. But why did you have to pick white? It'll be such a hassle, always staining, and it'll look old after a few wears. Still, it was so pretty, like a cloud. The new batch [kimchi] is a bit bland, so eat it up quick. If you have any left over, have your friends over, add some oil, and fry it up. And, once in a while, drop your father a line, will you? Just stopping by on your way back from seeing me — it's not the same thing. So what if the house faces west? It still gets sun, just a little later in the day. Anyway, it's such a long, long way. Just think of it as a nice nap. With your eyes wide open, even a familiar destination feels impossibly far. Take care, now. And next time, don't you come here. I'll come to you.



Read A Gentle Leg
in the digital magazine.
<다정한 시차>는 <모닝캄> 디지털 매거진에서도
만날 수 있습니다.

6. 다시 서울

내가 좋아하는 공항 풍경이 있다. 공항은 떠나거나 돌아오는 사람만 머무는 곳이 아니다. 공항에는 돌아오는 사람의 수만큼 마중 나온 이들이 있고 떠나는 사람의 수만큼 배웅하는 이들이 있다. 가방을 들어주고 캐리어를 끌어주고 조곤조곤 끊임없이 당부의 말을 건네는. 조금 전까지 손을 크게 흔들며 배웅을 마친 이들이 얼마간 의자에 앉아 있다 돌아서는 모습을 나는 좋아한다. 아울러 마중을 나온 이들이 도착 알림 전광판 앞에 서성이며 하염없이 눈을 끄뻑이는 장면도 좋아한다. 이렇게 다시 다정한 시차(時差)가 교차된다. ☺

꿈속의 사랑

이번에 사준 거 한번 빨아 창가에 널어, 누가 뭐라 해도 빛이 제일이다, 그런데 왜 하필 골라도 흰 것을 골랐을까, 성가실 텐데, 얼룩은 안 지고, 몇 번 입으면 헌것 같고, 그래도 구름처럼 참 곱기는 했어, 새로 담근 것은 조금 싱거우니까 부지런히 먹어, 남으면 친구들 불러다 기름 둘러 지져 먹고, 그리고 가끔 네 아버지한테도 기별 좀 해, 나한테 왔다가 들르는 거하고는 또 다른 거야, 서향집이라고 해서 어디 해가 안 드냐, 늦게 들어 탈이지, 그나저나 참으로 멀다 멀어, 한숨 잔다고 생각하면서 가, 눈 뜨고는 아는 길도 멀리 못 가는 법이다, 잘 가, 다음에는 오지 마. 내가 네게 갈 거야.



ART TALK

THE POET OF ALGORITHMS,

알고리즘의 시인

Refik Anadol

레픽 아나돌

Refik Anadol is a world-renowned media artist and a vanguard in the aesthetics of data and machine intelligence. In the presence of his creations — which dissolve the very boundaries between technology and art — we find ourselves compelled to pause, to marvel, and to reconsider the meaning of the word “connection.” *MorningCalm* had the privilege of sitting down with Anadol, an artist celebrated for actualizing “human-centric values” through the compelling medium of artificial intelligence (AI).

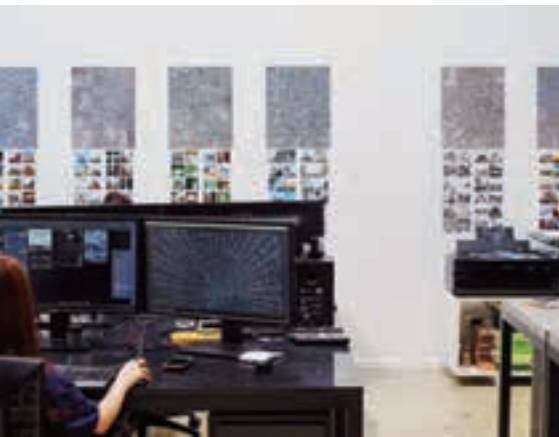
레픽 아나돌은 세계적인 미디어 아티스트이자 데이터 및 기계 지능 미학의 선구자다. 기술과 예술의 경계를 허무는 그의 작품 앞에서 우리는 발걸음을 멈추고, 감탄하며, '연결'의 의미를 떠올린다. <모닝칼름>이 레픽 아나돌을 만났다.

Written by Choi Jini / Photo courtesy of Refik Anadol Studio / Cooperation Futura Seoul

This past February in Dubai, at the prestigious *TIME100 AI Impact Awards*, Turkish-American media artist Refik Anadol was distinguished as one of four prominent figures shaping the future of artificial intelligence. This honor shows international recognition of his pioneering journey over the past decade, using AI as a medium for artistic experimentation and delivering public messages. Anadol transcends the mere use of AI as a creative tool, instead posing a fundamental question that redefines the frontiers of AI and art: “If machines can imagine and dream, to what horizons can art then expand?”

At the start of his career, Anadol specialized in photography and video at Istanbul Bilgi University, later earning a Master of Fine Arts degree at UCLA’s Department of Design Media Arts. Subsequently establishing Refik Anadol Studio in Los Angeles, he has continued to develop his significant body of work, while concurrently teaching and conducting research at UCLA. His landmark projects include *WDCH Dreams*, a projection of the Los Angeles Philharmonic’s archival data onto the facade of the Walt Disney Concert Hall; *Living Architecture: Casa Batlló*, which reflected real-time climate data onto Gaudí’s iconic building in Barcelona; and *Unsupervised*, an AI-inspired piece exhibited at New York’s Museum of Modern Art (MoMA).

The true distinction of Anadol’s acclaim lies



© Kyle Raymond Fitzpatrick

in his approach to AI not merely as a novel instrument, but as an artistic collaborator, a co-creator. Through data and algorithms, he reconstructs emotions, memories, ecologies and civilizations. He states, “When machines transcend mere information processing to dream alongside us, it heralds the dawn of a new artistic vernacular.” An artist who elicits humanity and emotion from the seemingly cold arrangements of technology — this is what distinguishes Refik Anadol today. His artistry finds its most radiant expression in public arenas and immersive media landscapes. Whether transforming architectural facades into vast canvases or crafting all-encompassing exhibitions where the audience becomes an integral part of the experience, he explores the democratic and expansive potential of art. He is an artistic rarity, capable of evoking both technological awe and deep emotional resonance simultaneously.

Anadol now prepares to unveil a space that culminates his years of experimentation and profound inquiry: *DATALAND*, the world’s first AI art museum, slated to open at The Grand LA in Downtown Los Angeles this year. Anadol defines this space as both a “technical sanctuary” and “the first venue where the aesthetics of the digital age are made manifest.”

He defines the essence of art as a transformation of perception. Artificial intelligence, in his view, is not a force to replace creativity, but a potent tool for its expansion. Trained on data imbued with cultural, ecological and emotional memory, AI creates new forms of beauty where humanity, nature, machines and memory intersect. Refik Anadol’s art explores how technology can connect with our shared humanity, aesthetically manifesting these very possibilities. This might explain why, today, the world watches him with keen anticipation.



© Efsun Erkilic

데이터 조각가

지난 2월 두바이에서 열린 ‘더 타임100 AI 임팩트 어워즈’에서 튀르키예계 미국인 미디어 아티스트 레픽 아나돌이 AI의 미래를 이끌어가는 네 명의 리더 중 한 명으로 선정됐다. 이는 그가 지난 10여 년간 AI를 매개로 예술적 실험과 공공적 메시지를 꾸준히 펼쳐온 선구적 행보에 대한 국제적 인정의 결과였다. 레픽은 단순히 AI를 창작 도구로 사용하는 것을 넘어 “기계가 상상하고 꿈꿀 수 있다면 예술은 어디까지 확장될 수 있는가”라는 근원적인 질문을 던지며 AI와 예술의 경계를 재정립하고 있다. 레픽은 이스탄불발기대학교에서 사진과 비디오를 전공하고 UCLA에서 디자인 미디어아트 석사 과정을 마쳤다. 이후 LA를 거점으로 레픽 아나돌 스튜디오를 설립하고 UCLA에서 강의와 연구를 병행하며 본격적인 작품 활동을 이어왔다. 대표적으로는 LA의 월트 디즈니 콘서트홀 외벽에 LA 필하모닉의 아카이브 데이터를 투사한 <WDCH Dreams>, 바르셀로나의 가우디 건축물 카사 바트요에 실시간 기후 데이터를 반영한

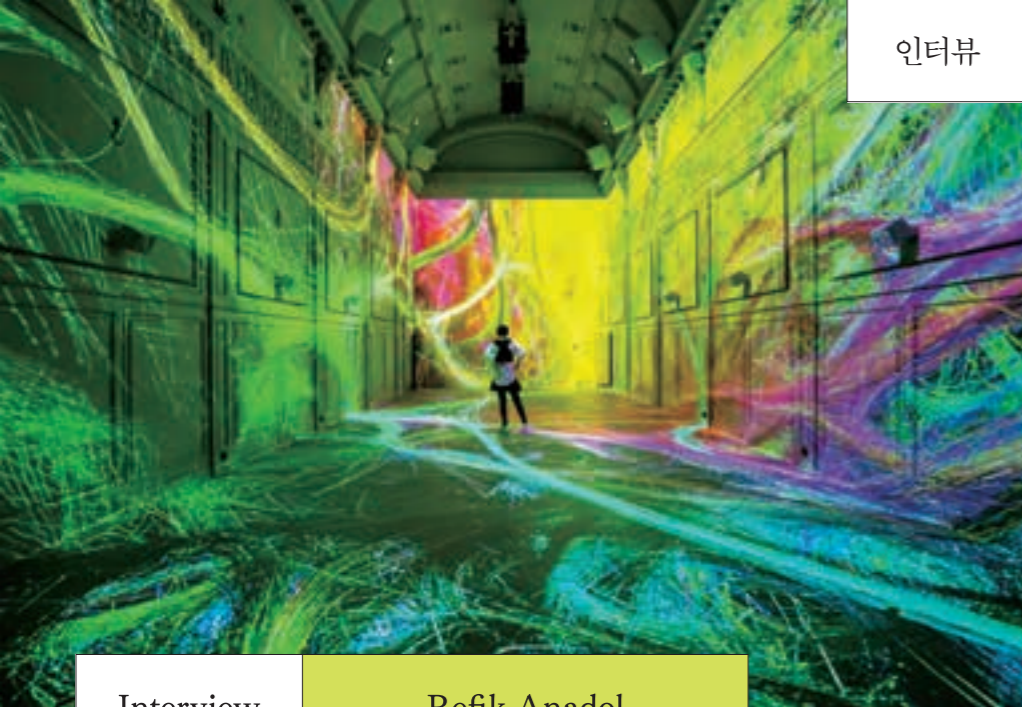
<Living Architecture: Casa Batlló>, 뉴욕 현대미술관(MoMA)에 전시된 AI 기반 작품 <Unsupervised> 등이 있다. 이들 작업은 인간의 기억과 자연, 도시의 흐름 같은 데이터를 시각화함으로써 관객에게 감각적이면서도 철학적인 몰입 경험을 선사한다. 그러나 레픽이 주목받는 진정한 이유는 따로 있다. 작가는 AI를 단지 새로운 도구로만 다루지 않고 그것을 예술의 동반자이자 공동 창작자로 삼는다. 그는 데이터와 알고리즘을 통해 감정과 기억, 생태와 문명을 재구성하며, “기계가 단순히 정보를 처리하는 것을 넘어 우리와 함께 꿈꿀 수 있다면 그것은 새로운 예술 언어의 시작이다”라고 말한다. 기술이라는 차가운 메커니즘 속에서 인간성과 감성을 꺼내 보여주는 작가, 그것이 오늘날 레픽 아나돌을 특별하게 만드는 이유다. 그의 예술은 특히 공공장소와 몰입형 미디어 환경에서 더욱 빛난다. 건축물의 외벽을 거대한 캔버스로 삼거나 관객이 직접 경험의 일부가 되는 몰입형 전시를 통해 그는 예술의 민주성과 확장성을 탐색한다. 기술적 경외감과 정서적

울림을 동시에 불러일으키는 드문 작가다. 그리고 이제, 그는 그동안의 실험과 탐구를 집대성한 공간을 준비하고 있다. 2025년 말 LA에 개관하는 세계 최초의 AI 예술 박물관 ‘데이터랜드’가 바로 그곳이다. 단순한 전시장이자 갤러리가 아닌 이곳에서 관람객은 AI가 시각화한 꿈과 기억, 환경 데이터를 활용한 인터랙티브 아트, 공간 전체를 가득 채우는 음향과 빛의 파동을 통해 감각적으로 ‘데이터와 공명’하게 된다. 레픽은 이 공간을 “기술적 성전이자 디지털 시대의 미학을 실현한 첫 번째 장소”로 정의한다. 그는 예술의 본질을 “인식의 전환”으로 정의하며, AI는 창의성을 대체하는 것이 아니라 확장하는 도구라고 말한다. 즉 문학적, 생태적, 정서적 기억을 품은 데이터를 학습한 AI가 인간과 자연, 기계와 기억이 교차하는 새로운 아름다움을 만들어낸다는 것이다. 레픽 아나돌의 예술은 기술이 어떻게 인간성과 맞닿을 수 있는지를 묻고 그 가능성을 미학적으로 증명한다. 그래서 지금, 전 세계가 그를 주목하고 있다.



“My art is
an invitation
to pause,
to wonder and
to dream
together.”

“제 예술이
멈춰 서서 함께 감탄하고
함께 꿈꾸자는
하나의 초대장이자
작은 숨표 같은
존재이기를 바랍니다.”



We are now entering a true AI era with the public and the scope of art has expanded. Thanks to you, the public has started experiencing AI art in a meaningful way. How did you begin this kind of work?

My journey with AI art began with a deep fascination for data and memory. I was drawn to the idea that machines could not only process information but also dream with us—that algorithms could help us visualize the invisible. In 2008, while pursuing my graduate studies in Los Angeles, I started experimenting with architectural projection and real-time data. Over time, this evolved into a practice where AI became a collaborator—not a tool—to create art that transforms data into poetic, immersive experiences. But, it was in 2016, as the first artist in residence at Google AMI, when a significant milestone happened. There, in my deep conversations with Blaise Agüera y Arcas and K Allado-McDowell, we addressed the challenge of demystifying the complex AI tools.

The primary canvases for your work are often large exterior walls or public spaces. How important is the concept of publicness in your work, and what does it mean to you?

Public space is a democratic canvas—it belongs to everyone. My work aims to transform these spaces into open-air archives of collective memory, where anyone, regardless of background, can access and engage with contemporary art. Projects like *Living Architecture: Casa Batlló* in Barcelona or *WDCH Dreams* in Los Angeles were conceived to connect cities and their inhabitants through data-driven storytelling. To me, art should be for anyone, of any age and from any background. Public art projects are the most meaningful ones to me.

Your work has a very technology-centered approach. What efforts do you make to bring humanity into it?

지금 우리는 대중이 함께 누릴 수 있는 AI 시대에 접어들었고, 예술의 범위도 확장되고 있습니다. 당신의 작품 덕분에 많은 사람이 AI 예술을 의미 있게 경험하기 시작했는데, 이 작업을 하게 된 계기는 무엇인가요?

저의 AI 예술 여정은 데이터와 기억에 대한 깊은 관심에서 시작됐습니다. 기계가 단순히 정보를 처리하는 것을 넘어 우리와 함께 꿈꿀 수 있다는 생각 그리고 알고리즘이 보이지 않는 세계를 시각화하는 데 도움을 줄 수 있다는 가능성에 매료됐습니다.

2008년, LA에서 대학원 과정을 밟으며 저는 건축물에 영상을 투사하고 실시간 데이터를 활용하는 실험을 시작했습니다.

이 작업들은 시간이 지나면서 AI를 단순한 도구가 아닌 '협업자(컬래버레이터)'로 받아들이는 예술로 점차 발전해 갔습니다.

그리고 2016년, 구글 아트 앤드 머신 인텔리전스(Google AMI)의 첫 레지던시 작가로 선정돼 참여하면서 제 작업에 중요한 전환점이 찾아왔습니다. 그곳에서 블레즈 아케라 이 아르카스, 작가 K 알라도맥다웰과 나누는 심도 있는 대화를 통해 우리는 복잡한 AI 기술을 어떻게 대중에게 보다 쉽게 전달하고 예술에 녹여낼 수 있을지를 함께 고민했습니다.

당신의 작품은 종종 대형 외벽이나 공공장소를 캔버스로 삼습니다. '공공성'이라는 개념이 당신 작업에서 어떤 의미를 가지며, 얼마나 중요한 요소인가요?

공공장소는 민주적인 캔버스입니다. 또한 누구의 것도 아니면서 모두의 것입니다. 저는 이 열린 공간들을 '집단지역의 야외 아카이브'로 탈바꿈시키는 것을 목표로 작업합니다. 나이, 학력, 전공 등 어떤 배경을 가졌든 누구나 현대 예술을 접하고 경험할 수 있어야 한다고 믿기 때문입니다.

스페인 바르셀로나의 <Living Architecture: Casa Batlló>나 미국 LA의 <WDCH Dreams> 같은 전시는 도시와 그 안에 사는 사람들을 데이터 기반의 스토리텔링으로 연결하기 위해 기획됐습니다. 예술은 특정 계층만이 아니라 모두를 위한 것이어야 한다고 저는 생각합니다. 그래서 공공 예술 프로젝트는 세계 가장 깊은 의미를 지니는 작업입니다.

기술 중심의 작업 방식이 인상적인데요, 그 안에 인간성을 담기 위해 어떤 노력을 하고 계신가요?

기술은 세계 있어 어디까지나 출발점일 뿐입니다. 제 예술의 진짜 주제는 '인간성'입니다. 거기에는 우리가 공유하는 기억, 경험 그리고 꿈이 담기죠.

저는 도시의 바람 패턴, 산호초 이미지, 알츠하이머병 환자의 기억 같은 다양한 데이터를 수집하고 이를 기반으로

Technology is only the starting point. My true subject is humanity—our collective memories, our shared experiences and our dreams. I work with datasets like urban wind patterns, coral reef images or even the memories of Alzheimer's patients, and train AI models to reimagine them. I want to create spaces where viewers feel connected not just to the artwork, but to something larger: the planet, each other or even themselves.

In today's world, where there is a constant contemplation about the authenticity of AI, I'm curious to know your thoughts on the authenticity and essence of art.

Authenticity is no longer just about the artist's hand—it's about intention, action and transparency. In my view, AI does not replace creativity; it expands it. By training AI with curated datasets that capture cultural, ecological or emotional memory, we can unlock new modes of expression. The essence of art, for me, lies in its ability to transform perception and that remains true whether it's created with a brush, a camera or a neural network.

Ultimately, what do you want to communicate through your work? What do you hope people will feel when experiencing your art?

I hope people feel a sense of awe—not just at the scale of the visuals, but at the beauty of the world as seen through the lens of data. I want to spark curiosity and reflection. I want people to feel more attuned to the rhythms of life—both human and nonhuman. My art is an invitation to pause, to wonder and to dream together. 🌀



1 | 2
3

1. *Alcazar Dreams*, 2022
2. *Living Architecture: Casa Batlló*, 2022
3. *Machine Hallucinations—Coral Dreams*, 2021

AI 모델을 훈련시켜 새로운 방식으로 재해석하게 합니다. 제가 진심으로 바라는 것은 관객들이 작품 그 자체를 넘어서 지구와 타인 그리고 자기 자신과 더욱 깊이 연결돼 있다고 느끼는 것입니다. 저는 그런 연결의 공간을 만들고 싶습니다.

오늘날 AI의 진정성에 대한 고민과 사유가 지속되고 있는 상황에서, 예술의 진정성과 본질에 대한 당신의 생각이 궁금합니다.

진정성은 더 이상 작가의 '손'에만 의존하지 않습니다. 그것은 작가의 의도, 행위 그리고 투명성에서 비롯된다고 생각합니다. 제 관점에서 AI는 창의성을 대체하는 것이 아니라 확장하는 것이라고 믿습니다. 문화적, 생태적, 정서적 기억이 담긴 데이터 세트를 AI에게 학습시키면 이전에는 상상하지 못했던 새로운 표현의 가능성이 열리죠. 예술의 본질은 우리의 인식을 전환시키는 데 있다고 생각합니다. 그것이 빛이든 카메라든 혹은 신경망이든, 도구는 달라도 본질은 변하지 않습니다.

궁극적으로 당신이 예술을 통해 전달하고자 하는 메시지는 무엇인가요? 사람들이 당신의 작업을 통해 어떤 감정을 느끼길 바라나요?

저는 사람들이 제 작품을 통해 '경이로움'을 느끼길 바랍니다. 단지 시각적인 스케일에 놀라는 것을 넘어, 데이터가 비추는 세상의 아름다움을 마주하며 감탄하길 바랍니다. 그리고 사람들이 인간과 비인간을 아우르는 삶의 리듬에 조금 더 민감해지고, 더 깊이 연결되기를 바랍니다. 제 예술이 멈춰 서서 함께 감탄하고 함께 꿈꾸자는 하나의 초대장이자 작은 숨표 같은 존재이기를 바랍니다. 🌀





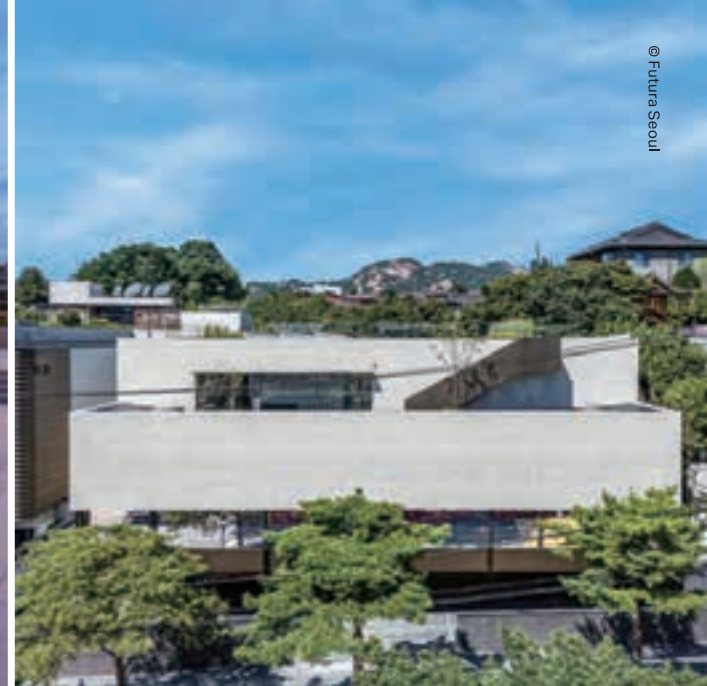
© Elizabeth Hanchett



Courtesy: Kunsthaus Zürich; Photograph: Juliet Haller, Office for Urban Development, Zürich



© okanzdemir



© Futura Seoul

1 Guggenheim Museum Bilbao 구겐하임빌바오미술관

in situ: Refik Anadol
March 7, 2025 – October 19, 2025
The Guggenheim Museum Bilbao, nestled in the northern Spanish city of Bilbao, stands as an icon of contemporary architecture designed by Frank Gehry and a celebrated symbol of urban regeneration. *in situ: Refik Anadol* reinterprets Frank Gehry's architectural legacy through the lens of artificial intelligence, exploring how machine intelligence visualizes and reconstructs architectural memory and form.

구겐하임빌바오미술관은 스페인 북부 도시 빌바오에 위치한 현대 미술관으로, 1997년 개관 이후 세계적인 문화 명소로 자리 잡았다. 프랭크 게리가 설계한 현대건축의 아이콘이자 도시재생의 상징으로도 알려져 있다. 현재 이곳에서는 새로운 'in situ' 시리즈의 첫 번째 전시로 레픽 아나돌의 개인전 <in situ: Refik Anadol>이 열리고 있다. 이번 전시는 프랭크 게리의 건축 유산을 AI의 시선으로 재해석하며, 기계 지능이 건축적 기억과 형상을 어떻게 시각화하고 재구성하는지 탐구한다.

- 🌐 guggenheim-bilbao.es
- ✈️ Korean Air operates direct flights between Incheon and Madrid 4 times a week. 대한항공은 인천—마드리드 직항 편을 주 4회 운항한다.

2 Kunsthaus Zürich 취리히미술관

Glacier Dreams
January 17, 2025 – Mid 2026
Kunsthaus Zürich, Switzerland's largest art museum, houses an expansive collection spanning from the Middle Ages to contemporary works. It garnered further acclaim with the 2021 opening of its eastern extension, designed by David Chipperfield. *Glacier Dreams*, drawing upon a global glacier archive and the artist's own expedition data, conveys the profound impact of climate change on Earth's ecosystems through a potent and dynamic visual language that resonates deeply.

취리히미술관은 스위스 최대 규모의 미술관으로, 중세부터 현대에 이르기까지 약 800년에 걸친 다양한 예술 작품을 폭넓게 소장하고 있다. 영국의 세계적인 건축가 데이비드 치퍼필드가 설계한 미술관이 2020년 개관하며 더욱 주목받게 됐다. <Glacier Dreams>는 전 세계 빙하 아카이브와 작가의 탐사 데이터를 바탕으로, 기후변화가 지구 생태계에 끼치는 영향을 강렬하고도 역동적인 시각언어로 표현하며 깊은 울림을 전한다.

- 🌐 kunsthaus.ch
- ✈️ Korean Air operates direct flights between Incheon and Zürich 3 times a week. 대한항공은 인천—취리히 직항 편을 주 3회 운항한다.

3 Istanbul Modern 이스탄불현대미술관

Infinity Room: Bosphorus
Permanent
As Turkey's inaugural modern art museum, Istanbul Modern focuses on introducing Turkish modern and contemporary art to both domestic and international audiences, significantly contributing to the global understanding of Turkey's cultural identity. Refik Anadol's *Infinity Room: Bosphorus*, in the Istanbul Modern's permanent collection, utilizes dynamic datasets generated from real-time meteorological data of the Bosphorus, the city's iconic strait. It reconstructs landscapes of the Bosphorus past and imagined, in a manner that is at once hypnotic and poetic.

튀르키예 최초의 현대 미술관으로 튀르키예 현대 및 동시대 미술을 국내외에 소개하고 튀르키예의 문화적 정체성을 널리 알리는 데 중점을 두고 있다. 상설 소장품인 레픽 아나돌의 <Infinity Room: Bosphorus>는 도시의 상징인 보스포루스해협에 얽힌 집단적, 기후적, 문화적 기억을 시각화한 몰입형 작품이다. 보스포루스의 실시간 기상 데이터를 기반으로 생성된 역동적인 데이터 세트를 활용해 그곳의 눈에 보이는 색뿐 아니라 보이지 않는 색까지도 포착하며, 과거의 보스포루스와 상상 속 보스포루스의 풍경을 마치 최면을 거는 듯 시적인 방식으로 재구성한다.

- 🌐 istanbulmodern.org
- ✈️ Korean Air operates direct flights between Incheon and Istanbul 7 times a week. 대한항공은 인천—이스탄불 직항 편을 주 7회 운항한다.

4 Futura Seoul 푸투라 서울

Echoes of the EARTH: Living Archive
September 5, 2024 – January 10, 2025
FUTURA Seoul, a contemporary art platform nestled in the heart of Bukchon, fluidly bridges the past, present and future. True to its name—derived from the Latin word *futura*, meaning "future"—the space reimagines the boundaries of artistic expression, offering refined perspectives on the emotional textures of everyday life. Its inaugural exhibition, *Echoes of the Earth: Living Archive*, the Asian debut solo show of Refik Anadol, invited audiences into a profoundly immersive experience where art, science and technology converge in a dynamic dialogue.

푸투라 서울은 북촌에 자리한 동시대 예술 플랫폼으로, 과거와 현재, 미래를 유연하게 잇는 공간이다. 라틴어로 '미래'를 뜻하는 푸투라. 푸투라 서울은 예술의 경계를 확장하며 일상 속 감정에 새로운 시선을 제안한다. 개관전으로 레픽 아나돌의 아시아 첫 개인전 <지구의 메아리: 살아있는 기록 보관소>를 개최했다.

- 🌐 futuraseoul.org



PATHFINDER

A Voice That Reaches
Hearts Around the World
SOPRANO

Sumi Jo

목소리로 세상을 거닐다,
소프라노 조수미

The internationally revered soprano Sumi Jo recently celebrated yet another distinguished accolade, being elevated to the rank of Commandeur in the French Ordre des Arts et des Lettres — the order’s most prestigious honor. Often described as a “once-in-a-century gift to humanity,” Jo has consistently burnished the reputation of Korean classical vocal artistry on the global stage. *MorningCalm* had the distinct honor of speaking with Sumi Jo about her extraordinary musical odyssey and her vision for the journey still to come.

세계적인 소프라노 조수미가 프랑스 문화예술공로훈장 최고 등급인 ‘코망디르’를 받으며 또 하나의 이정표를 세웠다. ‘100년에 한 번 나올 인류의 자산’이라 칭송받는 그는 세계 무대에서 한국 성악의 위상을 드높여왔다. <모닝칼>이 조수미를 만나 그의 음악 여정과 앞으로의 계획을 들어봤다.

Q After decades of gracing the world’s stages, you still describe yourself as someone who is continually “learning and embracing new challenges.”

A I always thought of myself as “a work in progress.” Though I’ve had the honor of standing on countless stages in cities across the globe, a tremor of anticipation and a touch of fear still accompany me each time I step into the spotlight. Paradoxically, this very tension is the wellspring of my ability to continue singing. The moment an artist feels they’ve reached their artistic peak, their growth ceases. This unending voyage of self-renewal on stage is the true path I must preserve as an artist.

Q Since embarking on your studies overseas in 1983, you have carved out an unprecedented path as an Asian woman in the predominantly Western world of opera.

A In the 1980s, the very idea of a Korean woman, barely past 20, assuming leading roles on the illustrious opera

Q 세계 무대에서 오랜 시간 사랑받고 계신 지금도, 여전히 스스로를 “배우고 도전하는 사람”이라 표현하십니다.

A 저는 언제나 스스로를 ‘완성되지 않은 사람’이라 생각하며 살아왔어요. 무대에서 수천 번 넘게 노래했고 수많은 도시와 극장을 거쳤지만, 여전히 무대에 오를 때마다 떨림과 두려움이 존재합니다. 하지만 아이러니하게도 그 떨림이야말로 제가 계속해서 노래할 수 있는 이유라 생각해요. 완성됐다고 느끼는 순간 예술가로서의 성장은 멈춘다고 생각합니다. 나를 무대에서 비워내고 또 채워나가는 이 여정이야말로 예술가로서 제가 지켜야 할 길이니깐요.

Q 1983년 유학 이후, 아시아 여성으로서 서구 중심의 오페라계에서 전례 없는 길을 개척해 오셨습니다.

A 1980년대, 갓 스무 살을 넘긴 한국 여성이 유럽의



© CREDIA, Photo by Alessandro Petrimi

stages of Europe was almost beyond the realm of imagination. Having to account for my appearance or nationality before my musical abilities could even be assessed forged within me a profound sense of purpose.

The most potent force enabling me to surmount those formidable barriers was an unshakable faith in the music itself. When I stood humbled before the majesty of my chosen art, the ambient prejudices and my own fears seemed to dissolve, losing their power. Looking back, I now perceive that those obstacles were not mine alone to overcome; they were, in a sense, gateways for those aspiring artists who would follow. It is my fervent hope that the path I've walked might serve as a wider, more welcoming road for them, allowing their unique voices to find communion with the world.

Q With initiatives like the Sumi Jo International Singing Competition, launched in 2024, you continue to engage in diverse collaborations with emerging artists. If there is one quintessential piece of advice you wish to impart, what would it be?

A “Have no fear of your ‘voice.’” This counsel extends beyond the mere physical sound of a singer; it is an exhortation to believe in and fiercely protect. The international arena, for all its allure, can be an exacting and

lonely place. I've also felt my resolve waver at countless junctures, navigating moments of self-doubt that tested the very limits of my conviction. Yet, ultimately, the anchor that kept me afloat was the authentic voice that welled up from within — a voice beholden to no one, a true emanation of the self. While technical mastery and skill are undeniably crucial, I believe the artist's most compelling strength lies in their core — that deep, heartfelt desire to move the human spirit.

Diverse Avenues, Stages Without Borders

Q Your contributions extend far beyond your musical career, encompassing significant roles as a UNESCO Artist for Peace, a fervent advocate for animal welfare, a supporter of disability rights campaigns and a dedicated mentor to rising artists.

A I don't believe our voices should resonate solely within the confines of a concert hall. On the contrary, I am convinced that an artist's true voice achieves its most profound reverberations when it engages with the wider society. During my years performing in Europe, the gaze of children affected by war and displacement stirred within me a keen awareness that simply singing was not

오페라 무대에서 주연을 맡는다는 것은 당시로서는 거의 상상할 수 없는 일이었어요. 음악으로 평가받기보다 외모나 국적부터 설명해야 했으니까요. 그 벽을 넘게 해준 가장 큰 힘은 음악에 대한 절대적인 믿음이었습시다. 내가 음악이라는 길 앞에서 겸허해질 때, 주변의 편견이나 두려움은 더 이상 의미가 없더라고요. 지금 돌아보면, 그 벽은 단지 제 개인의 것이 아니라 같은 길을 꿈꾸는 후배들을 위한 관문이기도 했구나 싶어요. 제가 걸어온 길이 누군가에게 더 넓은 길이 돼 그들의 목소리로 세계와 만날 수 있기를 바랍니다.

Q 2024년 시작된 <조수미 국제 성악 콩쿠르>를 비롯해 후배 예술가들과 현장에서 다양한 협업을 이어나가고 계시죠. 후배들에게 꼭 전하고 싶은 한마디가 있다면 무엇인가요?

A “당신의 ‘목소리’를 두려워하지 마세요.” 이 말에는 단지 성악가로서의 음성뿐만 아니라 자신만의 예술적 개성과 존재 이유를 믿고 곳곳이 지켜내라는 의미가 담겨 있습니다. 국제 무대는 화려하지만, 동시에 냉정하고 외롭습니다. 저 또한 그 길을 걸으며 수많은 순간에 흔들렸고, 때론 나 자신조차 믿기 어려운 고비를 넘기도 했어요. 하지만 결국 저를 버티게 해준 건, 제 안에서 우리나라 ‘진짜 목소리’였습시다. 기교도 중요하지만, 무엇보다 예술가로서의 중심인 감동을 전하려는 마음이야말로 가장 큰 경쟁력이라 믿습시다.

“진정한 예술가의 목소리는 사회 속에서 더욱 큰 울림을 만들어야 한다고 믿습시다.”

다양한 길, 확장된 무대

Q 유네스코 평화 예술가 활동, 동물권 보호 활동, 장애인 권익 관련 캠페인, 후배 멘토링 등 음악가 그 이상으로 사회에서 다양한 역할을 해오셨습시다.

A 저는 ‘목소리’가 단지 무대 위에서만 울려야 한다고 생각하지 않아요. 오히려 진정한 예술가의 목소리는 사회 속에서 더욱 큰 울림을 만들어야 한다고 믿습시다. 이러한 활동을 결심하게 된 것은 어떤 거창한 계획

때문이 아니라 무대 밖에서 마주한 세상의 고통을 외면할 수 없었기 때문입시다. 유럽에서 활동할 당시, 전쟁과 난민 문제에 직면한 아이들의 눈빛을 보고 단지 노래만 하는 것으로는 충분하지 않다는 자각을 갖게 됐습시다. 또 언젠가 공연 중 만난 청각장애인 관객이 제 음악을 “진동을 통해 마음으로 들었다”고 전해준 적이 있어요. 음악의 힘은 단순한 음정과 리듬을 넘어선다는 걸 깨달았습시다. 예술가에게 주어진 사랑과 관심은 결국 다시 사회로 환원돼야 한다고 생각습시다.

음악은 경계 없이 이념을 초월해 나누는 언어이기예, 그 언어를 지닌 자로서 저는 앞으로도 그 책임을 기꺼이 감당할 것입시다. 그것이 저에게 주어진 ‘목소리’의 진정한 쓰임이라고 믿습시다.

Q 2021년 카이스트 문화기술대학원 초빙석학교수로 임용되면서 활동의 외연이 더욱 확장됐습시다.

A 노래만 하던 제가 카이스트와의 인연으로 첨단기술과 미래 예술의 흐름에 대해 진지하게 마주하게 됐고, 동시에 무대 밖에서도 예술의 미래를 고민하게 됐어요. 그 과정에서 예술과 과학, 기술이 협업할 수 있는 접점을 탐색하며 기관 내에 ‘조수미 공연예술 연구센터’를 설립했습시다. 현재 센터에서는 다음 세대를 위한 새로운 무대 언어를 만들어가고자 AI 음성 기술을 활용한 고전 성악 발성 분석 연구, VR·AR·디지털 휴먼을 활용한 미래형 공연 실험 등 다양한 융합 프로젝트를 진행 중입시다. 이 과정에서 저는 제 예술

경험을 공유하고 학생들과 연구자들의 창의적 시도를 멘토링하며 함께 길을 찾고 있습니다. 무대 위에서 축적한 경험이 이제는 기술과 만나는 새로운 도전으로 이어지고

있다는 것이 무척 흥미롭습시다.

Q 그렇다면 미래의 공연예술을 위해 우리는 무엇을 생각해 봐야 할까요?

A 기술이 눈부시게 발전하는 시대에 저는 오히려 ‘무엇이 변하지 않아야 하는가’를 더 자주 생각하게 되는 것 같습니다. 미래의 공연예술은 분명 지금과는 다른 형태일 것입시다. 그러나 그 변화 속에서도 변하지 않아야 할 중심은 사람의 감정과 진심이라고 믿습시다.

enough. Then, there was an unforgettable encounter with an audience member who was hearing-impaired; she shared that she had “heard my sound” through its pure vibrations. This was a revelation — the power of music transcends the mere arrangement of notes and rhythms.

The love bestowed upon an artist must ultimately flow back to benefit society. Music is a universal language, effortlessly transcending boundaries and ideologies. As a person entrusted with this language, I want to continue to embrace the responsibilities it entails. I truly believe this is the highest purpose of the voice I’ve been given.

Q Your appointment as a visiting distinguished professor at the KAIST Graduate School of Cultural Technology in 2021 appears to have broadened the canvas of your activities even further.

A For someone whose life had been solely devoted to song, working with KAIST brought me face-to-face with cutting-edge technology and helped me to see how the future of art is evolving. It prompted me to think about the future of art from perspectives well beyond the familiar stage. My explorations into the synergistic potential between art, science and technology culminated in the establishment of the Sumi Jo Performing Arts Research Center within the institution. The Center is currently a place for interdisciplinary innovation, spearheading

“I am convinced that an artist’s true voice achieves its most profound reverberations when it engages with the wider society.”

projects such as the AI-driven analysis of classical vocal techniques and pioneering experiments with futuristic performance modalities incorporating virtual reality, augmented reality and digital humans — all with the objective of creating a new performance language for generations to come. Within this dynamic environment, I share the fruits of my artistic journey, mentor the inventive endeavors of students and researchers, and together, we seek out new pathways. It’s an immensely thrilling prospect that the experiences I’ve gathered on stage are now fueling new explorations at the very intersection of art and technology.

Q Given these exciting developments, what considerations do you believe are essential as we envision the future of the performing arts?

A In this era of breathtaking technological leaps, I find myself increasingly pondering a perhaps counterintuitive question: “What must remain unchanging?” The

performing arts of tomorrow will undoubtedly assume forms quite different from those familiar to us today. Yet, I profoundly believe that human emotion and authenticity must endure through every transformation.

Ever-Evolving Diva

Q What captivating performances and projects can we anticipate from you in the near future?

A This summer will mark another significant inflection point in my musical odyssey. Beginning with an opera gala concert in mid-June, featuring the brilliant laureates of the inaugural Sumi Jo International Singing Competition, I’m preparing for a series of truly meaningful stage engagements across Korea, other Asian nations and Europe.

Above all, the year 2026 resonates with a very special personal significance. Marking the 40th anniversary of my international debut, it will see the official launch of a major global endeavor: Sumi Jo Festival: vocalNATION 2026. A particularly cherished event will be a special recital on September 4, 2026 at the Seoul Arts Center, held in celebration of this four-decade milestone.

Q What does the future Sumi Jo aspire to be? If you were to describe your life as a journey or a voyage, what new horizons beckon?

A I choose to remember my life not as a series of career achievements or a catalogue of accolades, but as a “pilgrimage of the voice.” I’m often asked to recount the most memorable moment from my life as a soprano. It was the quiet, unassuming words of an audience member who approached me after a performance, sharing simply, “Your song helped me get through the day.” That single, heartfelt sentence has time and again been the force that draws me back to the stage. Ultimately, I believe the artist’s true calling lies in connecting with others through one’s voice.

The Sumi Jo of the future aspires to be someone who offers messages of hope and inspiration to the world. Even if not always manifested upon a physical stage, I intend to continue this voyage through other means, weaving connections between music and people, technology and time and cultures and languages.

Perhaps the ultimate destination is not some far-flung, predetermined place, but rather, the hearts of the new souls I have yet to encounter. Because that passage towards their hearts remains incomplete, I stand here today, as ever, ready to sing. ☺

다음 조수미

Q 앞으로 어떤 공연과 프로젝트를 앞두고 계신가요?

A 올여름은 제 음악 여정에서 또 하나의 전환점이 될 것 같습니다. 6월 중순에 <제1회 조수미 국제 성악 콩쿠르>의 수상자들과 함께 공연한 오페라 갈라콘서트를 시작으로 한국과 유럽, 아시아 각국에서 의미 있는 무대들을 준비하고 있습니다. 그리고 무엇보다도, 2026년은 제게 매우 뜻깊은 해입니다. 세계 무대 데뷔 40주년을 맞아, 글로벌 프로젝트인 ‘Sumi Jo Festival: vocalNATION 2026’이 본격적으로 출범합니다. 특히 2026년 9월 4일, 서울 예술의전당에서 세계 무대 데뷔 40주년을 기념하는 특별한 공연도 준비하고 있습니다. 그동안 제 음악을 사랑해 주신 모든 분과 함께 호흡하며 오롯이 ‘소리의 본질’에 집중하는 무대를 꾸밀 예정입니다.

Q 지금까지의 ‘조수미’가 아닌, 앞으로의 ‘다음 조수미’는 어떤 모습일까요? 인생을 하나의 ‘여정’ 혹은 ‘여행’으로 비유한다면 어떤 목적지를 향해 나아가고 싶으신가요?

A 돌아보면 ‘조수미’라는 이름으로 걸어온 길은 어느 하나 평범한 순간이 없었어요. 그래서 저는 제 인생을 단순히 커리어나 업적의 나열이 아닌, 끊임없이 변화하고 확장되는 ‘목소리의 여행’으로 기억하고 싶습니다. 소프라노 조수미로 살아가는 여정 중 가장 인상 깊었던 순간에 대한 질문을 자주 받곤 합니다. 그건 세계적인 무대에 섰던 날도, 상을 받았던 날도 아닌, 공연이 끝난 후 조용히 찾아와 “당신의 노래로 오늘을 견뎌다”고 말해준 어느 관객의 한마디였어요. 그 한마디가 저를 다시 무대에 서게 했고, 지금껏 이 여정을 멈추지 않게 해주었죠. 결국 예술가의 길이란, 자신의 목소리를 통해 누군가의 삶과 연결되는 과정이라 생각합니다. 앞으로의 저는 더욱 단단해진 울림으로 세상을 향해 더 넓은



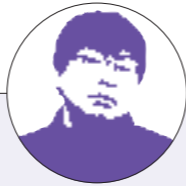
© SMI Entertainment, Photo by Park JI-Hyuk

공감의 메시지를 전하는 사람이 되고 싶어요. 꼭 무대 위가 아니더라도, 음악과 사람, 기술과 세대, 문화와 언어를 잇는 또 다른 방식으로 이 여정을 이어가고요. 목적지는 멀리 있는 어떤 장소가 아니라, 제가 만나게 될 새로운 사람들의 마음일지도 모릅니다. 그 마음에 다가가기 위한 여정이 아직 끝나지 않았기에, 저는 오늘도 노래할 준비가 돼 있습니다. ☺

Sumi Jo is a globally celebrated prima donna who broke new ground as the first Asian woman to win six major international vocal competitions and perform leading roles at five of the world’s premier opera houses. A graduate of the renowned Santa Cecilia Conservatory in Italy, she has become a symbol of artistic excellence on the global stage.

조수미는 이탈리아 산타체칠리아음악원을 졸업한 후 아시안 최초로 국제 콩쿠르 여섯 개를 석권하고 세계 5대 오페라극장에서 주연으로 공연한 세계적 프리마돈나다.

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:View
Prominent Korean film critic Jung Sungil shares his recommendation of movies to watch while flying.	
한국 영화 평론의 대부 정성일에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



Mickey 17: Fairy Tale or Philosophical Treatise?

<미키 17>이라는 동화 혹은 철학

If you smile at the sight of *Mickey 17* while scrolling through the list of in-flight movies, you're probably excited at this unexpected chance to view the latest film by Bong Joon-ho. Perhaps you missed the film because of your busy schedule. You've no doubt heard various takes from people in your circle. Some gush that you can't go wrong with Bong Joon-ho, while others grumble that the famed Korean director shouldn't shoot Hollywood films. Regardless of whatever you heard through the grapevine, consider the following points before deciding whether this is the right film for you.

당신 앞에 놓여 있는 영화 목록을 뒤지다가 <미키 17>을 발견하고는 반가움에 미소를 짓는다면, 아마도 바쁜 일정으로 봉준호의 신작을 놓쳤는데 예상치 못한 순간 바로 그 영화를 볼 기회를 얻었다는 만족감 때문일 것이다. 이미 주변의 온갖 평가를 입소문으로 들었을 터. 그중에는 역시 봉준호야, 라는 찬사도 있고, 아무래도 봉준호는 할리우드에서 영화를 찍으면 안 돼, 라는 반론도 있을 것이다. 그런 소문은 일단 모두 접어두고, 이제부터 내가 하는 조언을 주의 깊게 읽고 감상 여부를 신중하게 결정하시기 바란다.

누군가를 질겁하게 만들 첫 번째 장벽, 만일 당신이 갑각류나 파충류, 좀 더 간단하게 설명해서 바퀴벌레 모양의 어떤 생명체를 마주할 때 거부감이 든다면 <미키 17>은 보지 않는 편이 좋다. 첨단 하이테크를 이용한 촬영은 생생할 뿐 아니라 가끔 자연과학 도감처럼 생명체의 흉부 안까지 꼼꼼하게 들여다보는 장면도 등장한다. 운 나쁘면 그 장면을 보는 순간이 기내식을 받는 타이밍일 수도 있다. 봉준호는 물론 귀엽다고 하겠지만 나는 모든 관객이 동의할 것으로는 생각하지 않는다. 한 마리의 작은 생명체 '베이비 크리퍼'(영화에서는 이렇게 부른다)가 붙잡혀와서 꼼지락거릴 때는 귀엽고 불쌍하기까지 한 건 사실이다. 하지만 수천 마리의 '크리퍼'들이 눈 덮인 설원에서 빠른 속도로 기어다니는 모습을 공중에서 내려다보며 촬영한 스펙터클은 아무래도 징그럽군, 이라고 중얼거리게 한다. 그걸 영화 후반 30분 내내 보게 될 것이다.

나는 그런 건 개의치 않아요, 그러면 두 번째 난관은 무엇인가요? 두 번째 질문을 예상할 수 있다. 재미있나요? 그건 사람마다 다를 것이다. 왜냐하면 우리는 각자 재미에 대한 방침이 다를 수 있기 때문이다. 이번엔 내가 부딪힌 난관은 재미 여부가 아닌 잔인함이다. <미키 17>을 보기 전



Here's the first potential deal-breaker. If you're grossed out by crustaceans and reptiles (if you're drawing a blank, just picture a cockroach), you should probably give *Mickey 17* a pass. The scenes here are filmed with a bleeding-edge technological realism, including shots that linger on critter innards in excruciating detail. If you're very unlucky, that might pop up right as your in-flight meal is being served. The director would no doubt find those creepy-crawlies adorable, but I'm not sure the whole audience would agree. I'll admit there's something cute, and even sympathetic, about the wriggling creature — called a "baby creeper" in the film — as it's being captured. But during the eye-popping overhead shots of thousands of creepers rapidly scuttling across fields of snow, I couldn't help muttering to myself, "Gross!" That kind of shot pervades the last half hour of the film.

Let's say none of that bothers you. Here's the second caveat. I can already anticipate the readers' next question: "Is the film entertaining?" That really depends on the viewer because everybody has their own idea of what's entertaining. But that's not the point I'm trying to make here. My point — and I had no idea of this going into the film — is that *Mickey 17* is very, very, very violent. I'm not talking about gore. Given its fairy-tale trappings, the film has hardly any scenes that are overtly gory. But the characters are constantly placed in brutal situations. What kind of situations, you ask? *Mickey 17* can be seen as a film about experimenting on the human body. Main character

미처 예상치 못한 것은 이 영화가 매우, 매우, 매우 잔인하다는 점이다. 동화의 탈을 뒤집어쓴 이 영화에 잔인한 장면은 거의 나오지 않지만, 잔인한 상황과 계속 마주쳐야 한다. 어떤 상황? <미키 17>은 생체실험에 관한 영화라고도 할 수 있다. 미키는 실험 과정에서 죽고 또 죽는다. 그리고 과학자들은 그걸 명랑하게 관찰 기록한다. 무슨 일이 벌어지고 있는지 상상하게 만들고 그래서 더 잔인하다. 몇몇 장면은 노골적으로 보여준다. 유머라기에는 종종 오싹해지고, 그런데도 영화는 낱뿔대고 웃음을 참지 못하는 것만 같고, 어떤 장면에서는 동정심을 팽개치고 무자비한 진행에도 냉담한 태도를 유지한다. 당신은 그때 창문 바깥으로 흘러가는 구름에 시선을 돌리고 싶어질지도 모른다. (잠깐! 이하는 스포일러가 있다. 영화를 볼 결심을 했다면 여기서 잠시 멈춘 다음 '감상 이후'에 읽기를 권한다). 두 가지 장벽을 무시하고 난관을 넘어서 <미키 17>을 보고 나면 약간 어리둥절해진 감상 상태에 놓일 것이다. 뭐랄까, 첫 페이지를 볼 때는 동화책을 펼친 것 같았는데 책을 덮을 때는 철학책을 읽은 기분이 들기 때문이다.

누가 <미키 17>의 장르가 무엇이나고 묻는다면 상식적인 대답은 SF 영화다. 2054년 배경의 지구를 출발해 4년 반 우주여행 끝에 도착한 니플헤임 외계 행성에서 벌어지는 이야기로, 그래서 모험극이라고 할 수도 있다. 하지만 관점에 따라서는 수정주의 서부 개척극으로 다시 읽을 수도 있다. 행성에 사는 크리퍼들을 외계인이라고 부르자 원주민으로 불려야 한다는 논쟁도 벌어진다. 물론 이 우주선에 탄 사람들은 자본주의 경쟁에서 쫓겨나가거나 도망친 '루저'들이고, 그들은 이 여행에서 형편없는 식사를 하면서 착취를 당하고(이 영화는 <기생충>을 만든 봉준호의 영화다. 왜 아니겠는가!), 그들을 지배하는 케네스 함장과 일파 부부는 '어떤 부부'를 떠올리게 한다. 영화는 종종 정치적인 암시를 노골적으로 드러내며, 어떤 장면에선 선뜻 말하기가 망설여지는 무언가를 숨겨놓은 것처럼 보인다. 젠더(gender)와 인종(color)은 가끔 전복적이며, 때로 관습적인 서사 진행에 문제(Trouble)를 일으키기도 한다. 누군가는 크리퍼 무리가 나타났을 때 아, <미키 17>은 봉준호가 항상 인터뷰에서 존경한다고 말하던 미야자키 하야오의 걸작 <바람계곡의 나우시카>에 바치는 오마주로구나, 라고 중얼거렸을 것이다. 두 영화는 명백히 유니버스를 공유하고 있기까지 하다. 이런 해석을 통해 이 영화를 성장의 혼란을 겪는 미키 반스의 성장드라마로 이해할 수도 있다. 그래서 미키 17과 미키 18을 두 명의 미키, 그러니까 미키의 17번째 카피 본과 18번째 카피 본으로 구별하는 대신 미키 17을 소년기의 마지막 나이인 17세의 미키로, 미키 18을 어른이 시작되는 18세의 미키로 구별할 수도 있다. 수줍고 소심하며 이제 막 성에 눈뜬 미키 17과 달리 눈구덩이에서 살아 돌아와 마주친 미키 18은 폭력적이면서 결단력이 돋보이고 성적으로도 왕성하다. 이렇게 이 둘을 단순히 구별했지만, 그래서 둘 중 하나를 살려야 한다면 누구를 선택해야 하는가, 라는 질문과 마주치게 될 때는 누구라도 망설이게 될 것이다.

그러면 <미키 17>은 무엇을 질문하는 영화인가요? 이 영화의 중심에 있는 주제는 '부활'이다. 유리 실험관 속에서 (여러 번의 미키 중 하나였던) 미키가 죽어갈 때 그를 감싸안은 나사는 연인이라기보다 죽어가는 예수를 무릎에 안고 있는 성모마리아의 조각상 <피에타>처럼 보이기도 한다. 미키에게 악의적인 인물인 선의를 담고 다가온 인물인 똑같은 질문을 한다. "죽은 기분이 어때?" 이 질문이 <미키 17>의 첫 장면이기도 하다. 내가 이 영화에서 다시 보고 싶은 장면은 설원에서 나가 '마마 크리퍼'를 둘러싸고 수많은 크리퍼가 펼치는 스펙터클이 아니라 미키가 카이의 방에서 이 질문에 대답할 때다. 미키와 카이의 대화는 조용하고 고요하게 진행된다. 그리고 한 단어, 한 문장이 또박또박 들린다. "항상 무서워, 죽는 건 끔찍해, 정말 싫어, 아무리 여러 번 죽어보아도 너무 무서워, 여러 번, 항상, 매번." 부활이 약속된 미키도 죽음과 마주 서면 피하지 못하는 존재의 어둠, 종말의 그림자, 한 번의 끝 앞에서 몸서리를 친다. 이 질문은



© Illustration by Kim Sihoon



© 2025 Warner Bros. Entertainment

Mickey Barnes dies again and again during these experiments, while scientists cheerfully record their observations. The film makes you imagine what is happening to him, which is the brutal part. And a handful of scenes are more explicit. The film evoked the perverse urge to giggle, despite sometimes being too creepy to be considered humorous. In some scenes, the camera callously and clinically follows the merciless action, which may prompt you to turn away from the screen and study the clouds outside the window. (Spoiler warning! If you've decided to watch the film, you may want to set this article aside until you're finished.)

After watching *Mickey 17* despite these two caveats, you may find yourself with mental whiplash. It's kind of like opening what appears to be a fairy tale but feels more like a philosophy text by the time you close the book.

If anybody is wondering about the film's genre, the obvious answer is science fiction. Set in 2054, the story concerns the happenings on the planet Niflheim, which is a 4.5-year space voyage from Earth. With that setup, it could also be described as an adventure story, though some might categorize it as a revisionist Western. There's some debate about whether the "creepers" on the planet should be called "aliens" or "inhabitants."

Needless to say, the passengers on the spaceship are "losers" who either can't stand or can't hack the rat race of capitalism. They're exploited on their journey, being served inedible meals (naturally—this is a film by *Parasite* director Bong Joon-ho, after all). The passengers are under the thumb of the captain, Kenneth Marshall, and his wife Ylfa, who are sure to remind viewers of a more famous couple. The political commentary can be heavy-handed at times, while other scenes seem to conceal a subtext the film declines to make explicit. Gender and skin color are often subversive and sometimes challenge stereotypical plot progression. When the herd of creepers appears, some viewers may suspect that *Mickey 17* pays homage to *Nausicaä of the Valley of the Wind*, a masterpiece by Hayao Miyazaki—a director whom Bong Joon-ho has often mentioned as one he has always admired. In fact, the two

films share the same fictional universe. Another way to view this film is as a coming-of-age drama for Mickey, whose interrupted growth is a major part of the plot. As such, Mickey 17 and Mickey 18 can be distinguished not merely as the 17th and 18th version of Mickey Barnes, but rather as the 17-year-old Mickey (the end of adolescence) and 18-year-old Mickey (the beginning of adulthood). Mickey 17 is bashful, timid and undergoing a sexual awakening. But when he returns alive from the snow, he encounters Mickey 18, who is violent, decisive and sexually adventurous. While the two are distinguished through these personality differences, the question of which Mickey should be spared (an issue that comes up later in the film) is sure to give any viewer pause.

So what are the big questions in *Mickey 17*? A central theme is resurrection. When Nasha embraces Mickey (or at least one version of him) as he's dying inside the test tube, we are reminded not so much of lovers as of the *Pietà*, the famous sculpture of Mary cradling Jesus' broken body on her knees. Both friends and enemies in the film ask Mickey the same question: "What's it feel like to die?" In fact, that question appears in the first scene of the film. The scene I'd like to rewatch is not the spectacle of the countless creepers scurrying around "Mama Creeper" in the snowfields, but the scene where Mickey answers that question in Kai's room. The conversation is quiet and calm, with each sentence,



© 2025 Warner Bros. Entertainment

each word, clearly audible: "It's terrible, dying. I hate it. No matter how many times I go through it, it's scary still—always, every time." Mickey can't help shuddering in the face of death, even with the guarantee of resurrection. That's the power of ending: the shadow of cessation, the inescapable darkness of our existence. Despite the simplicity of these lines, there's something primordial about them. They have the profundity of an answer dredged up from the experience of death. In the end, Mickey 17 (who answered the question) is saved,



© 2025 Warner Bros. Entertainment

while Mickey 18 (who didn't answer) dies. That answer will stick with Mickey 17 as he comes into manhood, without any more chances for resurrection. On your flight home, you may end up watching *Mickey 17* one more time. I hope that by then you'll have come up with a better answer for yourself. A different answer makes a different person. ☺

문장은 단순하지만, 그 질문이 건드리는 죽음의 경험으로부터의 응답은 깊이가 있고 근원적이기까지 하다. 이 응답을 한 미키 17이 남고, 이 질문을 건넌 미키 18이 죽는다. 이제 더 이상 부활의 기회가 없는 미키 17은 이 응답을 품에 안고 어른이 될 것이다. 어쩌면 당신은 집으로 돌아오는 길에 <미키 17>을 한 번 더 볼지도 모른다. 그때는 지금보다 더 깊이 있는 대답을 준비했기를 바란다. 그렇게 되면 당신은 또 다른 당신이 된 것이다. ☺

Jung Sungil is a film critic and a director. He played a crucial role in shaping cinephile culture in South Korea in the 1990s by leading *Kino*, a magazine that transformed the landscape of film criticism.

정성일은 영화에 관한 글을 쓰는 평론가이자 영화를 만드는 감독이다. 1990년대 국내 시네필 문화를 낳는 데 결정적인 역할을 한 <키노> 매거진을 이끌며 영화비평의 흐름을 바꿔놓았다.

Four Bong Joon-ho Films You've Probably Never Seen 아마도 당신이 아직 보지 못했을 봉준호의 영화 4편

White Man (1994)
Bong Joon-ho's first short film was produced by Yellow Door, a film club at Yonsei University, while he was studying in the sociology department. In the film, a white-collar worker living in a luxury apartment complex encounters a severed human finger in a parking lot on his way to work and carries the finger around all day long. Filmed when Bong was just 25 years old, *White Man* sheds light on the mysterious beginning of this famous filmmaker's career.

백색인(白色人) (1994)
봉준호의 첫 번째 단편 극영화. 연세대 사회학과 재학 시절 학교 영화 동아리 '노란문'에서 제작했다. 언덕에 있는 고급 아파트 단지에 사는 '화이트칼라' W는 출근길에 주차장에서 잘린 손가락을 발견한다. 그리고 그 손가락을 하루 종일 가지고 다닌다. 25세 봉준호의 기기묘묘한 '시작'을 만날 수 있다.

Sink & Rise (2003)
For its 20th anniversary, the Korean Film Academy (where Bong studied film) held a limited screening of an omnibus film project featuring short films by 20 of its alumni. Bong's contribution to the project was a short film called *Sink & Rise*. A father and daughter at a shop next to the Seongsu Bridge in Seoul make a bet about whether a hardboiled egg will sink or float. But "something" emerges from the Han River. You might see this as an abbreviated, or perhaps apocryphal, version of Bong's big hit *The Host*.

싱크 앤 라이즈 (2003)
성수대교 둔치에 자리한 매점에서 아버지와 딸이 삶은 달걀은 물에 뜨냐, 안 뜨냐를 두고 내기를 한다. 그런데 한강에 '무언가'가 나타난다. 그리고 마지막 장면에선 크게 웃게 된다. 영화 <괴물>의 단편 버전이자 외전이라고 불려야 할 작품이다.

Influenza (2004)
The film tracks a salesman's life gradually falling apart through the lens of Seoul's omnipresent CCTVs. The man's wretched transformation leads to situations so astonishing they're sure to evoke a laugh, but the security camera just keeps rolling. Simply put, this is masterful.

인플루엔자 (2004)
전주국제영화제에서 지금은 없어졌지만 매년 세 명의 감독에게 30분 이내의 단편영화를 의뢰하고 '디지털 삼인삼색' 프로젝트를 진행했었다. 그때 봉준호가 연출한 첫 번째 흑백 디지털영화다. 외판원인 한 사내가 점점 생활의 밑바닥으로 떨어지는 과정을 CCTV의 관점을 따라가며 보여준다. 비참하기 짝이 없는 과정을 계속해서 웃을 수밖에 없는 어처구니없는 상황으로 펼쳐 보이는데, CCTV는 미동도 하지 않는다. 한마디로 걸작.

Shaking Tokyo (2008)
Bong Joon-ho, Michel Gondry and Leos Carax each made a short film set in Tokyo for an anthology film of the same name. Bong's film *Shaking Tokyo* features a man who is a hikikomori—someone who stays at home, shunning contact with the outside world. By chance, a woman is delivering pizza to the man's house when an earthquake occurs. The tenor of this film is unlike anything you've ever seen from Bong.

흔들리는 도쿄 (2008)
<도쿄>라는 제목 아래 레오 카락스, 미셸 공드리, 봉준호가 각자 도쿄를 무대로 세 편의 단편영화를 찍었다. 그중 한 편인 <흔들리는 도쿄>를 봉준호가 연출했다. 외부와의 접촉을 차단하고 집 안에서 히키코모리로 살아가는 한 사내가 피자 배달 온 한 여자를 우연히 만날 때 지진이 일어난다. 이제까지 당신이 본 봉준호의 영화들과는 전혀 결이 다르다.



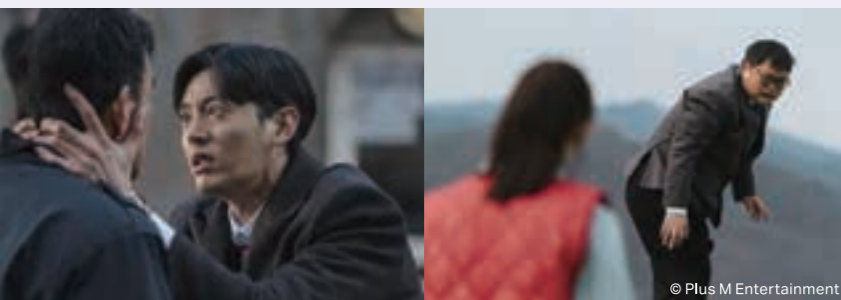
© Plus M Entertainment

The Noisy Mansion

Geowool (Kyung Sujin) is an unemployed busybody who sees herself as the neighborhood's troubleshooter. After squabbling with her younger brother Duon (Lee Jihoon), she ends up getting her own place at Baeksu Apartment. But sleep doesn't come easily in her new apartment because of the weird noises she hears every morning around 4 a.m. After learning that everybody has been hearing a mysterious pounding for six months, she starts exploring the apartment and collecting stories from neighbors. The mystery deepens when she stumbles upon old records and a hidden room. Because of this seemingly trivial noise, the residents grow distrustful as they dig up each other's secrets. The closer they get to the truth, the greater the peril they find themselves in.

백수아파트

동네의 모든 민원을 나서서 처리하는 '오지라퍼' 백수 거울(경수진)은 동생 두운(이지훈)과 다투다 반강제적으로 독립해 백세아파트로 이사를 간다. 그런데 그 집에서는 매일 새벽 4시면 이상한 소음이 들려오고, 거울은 잠을 설친다. 알고 보니 이미 6개월째 하루도 빠짐없이 들려왔다는 정체불명의 쿵쿵거리는 소리. 거울은 직접 나서 아파트 구석구석을 탐색하며 이웃들의 증언을 모은다. 사소해 보이는 소음에서 비롯된 서로의 비밀을 파헤칠수록 주민들 사이에 의심은 깊어지고, 진실에 가까워질수록 위기는 커진다.



© Plus M Entertainment

Whiplash

Talented drummer Andrew (Miles Teller) enrolls in the world-renowned Shaffer Conservatory, where he comes under the guidance of legendary conductor Terence (J. K. Simmons). Andrew is driven to the limit by his instructor's insistence on perfection. The relationship between teacher and pupil grows fraught as Andrew is put through a relentless regimen of practice and rehearsal in the quest for rhythmic excellence. The characters test their human limits as they throw their all into stage performances where not a single mistake is tolerated. This is cinematic tension of a kind you've never seen before.

위플래쉬

세계적인 음악학교 셰이퍼 음악원에 입학한 재능 있는 드러머 앤드루(마일스 텔러)는 전설적인 지휘자 테런스 플레처(J. K. 시몬스)를 스승으로 만나게 된다. 그러나 극강의 완벽함을 추구하는 플레처의 훈련이 거듭되며 앤드루는 스스로를 극한으로 몰아붙인다. 리듬의 완성을 위해 피땀 어린 연습과 리허설이 거듭되고, 스승과 제자는 팽팽한 심리전을 벌인다. 단 한 번의 실수도 용납되지 않는 무대 위, 목표를 향한 열정과 인간의 한계를 시험하는 이들의 모습은 그동안 보지 못했던 새로운 긴장감을 선사한다.



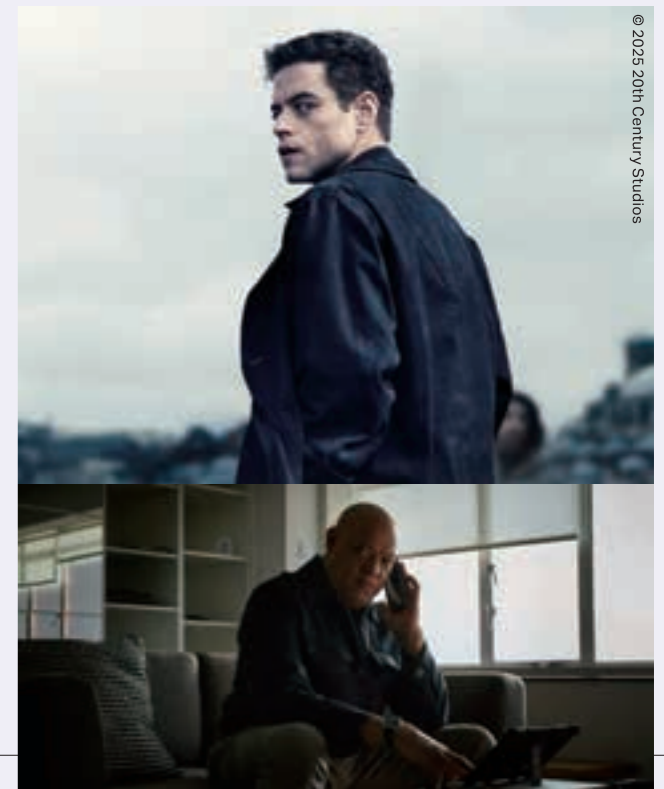
© 2014 Whiplash, LLC

The Amateur

After losing his wife to a terrorist attack in London, CIA cryptographer Charlie (Rami Malek) resolves to figure out who was behind the attack. Angered by his bosses' apathy, Charlie blackmails the organization into training him to carry out a global vendetta against the culprits. Along the way, he transforms from a mild-mannered analyst to a coolheaded avenger. He combines his hacking and cryptography chops with undercover work as he tracks down his elusive foes. Charlie chases suspects and solves puzzles in a quintessential spy thriller remixed for modern sensibilities.

아마추어

CIA의 암호해독자 찰리 헬러(라미 말렉)는 런던에서 발생한 테러로 아내를 잃은 뒤 사건의 배후를 파헤치기로 결심한다. 이후 상부의 무관심에 분노한 그는 CIA를 협박해 직접 훈련을 받고 전 세계를 무대로 범인 추적에 나선다. 평범한 분석가에서 냉철한 복수자로 변모한 찰리는 해킹과 암호해독은 물론 잠입 작전을 병행하며 실체 없는 적의 흔적을 쫓는다. 숨 가쁜 추격과 두뇌 싸움이 번갈아 이어지고... 찰리는 과연 범인을 찾을 수 있을까? 현대적 감각으로 재해석된 스파이 스릴러의 진수를 만날 수 있는 영화다.



© 2025 20th Century Studios



© BYAMSTUDIO

HITMAN 2

Retired secret agent Jun (Kwon Sangwoo) returns to theaters five years after a film that left Korean theatergoers holding their sides with laughter. His webtoon *Assassin Jun*, written in a fit of pique, briefly makes him a star writer. Hoping to hit it big (again), Jun launches a new webtoon, but his drawings bizarrely come to life as a shadowy syndicate commits crimes that mimic the events of his webtoon. A copycat terrorist attack brings Jun under the scrutiny of the intelligence community. To prove his innocence, he decides to dust off his combat skills from his days as a hit man. Stick around to find out whether Jun is a terrorist or a prophet.

히트맨2

전작 <히트맨>을 통해 대한민국을 포복절도하게 만든 전직 국정원 요원 준(권상우)이 5년 만에 돌아왔다. 육해서 그린 웹툰 <암살요원 준>의 성공으로 잠깐 흥행 작가가 됐던 그는 다시 한번 대히트를 꿈꾸며 신작 웹툰 연재에 돌입한다. 그러나 웹툰과 놀랍도록 유사한 범죄 조직의 행보가 이어지고, 그림은 현실이 된다. 그의 새로운 웹툰 내용을 모방한 테러가 발생하자 정보 당국은 준을 의심하기 시작한다. 무죄를 입증하기 위해 과거 '히트맨' 시절의 전투 기술을 부활시키기로 마음먹은 준. 그는 테러리스트일까, 예언자일까?



© Plus M Entertainment

Secret: Untold Melody

Taiwan's classic romance film *Secret* is remade in a Korean setting. Snatches of piano music in a school music room lead pianist Kim Yujun (Doh Kyungsoo) to a mysterious figure named Yoo Junga (Won Jinah). The two soon begin a fateful romance, and the piano melody linking the two conceals a secret that transcends past and present. As the haunting melody plays, can Yujun and Junga make their love last?

말할 수 없는 비밀

타이완 로맨스 영화의 대표작 <말할 수 없는 비밀>이 한국을 배경으로 새롭게 탄생했다. 피아니스트 유준(도경수)은 학교의 오래된 음악실에서 들려오는 피아노 선율을 따라가다 그곳에서 신비로운 인물인 정아(원진아)를 만난다. 그리고 둘의 운명 같은 인연이 시작된다.

You Are the Apple of My Eye

One day in 2002, high school prankster Jinwoo (Jung Jinyoung) is caught goofing off in class by his teacher, who moves him next to bookworm Seonah (Dahyun) to keep a closer eye on him. But the more drawn they are to each other, the harder they find it to express their feelings. The tender moments they share in the classroom rekindle moments of nostalgia for the viewers.



© WYSIWYG Studios © CJ CGV

그 시절, 우리가 좋아했던 소녀

동명의 타이완 영화가 한국을 배경으로 한 하이틴 로맨스 영화로 재탄생했다. 2002년의 어느 날, 장난기 넘치는 고등학생 진우(진영)는 수업 시간에 장난을 치다 선생님께 걸리고 만다. 그로 인해 모범생 선아(다현)의 앞자리로 옮기고 특별 감시를 받게 된 진우. 서로에게 끌리는 속마음과 달리 표현은 점점 더 서툴러진다.

Weekend in Taipei

DEA agent John (Luke Evans) goes undercover in Taipei after receiving an anonymous tip about Kwang, head of a Taiwanese drug cartel. As John sets out to bring down the kingpin, he has an unexpected encounter with his old flame Joey (Gwei Lunmei), who is married to Kwang. As John prepares to take down the cartel, he and Joey rekindle their romance.



© 2024 EUROPACORP
© PHOTOS: SAM TAO/HUNG-HSUAN

드라이브 인 타이페이

마약 단속국 블랙 요원 존(루크 에반스)은 익명의 정보원으로부터 타이완의 마약 왕 Mr. 강(성강)과 관련된 정보를 입수하고 타이페이 한복판에 잠입한다. 체포 작전에 돌입한 그는 예상치 못한 순간 과거 연인이자 전설의 레이서인 조이(계륜미)를 마주한다. 작전이 계속될수록 서로를 향한 미묘한 감정과 못다 한 과거의 이야기들이 교차한다.



© 2016 Speedee Distribution LLC

The Founder

Traveling salesman Ray Kroc (Michael Keaton) eats most of his meals on the road. A chance visit to the McDonald brothers' hamburger diner is a life-changing revelation for Ray, who is taken with the highly-efficient operational methods. Partnering with the McDonald brothers, Ray builds a franchise model that upends the restaurant business. But soon, they battle over who is the real founder of McDonald's.

파운더

세일즈맨인 레이 크록(마이클 키튼)은 길에서 식사를 해결하기 일쑤다. 어느 날, 우연히 방문한 맥도날드 형제의 작은 햄버거 가게가 그의 인생을 바꾼다. 작은 가게임에도 최고의 효율로 운영되는 조리 시스템과 운영 방식을 보고 단숨에 매료된 레이의 맥도날드 형제와 손잡고 가맹점을 하나둘 늘리며 사업 확장의 쾌감을 맛본다. 누가 '진짜 창업주'인지를 판단해 보자.



© Cinema DAL

A Man Who Heals the City

Kim Jangha has run a small herbal medicine store for over 60 years in the city of Jinju, Gyeongsangnam-do Province. Choosing to spend very little money on himself, he donated his wealth to society. Interviews with townspeople who have experienced Kim's good deeds are interwoven with quiet episodes from Kim's everyday life, encouraging viewers to ponder what it means to be a real man.

어른 김장하

경상남도 진주의 어느 작은 한약방, 그곳에는 60년 동안 이곳을 지키던 한약사 김장하 선생이 있다. 자기 못 한 벌은 허투루 사지 않으면서도 전 재산은 사회에 환원한 사람. 김장하 선생의 선행 목격담과 마을 사람들의 인터뷰, 그의 소소한 일상이 교차하며 진정한 '어른다움'이란 무엇인가를 되묻는다.



© 2024 Infinity Station Films

Coldplay - Music of the Spheres: Live at River Plate

This director's cut features Coldplay's performances at the River Plate stadium in Buenos Aires from their *Music of the Spheres* world tour, along with interviews with band members and backstage footage. Viewers are virtually transported to the stage with footage filmed with 30 cameras and racing drones using 360 degree filming techniques.

뮤직 오브 더 스피어스: 라이브 앳 리버 플레이트

콜드플레이의 월드 투어 '뮤직 오브 더 스피어스' 중 부에노스아이레스 리버 플레이트 경기장에서 공연이 영화로 재탄생했다. 월드 클래스다운 대규모의 무대연출에 드론과 360° 촬영 기법이 더해져 공연의 현장감을 극대화한다. 현장 백스테이지와 멤버들의 인터뷰 또한 만나볼 수 있으니 콜드플레이를 사랑하는 이라면 놓치지 말 것.

Maria

This biographical film covers the celebrated opera singer Maria Callas' last week of life. As Maria (Angelina Jolie) looks back on her life in her room in Paris, the film conveys a loneliness that makes a jarring contrast with Maria's dazzling roles as prima donna on the operatic stage.

마리아

전설적인 오페라 가수 마리아 칼라스의 마지막 일주일을 담아낸 전기영화. 은퇴한 마리아(앤젤리나 졸리)는 현실과 환각의 경계를 구분할 수 없을 정도로 육체와 정신이 모두 쇠약해진 상태다. 그녀의 조각난 기억과 삶이 마치 한 편의 오페라처럼 4막으로 전개된다. 그녀의 내면에는 과거의 영광과 현재의 불안, 예술가로서의 열정과 인간적인 상처가 얽혀 있다.



© 2024 THE APARTMENT SRL
KOMPLIZEN FILM GMBH, FABULA INC



© Warner Bros. Entertainment, Inc.

No Reservations

Kate (Catherine Zeta-Jones) is a chef at a fancy restaurant in Manhattan. She's a whiz in the kitchen, but not so adept at showing her emotions. One day, two people enter her life: her niece Zoe (Abigail Breslin), and Nick (Aaron Eckhart), the new sous-chef hired by the restaurant owner. Zoe's pure heart and Nick's free spirit help Kate to slowly but surely open up.

사랑의 레시피

케이트(캐서린 제타 존스)는 뉴욕 맨해튼에 위치한 고급 레스토랑의 셰프다. 완벽한 요리 실력을 갖춘 그녀지만 감정 표현에는 서툴기만 하다. 그런데 어느 날, 케이트의 인생에 두 명의 새로운 인물이 들어온다. 맛있게 요리하는 소리를 들으며 가족과 사랑이 차곡차곡 쌓이는 과정을 음미해 보자.



© 2009 Columbia Pictures Industries, Inc.

Julie & Julia

After moving to Paris with her diplomat husband in 1949, Julia Child (Meryl Streep) finds a creative outlet in food. Fifty years later, Julie Powell (Amy Adams) is a low-level civil servant who decides to make all 524 recipes in Julia's book and chronicle the process in her blog.

줄리 & 줄리아

1949년, 외교관인 남편을 따라 파리로 이주한 줄리아 차일드(메릴 스트리프)는 음식에서 자신의 원동력을 찾게 된다. 그리고 50여 년이 지난 또 다른 어느 날, 2002년 뉴욕 퀸스의 말단 공무원 줄리 파월(에이미 애덤스)은 줄리아의 책에 담긴 524개의 레시피에 도전한다. 세대를 뛰어넘어 서로에게 영감을 주는 두 사람의 여정이 따뜻한 위로를 건넨다.



© 2020 by Bofrato

The Solitary Gourmet

The long-running Japanese television series about office worker Goro (Yutaka Matsushige) and his hobby of patronizing random restaurants on his way home from work is now available as a feature film. Goro meets an old man who longs to track down a childhood favorite soup. The film depicts their unexpected culinary odyssey.

고독한 미식이 더 무비

평범한 직장인 고로(마쓰시게 유타카)가 퇴근길에 음식을 음미하며 시간을 보내는 동명의 시리즈가 영화를 통해 우리를 찾는다. 고로는 어린 시절 먹었던 국물을 꼭 다시 맛보고 싶다는 어느 노인의 황당한 부탁을 들어주기로 한다. 국물의 정체성을 찾기 위해 모험을 떠난 고로는 한국을 거치는 뜻밖의 미식 여정을 펼친다.



© 2014 Open Road Films

Chef

Carl Casper (Jon Favreau), a famous chef in Los Angeles, loses his restaurant job after an altercation with a food critic who gave him a nasty review on social media. With his reputation in tatters, Carl becomes enamored with a Cuban sandwich he tries in Miami. He eventually decides to undertake a new culinary journey with a food truck.

아메리칸 셰프

LA의 유명 셰프 칼 캐스퍼(존 패브로)는 자신의 요리에 흑평을 남긴 어느 음식 평론가와 SNS로 실전을 벌이다 레스토랑을 그만두게 된다. 한순간에 그동안의 명성을 잃은 그는 마이애미에서 우연히 맛본 쿠바샌드위치와 사랑에 빠지고, 고민 끝에 푸드 트럭으로 새로운 요리 여정을 시작하기로 한다.

Pop culture critic Jeong Deokhyun explores the current landscape of K-reality shows as a means of understanding society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

정덕현 평론가가 K-예능의 오늘을 바라본다.



The World of Infotainment
배우기보다 경험하고 공감하는
지식 예능의 세계

The era in which knowledge was chiefly acquired in classrooms and libraries has come to an end. Today, wisdom is gleaned from the vibrant thoroughfares of life, discovered in the unfamiliar corners of distant cities, and sparked in the illuminating exchange of questions asked and stories shared. A new breed of infotainment (portmanteau of the words "information" and "entertainment") programs artfully illustrates this profound shift in our approach to learning.

Beyond the Classroom Walls

Architect Yoo Hyunjoon once recounted how a ceiling fresco in Rome's Church of St. Ignatius irrevocably altered the course of his life. The painting created such a profound optical illusion that Yoo felt he had glimpsed a space of

지식을 교실과 도서관에서 습득하던 시대는 지나갔다. 이제 지식은 거리에서, 낯선 도시에서 얻어지고, 누군가를 만나 질문하는 과정에서 생겨난다.

교실 바깥으로 나온 지식

건축가 유현준은 로마의 산티나치오 성당에 그려진 천장화가 자신의 인생을 바꿨다고 했다. 하나의 소실점을 기준으로 천장 저편 하늘 끝까지 펼쳐진 그림은 마치 천장을 뚫어놓은 듯한 착시효과를 일으켰다는 것. 유현준은 원근법으로 천국을 표현한 그 천장화를 통해 수백 km 깊이의 공간을 봤다고 했다. 결국 공간이란 인간의 의식이 만들어낸 산물이라는 걸 깨달았을 때 젊은 건축가의 감흥은 얼마나 깊었을까, 짐작 가는 일이다. 아마도 이 이야기를 수업 시간에 교실에서 들려줬다면 그 감흥은 훨씬 떨어졌을 것이다. 하지만 tvN 예능 <알쓸별잡>은 다르다. '알아두면 쓸데없는 지구별 잡학사전'이라는 부제처럼, 예능에서 유현준이 이



Alseulbyeoljap: Mediterranean (Encyclopedia of Useless Facts Around the Earth Season 2)

A spin-off of the groundbreaking knowledge-based reality show *The Dictionary of Useless Knowledge*, which opened a new chapter in Korean entertainment shows, returns with its second season. This time, an even more eclectic group of knowledgeable cast members explore the Mediterranean, considered the cradle of civilization.

알쓸별잡: 지중해(알아두면 쓸데없는 지구별 잡학사전) 지식 예능 시대의 포문을 연 <알아두면 쓸데없는 신비한 잡학사전>(알쓸신잡)의 스핀오프 프로그램으로, <알쓸별잡> 시즌 1에 이은 시즌 2에서는 한층 다양해진 잡학 박사들과 함께 지구별의 중심, '지중해'를 주제로 이야기를 나눈다.

almost unimaginable depth. Had this story been recounted within the sterile confines of a classroom, its impact would have been diminished. In the tvN show *Alsseulbyeoljap: Mediterranean (Encyclopedia of Useless Facts Around the Earth)*, members embark on a cruise departing from Rome, unfurling a magnificent feast of astute conversation against the backdrop of the Mediterranean, and it was from a Roman alleyway restaurant that Yoo shares this very epiphany. He had revisited the church that very day, once again stood transfixed before the fresco that had so deeply shaken him in his youth. He brought this fresh experience to the dinner table, and the resulting resonance was profound. Though travel serves as the catalyst, the true depth of this show lies in the multifaceted insights born from shared exploration, showcasing an immediacy and an integrative approach to knowledge simply unattainable in a traditional classroom.

Learning Through Dialogue and Hands-On Experiences

The alchemy that makes *Alsseulbyeoljap's* approach so compelling is its reliance on conversation that flows with unforced ease. Within these dialogues, the role of the question is paramount. Though different in format, another program masterfully employs the question as a crucial conduit for intellectual exploration: *Sohn Suk-hee's Questions*. Hosted by Sohn Sukhee, renowned for his incisive, often disarming, questions, this program leans towards a one-on-one talk show format. Beyond the inherent enjoyment drawn from candid discourse, it possesses a profound capacity to illuminate the very essence of an individual's worldview.

The episode featuring Chef Sung Anh, for instance, offers a compelling narrative, tracing his journey from his immigrant life in the United States and military service, through culinary school, to the triumphant moment he received three Michelin stars—a journey punctuated by his stardom on the cooking show *Culinary Class Wars*. Woven into this remarkable ascent is Chef Anh's thoughtful philosophy on fine dining, a delicate balance between popular appeal and rarefied sophistication. Meanwhile, the YouTube reality show *Jeongwaja: Changes Majors* vividly demonstrates that no knowledge is as immediate or as resonant as that acquired through direct experience. This program traverses universities nationwide, with its host known as the *jeongwaja* "transferring" into a different major for each episode. Following in the footsteps of the first

Sohn Suk-hee's Questions

In this current affairs program, renowned journalist Sohn Sukhee poses thought-provoking questions that invite viewers to reflect on some of society's most pressing issues. Through deeply personal stories, the show offers valuable insights and moments of reflection.

손석희의 질문들

손석희가 던지는 질문으로 우리 사회의 여러 고민을 들여다본다. 개인의 이야기를 통해 드러나는 지식과 사유를 접할 수 있는 시사 교양 프로그램.



이야기를 꺼내놓는 곳은 바로 그 로마에 있는 한 골목 식당 안에서다. 그날 유현준은 그 성당에 다녀왔고, 젊은 시절 충격을 안겼던 천장화를 다시 보고 와서 그 이야기를 식탁 위에 꺼내놓았다. 이미 <알쓸신잡>을 시작으로 여행과 결합해 교실 바깥으로 나가는 지식 예능은 대중화됐다. <알쓸신잡> 이후 <알쓸별잡>까지 이어지며 여행과 지식의 스케일은 한껏 커졌다. 그중 최신 편인 <알쓸별잡: 지중해>는 로마에서 출발하는 유람선을 타고 지중해를 여행하며 지식 수다의 향연을 펼친다. 이만한 호사가 있을까. 시청자들은 가만히 앉아서 지중해를 여행하며 그 여행지에 담긴 역사부터 건축, 미술, 문학, 과학, 철학 등의 지식을 전문가들의 흥미진진한 수다를 통해 습득할 수 있게 됐다. 유현준이 산티나치오 성당의 천장화를 매개로 공간의 이야기를 화두로 꺼내놓으면 물리학자 김상욱은 여기에 숫자의 결합으로 만들어지는 공간(차원)의 이야기를 더해준다. 또 신성한 천장화 앞에서도 셀카를 찍는 요즘 세태를 통해 신보다 중요해진 인간의 시대와 카메라가 지배한 세상에 대한 우려 섞인 통찰도 이어진다. 여행을 시작점으로 어떤 공간에 대한 지식을 여러 사람이 함께 나누면서 생겨나는 통찰까지, <알쓸별잡>은 교실에서는 불가능한 현장감과 통섭적인 접근을 모두 보여준다.

대화와 수다로 확장되는 무한한 지식의 향연

<알쓸별잡>의 이러한 접근을 가능하게 하는 것은 바로 수다라도 떨어 진행되는 대화다. 각 분야의 전문가들은 같은 장소를 가도 자신의 분야에 어울리는 수다를 꺼내놓는다. 건축가가 공간에 얽힌 역사와 기능을 이야기하면, 물리학자는 과학의 시선으로 그것들을 바라보고, 천문학자는 우주의 관점으로 그 시선을 확장시키며, 시인은 그곳이 불러일으키는 시적 감성을 꺼내놓는다. 대화에서 특히 중요한 건 '질문'이다. 어떤 질문이 던져지느냐에 따라 꺼내지는 지식의 양상이 달라지기 때문이다.

형식은 다르지만 이러한 지식 예능의 하나로, 질문이 중요한 기능을 하는 프로그램이 있다. 바로 <손석희의 질문들>이다. 촌철살인의 질문으로 정평이 난 언론인 손석희가 진행하는 이 프로그램은 한 사람을 초대해



jeongwaja, Lee Changsub of the idol group BTOB, Kai of EXO has taken up the mantle for the second iteration. The inimitable charisma and comedic timing of Lee Changsub and Kai, as they navigate new academic environments and attend classes, certainly provide uproarious moments of hilarity and engagement. Through surprisingly astute questions and hands-on participation in practical activities, this show imparts substantive information, reportedly becoming a valued resource for those contemplating their future educational paths.

New Attitude in the Realm of Infotainment

Though categorized under the broad umbrella of "knowledge-based entertainment shows," *Alsseulbyeoljap*, *Sohn Suk-hee's Questions*, and *Jeongwaja* each possess distinct methodological nuances. If *Alsseulbyeoljap* showcases a path to integrative thinking through the interweaving of travel and expert dialogue, *Sohn Suk-hee's Questions* unearths profound insights through closer discussions with individuals. *Jeongwaja*, on the other hand, immerses viewers directly in the learning process, employing the dynamic vernacular of reality television. Despite these varied approaches, their collective inclusion as knowledge-based entertainment shows stems from a palpable shift in the very attitude towards the joy of knowledge. Instead of didactically presenting definitive answers, these programs pose intriguing questions, foster a collective journey towards solutions through dialogue, and, crucially, allow us to savor the inherent pleasure of the process. Today's knowledge-based entertainment programs subtly, yet persuasively, illuminates this transformative shift in attitude. ☺

Jung Dukhyun is a pop culture critic who sheds light on the value of popular culture through his writing, broadcasting appearances and lectures.

Jeongwaja (Changing Majors)

This is an unconventional web reality show that delves into the world of university majors. By introducing both familiar and lesser-known fields of study, and offering a glimpse into their real-life applications, it strikes a compelling balance between entertainment and education.

전과자: 매일 전과하는 남자

대학교 학과를 다루는 흔치 않은 웹 예능프로그램. 익숙한 듯 생소한 전공들에 대한 소개와 함께 간접 체험이 가능하다는 점에서 재미와 지식을 모두 잡았다.

이야기를 나누는 1인 토크쇼에 가깝지만, 대화를 통해 그 사람의 생각과 사유를 들여다보는 교양프로그램이다. 진솔한 이야기가 주는 재미는 물론이고 그 인물의 철학까지 담아내는 깊이가 있다. 예를 들어 안성재 셰프 편을 보면, 넷플릭스 <흑백요리사: 요리 계급 전쟁>으로 스타덤에 오른 그가 미국 이민 생활부터 군복무, 요리학교 진학 그리고 미쉐린 3스타를 받은 순간까지의 진솔한 이야기들이 담겨 있다. 파인 다이닝을 운영하며 대중성과 고급스러움 사이에서 균형을 고민하는 안 셰프의 철학도 엿볼 수 있다. 유튜브 웹 예능 <전과자: 매일 전과하는 남자>는 체험만큼 생생한 지식은 없다는 걸 잘 보여주는 프로그램이다. 전국 대학을 돌아다니며 각 대학별로 전공 한 가지씩을 체험하는 것으로, 독보적인 캐릭터와 예능감이 빛나는 진행으로 프로그램을 이끄는 1대 전과자 이창섭과 2대 전과자 카이가 학교를 찾아간다. 수업을 들으며 벌어지는 사건들은 매회 뺄셈 터지는 웃음과 재미를 주고, 그 과정을 통해 자연스럽게 여러 학과의 분야들을 접하는 기회를 제공한다. 의외로 놀라운 질문을 던지고 실습도 체험하면서 생생한 지식 정보를 전해주는 덕에 <전과자>는 청소년을 위한 진학 참고 자료가 되고 있다고 한다.

지식 예능의 새로운 태도

<알쓸별잡>이 여행과 결합한 전문가들의 대화를 통해 통섭적인 사유의 방식을 보여준다면, <손석희의 질문들>은 대화를 통해 인물을 탐구하고 인사이트를 찾아내며, <전과자>는 리얼리티 예능 방식으로 배우의 과정에 참여한다. 접근방식은 다르지만 세 프로그램을 모두 지식 예능으로 묶어 표현한 건 이 프로그램들에서 '지식을 대하는 달라진 태도'가 공통적으로 보이기 때문이다. 그 키워드는 '지식의 즐거움'이다. 우리에게 지식이란 괴로움을 동반하는 어떤 것으로 인식돼 온 면이 있다. 지식 자체를 즐기기도는 성적을 올리기 위해 억지로 습득하려 했던 경험들이 있어서다. 그런 점에서 최근 지식 예능이 보여주는 지식을 즐기려는 태도는 특히 의미 있게 느껴진다. 한때 인문학은 위기가 거론될 정도였다. 그런데 그 위기는 어쩌면 우리가 지식을 대하는 엇나간 태도에서 비롯된 건 아닐까. 정답을 알려주는 대신 흥미로운 질문을 던지고, 함께 대화를 통해 해답을 찾아가며, 무엇보다 그 과정을 즐겁게 경험할 수 있다는 것. 지금의 지식 예능들은 그 태도의 전환을 슬며시 보여주고 있다. ☺

정덕현은 대중문화 평론가이자 칼럼니스트로 기고, 방송, 강연을 통해 대중문화의 가치를 알고 있다.

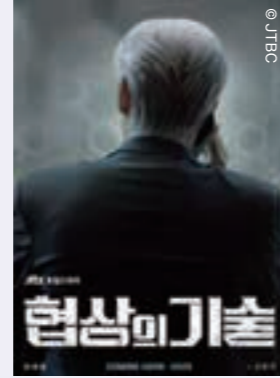


Unmet: A Neurosurgeon's Diary 언뎃: 어느 뇌외과의의 일기

Miyabi (Hana Sugisaki) was a promising brain surgeon until injuries sustained in a car accident left her unable to remember what happened the day before. But new possibilities are revealed by a meeting with medical prodigy Doctor

Sanpei (Ryuya Wakaba). As she works to save her patients' lives, she regains her lost memories in a desperate battle with her reality.

교통사고로 인해 뇌손상을 입은 미야비(스기사키 하나)는 장래가 촉망받는 우수한 뇌외과 의사였지만 이제 하루 이상 기억을 유지할 수 없다. 그러던 중 이뤄진 천재 의사 산페이(와카바 류야)와의 만남은 그녀에게 새로운 가능성을 보여준다. 매일 아침 눈을 뜰 때마다 기억이 지워지지만, 그럼에도 미야비는 다시 의사의 길을 걸으며 환자들을 위해 매 순간 최선을 다한다.



The Art of Negotiation 협상의 기술

Renowned negotiator Yoon Joono (Lee Jehoon) is named head of the M&A team at Sanin Group, which is buckling under a multi-billion-dollar debt. Yoon sets his sharp mind and famed negotiating skills to a daunting M&A

project in an attempt to save the company.

11조 원의 부채 위기에 몰린 대기업 산인그룹에 전설의 협상가 윤주노(이제훈)가 팀장으로 부임한다. 명석한 두뇌와 뛰어난 협상 기술로 알려진 그와 냉철한 법률 전문가 오순영(김대명) 그리고 열정 넘치는 인턴 최진수(차강윤)가 팀을 이뤄 복잡한 인수합병(M&A) 과정을 함께 헤쳐 나간다. 상대 기업의 카운터와 예측할 수 없는 돌발 변수와 극한의 협상 상황이 계속된다. 돈과 권력이 얽힌 거대한 거래 판에서 벌어지는 팽팽한 수싸움과 인간 군상의 이야기.



Defying Gravity: The Curtain Rises on *Wicked* 중력을 벗어나: '위키드'의 막이 열린다

This documentary details how the Broadway musical *Wicked* was adapted into a film, sharing fascinating moments from the shooting of the film, as well as snippets of backstage conversations between lead actresses Cynthia Erivo and Ariana Grande.

영화 <위키드>의 제작 과정을 담은 특집 다큐멘터리. 주인공 엘파바 역의 신시아 에리보와 글린다 역의 아리아나 그란데가 오즈 세계로 향하는 여정을 담았다. 영화 <위키드>의 감독 존 추를 비롯해 제프 골드블룸, 양자경 등 할리우드 스타들이 출연해 제작 현장의 비하인드를 선보인다.



Men on a Mission 아는 형님

In this school-themed talk show, a panel of regulars ("current students") is joined each week by celebrity guests ("transfer students") who hold mock class meetings, sharing everyday stories and filling the lessons with games and quizzes.

교실이 스튜디오로 변신하는 JTBC 예능 <아는 형님>은 고정 멤버들에 더해 매회 새로운 게스트들이 출연해 학교 분위기 속에서 펼쳐는 토크쇼다. 고정 멤버들은 '재학생', 매회 찾아오는 유명인 게스트들은 '전학생'이라는 설정 아래 함께 학급회의를 열고 일상을 털어놓으며 퀴즈와 게임으로 수업 시간을 채운다. 다양한 미션 게임을 통해 발산되는 멤버들의 다채로운 예능감이 재미를 더한다.



ASL Season 19 Finals Highlights

ASL 시즌 19 결승전 하이라이트

StarCraft fans, take heart: the high-light reel from the final match of *AfreecaTV StarCraft League (ASL) Season 19* is finally here. Two pro gamers go head-to-head for the final showdown in a thrilling battle where victory may depend upon minute differences in control style.

스타크래프트 팬들이 손꼽아 기다린 아프리카TV 스타리그(ASL) 시즌 19 결승전 하이라이트 프로그램이 공개된다. 최종 승부를 위해 선발된 두 프로게이머가 최후의 경기에서 격돌한다. 박진감 넘치는 전투 장면 속에서 미세한 컨트롤 차이가 승패를 결정짓는 만큼 한순간도 긴장을 풀 수 없다.

MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Baechulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간 동안 매일 음악을 이야기하는

<배철수의 음악캠프> 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



Coldplay: Music to Light Up Your Soul

당신에게 뜨겁게 가 닿을, 콜드플레이

Coldplay's story began in London, 1996. It was at university where vocalist Chris Martin and guitarist Jonny Buckland first met, and the initial blueprint for the band was sketched. Their chosen moniker, however, was not always Coldplay. Their first attempt? Pectoralz, which, in plain English, translates to "chest muscles." It's the sort of name that feels destined for obscurity, regardless of inherent talent. The situation didn't improve much thereafter. To have changed from Pectoralz to Starfish is a decision that defies comprehension. A name holds weight. It's a primary symbol, shaping the initial perception of its subject. Therefore, to assert that Coldplay is superior to Pectoralz or Starfish is not a matter of opinion, but rather, one of objective fact. From that point, their ascent was largely a seamless glide. Capturing immediate attention with *Yellow*, a standout from their debut album, Coldplay went on to unleash a cascade of hits with each ensuing record, swiftly captivating the global stage. Yet, their triumph was not confined to chart success alone; they soared to considerable musical heights. The sheer inventory of accolades they've amassed, including seven Grammy Awards, could effortlessly consume half the space on this page.

The Coldplay songs I hold dear are countless, as I imagine is the case for many of you. Therefore, I shall venture to highlight a few that perhaps sit just outside their most colossal hits. From their inaugural album, *Parachutes*, it is *Shiver* that claims the most cherished place in my affections. The track's nimble, yet intricately woven, guitar riff has been a source of enduring admiration.

A truly pivotal moment arrived in 2002 with their sophomore album, *A Rush of Blood to the Head*. While Radiohead,

콜드플레이의 출발은 1996년 영국 런던에서였다. 보컬 크리스 마틴과 기타리스트 조니 버클랜드, 이렇게 둘이 대학에서 만났고 밴드의 열개가 처음 그려졌다고 한다. 원래 정해둔 밴드 이름은 콜드플레이가 아니었다. 우리말로 하면 '가슴근육들'이라는 뜻의 펙토랄즈였다. 글썄. 아무리 내가 관용적인 사람이라고 해도 밴드 이름으로 가슴근육은 좀 아닌 것 같다. 뭐랄까. 성공할 밴드도 안 될 것 같은 이름 아닌가 말이다. 이후에도 사정은 비슷했다. 펙토랄즈에서 기껏 변경한 결과가 스타피시(불가사리)라는 건 누가 봐도 이해하기 어렵다. 이름은 중요하다. 대상에 대한 첫 이미지를 형성하는 주요 상징인 까닭이다. 그러니까, 펙토랄즈나 스타피시보다 콜드플레이가 낫다는 건 의견이 아닌 팩트의 영역이라고 봐야 한다.

이후에는 탄탄대로였다. 데뷔앨범 수록곡 'Yellow'로 곧장 주목받은 콜드플레이는 이후 발표하는 음반마다 히트곡을 쏟아 올리면서 단숨에 지구촌 전체를 석권했다. 히트곡만이 아니다. 그들은 음악적인 측면에서도 높게 날아올랐다. 여섯 개의 그래미를 포함해 그들이 수상한 트로피 목록만 세도 이 지면의 절반은 쉽게 채울 수 있을 것이다.

내가 좋아하는 콜드플레이의 곡은 부지기수다. 아마 여러분도 여러 곡을 손에 꼽을 것이다. 따라서 대형 히트곡은 제외하고 언급해 보기로 한다. 데뷔앨범인 1집 <Parachutes>에서는 'Shiver'가 내 마음속 베스트다. 날렵하면서도 정교한 이 곡의 기타 리프를 오랫동안 사랑해 왔다. 결정적인 분수령은 2002년의 2집 <A Rush of Blood to the Head>였다. 그들에게 큰 영향을 미친, 우울한 영국 록의 선배 라디오헤드가 점점 더 난해한 음악을 추구하면서 대중과 다소 멀어졌지만, 콜드플레이는 심플한 '지상의 록'으로 후계자 자리를 꿰차는 데 성공했다. 수록곡 중 'In My Place'가 대표하듯 콜드플레이의 곡은 무엇보다 듣기가 수월했다. 복잡하거나 머리를 싸매게 만드는 장치라고는 전연 찾아볼 수 없는 노멀 록이었다. 지금도 2집은 콜드플레이 커리어에서 가장 빛나는 순간으로 남아 있다. 판매량은 물론 숏한 음악 전문지가 이 앨범을 명반으로 꼽았고, 그래미에서는 세 개의 트로피를 가져갔다.

이후에도 콜드플레이는 자신들의 음악적 기반인 록 예술을 보통의 시선에서 가감 없이 탐구했다. 이게 핵심이라고 본다. 예를 들어 3집

their melancholic British rock forebears and a profound influence, had navigated towards increasingly esoteric musical climes, thereby creating distance from a broader audience, Coldplay masterfully stepped in to fill the breach, claiming the successor's mantle with their more direct, earthbound rock. As epitomized by the track *In My Place*, Coldplay's compositions possessed an undeniable, immediate accessibility—straightforward rock refreshingly devoid of convoluted structures or intellectually taxing devices. Even now, their second album stands as arguably the most brilliant constellation in Coldplay's career. Beyond its staggering sales, a legion of music publications has canonized it as a seminal work, and it garnered three Grammy Awards.

In the years that followed, Coldplay continued their exploration of rock artistry through a lens of relatable, unadorned honesty. This is the very essence of their appeal. One need only listen to *Fix You* from their third album, *X&Y*, or the titular *Viva La Vida* from their fourth, *Viva la Vida or Death and All His Friends*, to recognize an undeniable truth: this is music crafted for universal embrace.

Masters of the Stage

Coldplay's performances in Korea this past April were momentous. Even when the world's most celebrated musicians or bands grace Korean shores, their engagements typically extend to a maximum of two performances. Coldplay delivered an astonishing six concerts, each to a venue packed with eager fans. I, too, set aside an evening to immerse myself in their live experience. My impression? I witnessed the ultimate stadium rock band—the breathtaking scale of the production, the impeccable architecture of the show, a kaleidoscope of visual wonders and their profound connection with the audience.

Through their shows, Coldplay also imparted a message of profound inclusivity: "In a world that can feel scary, you're proving that most humans want to just get along fine—sing together, dance together, regardless of religion or race or nationality or gender or sexuality." These were not hollow pronouncements. Their actions spoke with equal eloquence, demonstrating genuine empathy for the vulnerable. Some 30 hearing-impaired individuals were invited to the concerts, where a sign language interpreter artfully conveyed the lyrics from the stage. Their respectful tribute to Korea also resonated deeply: During one of their concerts, Chris Martin made time to thank the Korean fans in the audience: "We don't take it for granted that you welcome people singing in English to your country. We know how lucky we are that so many people speak English around the world."



© Warner Music Korea

〈X&Y〉의 'Fix You', 4집 〈Viva La Vida or Death and All His Friends〉의 타이틀 'Viva La Vida'를 들어보면 '누구나 좋아할 만한 음악'이라는 점을 부인할 수 없다. 'Viva La Vida'는 BTS와 함께 발표한 'My Universe'와 더불어 밴드의 유일한 빌보드 1위 곡이다.

공연의 마술사

지난 4월 열린 콜드플레이의 내한 공연은 여러모로 굉장했다. 여러분도 알다시피 유명 뮤지션이나 밴드가 한국에 오더라도 공연 횟수는 최대 두 번 정도다. 그러나 콜드플레이는 총 6회의 공연을, 그것도 딱 뛰어난 관객 앞에서 펼쳤다. 나 역시 하루 날을 잡아 공연장으로 향했다. 내 후기는 이렇다. 스타디움 록밴드의 끝판왕을 봤다는 것이다. 공연의 규모, 구성, 다채로운 볼거리, 관객과의 호흡 등 뭐 하나 빠지는 구석이 없었다. "완벽이라는 것은 없어요. 그저 어느 순간 손을 떼는 거죠." 예술에 완벽은 없다. 그렇다면 그들의 공연예술은 '거의' 완벽했다. 콜드플레이는 공연을 통해 이런 말도 남겼다. "여러분이 키가 크든 작든, 부자든 가난하든, 성소수자든 이성애자든 모두 가치 있는 존재다." 그저 말만 번지르르했던 게 아니다. 실제로 그들은 약자에 대한 배려를 잊지 않았다. 30여 명의 청각장애인을 초대한 뒤 수어 통역사가 그 앞에서 노래를 통역해 준 것이다. 다음처럼 한국을 존중하는 멘트 역시 참 근사했다. "우리는 한국에서 영어로 노래하는 우리를 따뜻하게 맞아주는 것을 당연하게 여기지 않아요. 전 세계에 영어 사용자가 많다는 건 큰 행운이죠. 모든 K-팝 아티스트와 한국 인디 뮤지션에게 경의를 포함합니다."

당신을 위한 응원

콜드플레이는 앙코르 전 공연의 첫 대미를 언제나 'Fix You'로 장식한다. 솔직히 고백하면 나는 이 노래를 잘

Your Very Own Anthem

Coldplay traditionally anoints the culmination of their main set, just preceding the encore, with the stirring strains of *Fix You*. For those unable to attend, allow me to propose a worthy alternative: YouTube. A simple search for "Coldplay Fix You (Live in São Paulo)" will suffice. There's a small request I make, however. Direct your gaze not to the band, but to the crowd. Absorb the spectacle of faces, streaked with tears, yet luminous with transcendent joy. As you do, pose a question to yourself: "How often, in the course of my own life, do I encounter experiences of such pure, unadulterated elation?"

My own well of knowledge is not infinitely deep. Yet, if there is one conviction I can offer with unwavering certainty, it is that a life punctuated by a multitude of such opportunities is a life lived with a richer, more vibrant resonance. It needn't be music. Whether it's cinema, photography, art or anything at all, we must carve out at least one sphere into which we can pour our entire being with sincere devotion. The great painter Van Gogh, in a letter to his brother Theo, imparted this wisdom: "Admire as much as you can; most people don't admire enough." I hold this sentiment to be true. The very texture of a life enriched by pursuits that evoke admiration and joy is likely quite distinct. Allow me, then, to continue by introducing more Coldplay songs that have, for me, been sources of undeniable admiration. 🎧

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo's Music Camp*. He is the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo's Music Camp and 100 Albums*.

A selection of these tracks can be enjoyed in the "2025 Korea Concert: Global Band Coldplay's Popular Hits" section of your in-flight entertainment content.

Bae Soontak's Coldplay Playlist 배순탁이 추천하는 콜드플레이의 곡들

<p>Shiver (2000) As previously noted, this remains my most treasured piece from their debut album. There's an additional layer to my affection. Chris Martin, in an interview discussing this song, once charmingly admitted, "Trying to rip Jeff Buckley." A listen to <i>Grace</i>, the title track from Jeff Buckley's seminal 1994 debut album, <i>Grace</i>, will eloquently illuminate the context of that remark.</p> <p>위에서 언급한 것처럼 데뷔작에서 가장 애정하는 곡이다. 이유는 하나 더 있다. 크리스 마틴은 한 인터뷰에서 이 곡을 소개하면서 "제프 버클리 따라 한 거죠"라고 유쾌하게 고백했다. 제프 버클리의 1994년 1집 〈Grace〉의 타이틀곡 'Grace'를 들어보면 저 언급이 어떤 의미인지 이해할 수 있을 것이다.</p>	<p>Square One (2005) An examination of Coldplay's discography reveals a recurring motif. With remarkably few exceptions, the albums' inaugural track invariably projects a sound of considerable magnitude. This opening statement from their third album, <i>X&Y</i>, adheres to this principle. One might infer this to be a calculated artistic choice, designed to instantly ensnare the listener's attention from the very first note.</p> <p>콜드플레이의 디스코그래피를 살펴보면 발견할 수 있는 공통점이 하나 있다. 몇몇 예외를 제외하면 1번 곡은 언제나 덩치가 좀 큰 사운드를 지향한다는 것이다. 3집 〈X&Y〉의 오프너인 이 곡 역시 그렇다. 추측하건대 시작부터 듣는 이를 단번에 붙들어놓기 위함일 것이다.</p>	<p>A Sky Full of Stars (2014) This composition represents the band's foray into a symbiotic relationship with electronic music. Consequently, it is often the catalyst for the most resplendent visual displays during their live performances. Production duties for the track were helmed by the legendary DJ Avicii, a talent now sadly lost to us.</p> <p>밴드 콜드플레이가 전자음악과의 연계를 시도한 노래다. 따라서 라이브에서 가장 화려한 조명 쇼를 경험할 수 있기도 하다. 곡의 프로듀서는 이제는 세상에 없는 전설적인 DJ 아비치가 맡았다. 가실 이 곡이 실린 앨범 〈Ghost Stories〉는 다른 음반에 비해 판매고가 높지 못했지만 개인적으로 매우 추천한다.</p>	<p>Magic (2014) The album <i>Ghost Stories</i> harbors another exquisite creation. I wholeheartedly recommend <i>Magic</i>, a track distinguished by its captivatingly crystalline and iridescent sonic palette. For me, this album unequivocally resides within the top echelon—among the top three—of Coldplay's entire recorded legacy.</p> <p>앞서 언급한 〈Ghost Stories〉 음반에는 근사한 곡이 하나 더 있다. 영롱한 사운드 컬러가 돋보이는 'Magic'을 함께 추천한다. 적어도 나에겐 콜드플레이 역사를 통틀어 톱 3 안에 드는 음악이다.</p>
--	---	--	---

Available content may vary depending on your flight. 탑승하시는 항공편에 따라 제공되는 콘텐츠가 상이할 수 있습니다.

듣지 않는다. 이유는 별거 없다. 너무 많이 들어서다. 그러나 공연에서라면 애기가 다르다. 라이브로 이 곡을 들으면 울컥하는 마음을 숨길 수 없다. 만약 공연에 못 갔다면 대안을 제시하고 싶다. 유튜브를 활용하는 거다. 유튜브에 'Coldplay - Fix You (Live in São Paulo)'를 검색하면 된다. 꼭 한번 보기를 바란다. 대신 조건이 있다. 콜드플레이가 아닌 관객의 표정을 봐야 한다. 환희에 가득 차서 눈물을 흘리는 모습을 눈에 담아야 한다. 동시에 스스로에게 질문해 보기 바란다. "나는 이런 경험을 내 삶을 통해 얼마나 하고 있을까?" 나는 아는 게 많지 않다. 여전히 부족하고, 앞으로도 그럴 것이다. 그럼에도 확실하게 말할 수 있는 게 하나 있다면 그러한 기회를 많이 가지는 삶이 조금은 더 풍요로울 수 있다는 것이다. 음악이 아니어도 괜찮다. 그것이 영화든, 사진이든, 미술이든, 그 무엇이든 내 생계를 보장하는 행위 외에 작더라도 진심을 다해 빠져들 수 있는 영역을 하나 만들어야 한다. 세상은 이걸 취미 혹은 취향이라고 부른다. 나는 "진짜 내가 될 수 있는 시간"이라고 표현한다. 위대한 화가 반고흐는 동생 테오에게 보내는 편지에 이렇게 썼다. "살아 있는 한 많이 감탄하면서 살거라." 이 말을 믿는다. 감탄하면서 즐길 수 있는 취미나 취향이 있는 삶과 그렇지 않은 삶의 결은 아마도 좀 다를 것이다. 내가 감탄할 수밖에 없었던 콜드플레이의 곡을 이어 소개한다. 🎧

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U 〈배철수의 음악캠프〉작가다. 〈배철수의 음악캠프 20년 100장의 음반〉, 〈청춘을 달리다〉, 〈평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤엔 괜찮아져〉 등을 집필했다.

기내 엔터테인먼트 내 '2025 내한, 세계적인 밴드 Coldplay 인기곡'에서 일부 감상하실 수 있습니다.



KiiiKiii, *Uncut Gem*
키키,
언컷 젬

© STARSHIP Entertainment

KiiiKiii is a five-member girl group forging a new path in K-pop through emotionally resonant music and creative synergy between visuals and sound. In their debut album, the track *I Do Me* establishes the group's identity, the celebratory anthem *Debut Song* announces the world debut of KiiiKiii's dazzling members and *Groundwork* serves as a witty intro to the group.

감각적이고 독창적인 음악과 크리에이티브 비주얼 간의 시너지로 K-팝의 새로운 길을 개척 중인 다섯 명의 소녀, 키키. '다들 어찌지 않은 보석'이라는 뜻의 데뷔앨범 제목처럼 어느 것도 강요하거나 강요받지 않는 자유로움과 열린 해석으로 풀어내는 음악 그리고 직설적인 감정 표현을 담았다.

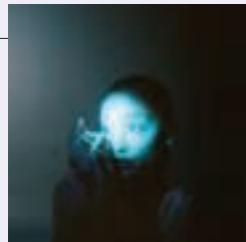


Lee Chan Won, *2024 Concert Live Album Changa*
이찬원,
찬가(燦歌)

© Danal Entertainment

Lee Chan Won's album *Changa* encapsulates the excitement of his 2024 national concert tour, which kicked off at Seoul's KSPO Dome and continued in Incheon, Suwon, Daegu, Cheongju, Gwangju and other Korean cities. Lee's stirring vocals and heartfelt delivery resonate in each track in this live recording, which captures every bit of the concert's electric atmosphere.

이찬원의 전국 투어 콘서트 실황 음원 앨범 <찬가(燦歌)>는 2024년 서울 KSPO 돔을 시작으로 인천, 수원, 대구, 청주, 광주 등지에서 펼쳐진 열정적인 콘서트 무대를 담았다. 이찬원의 따뜻한 음성과 진솔한 표현력이 곡마다 깊은 울림을 전한다. 현장의 박수와 환호가 그대로 녹아 있는 실황 음원으로 콘서트의 생생한 감동을 만나보자.



© Universal Music Group

Ariana Grande, *Eternal Sunshine Deluxe: Brighter Days Ahead*

아리아나 그란데, 이터널 선샤인 딜럭스: 브라이트 데이즈 어헤드

Ariana Grande's latest album shows off her signature bright and endearing style. Tracks like *We Can't Be Friends (Wait for Your Love)* as well as *Yes, And?* comfort listeners with heartwarming melodies and a hopeful message.

아리아나 그란데 특유의 무드를 가득 담은 신보를 만나보자. 타이틀곡 'Brighter Days Ahead'를 비롯한 희망적인 메시지로 위로를 전하며, 일렉트로닉 사운드와 팝 보컬이 청명하고 감성적인 분위기를 연출한다. 앨범 제목처럼 더 밝은 날을 기대하게 만드는 긍정적인 메시지가 가득하다.

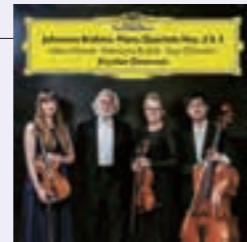


© Universal Music Group

Playboi Carti, *Music*
플레이보이 카티, 뮤직

Playboi Carti's latest album goes long on bold, original experimentation. The short tracks build on hypnotic synths and fat bass lines, roping in listeners with looping hooks. Standout tracks like *Pop Out* and *Radar* showcase Carti's husky, casual vocals, which contribute to the chill, ethereal sound.

강렬한 실험성과 개성을 담아낸 플레이보이 카티의 앨범. 몽환적인 신스 사운드와 묵직한 베이스가 어우러진 비트 위로 짧은 러닝타임과 반복적인 훅이 돋보이는 트랙들이 리스너를 빠르게 끌어당긴다. 카티 특유의 허스키하고 나른한 보컬을 통해 차가우면서도 몽환적인 분위기를 연출하며, 미래지향적이고 자유분방한 에너지가 돋보인다.



© Universal Music Group

Krystian Zimerman, Maria Nowak, Brahms: *Piano Quartets Nos. 2 & 3*

크리스티안 지메르만 & 마리아 노바크, 브람스의 피아노사중주 2번 & 3번

Pianist Krystian Zimerman and violinist Maria Nowak are among the world-renowned musicians featured on this recording of Brahms' Piano Quartets No. 2 and No. 3. The measured interpretation, at once introspective and emotional, is ideal for anyone who needs a moment of quiet reflection.

피아니스트 크리스티안 지메르만, 바이올리니스트 마리아 노바크를 비롯한 세계적 명성의 연주자들이 브람스의 작품을 연주한다. 현악기와 피아노가 어우러지는 사운드가 브람스 특유의 서정성과 깊이를 풍성하게 표현한다.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

134
Wireless Entertainment Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

138
Skypass
스카이패스

140
Skyteam
스카이팀

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

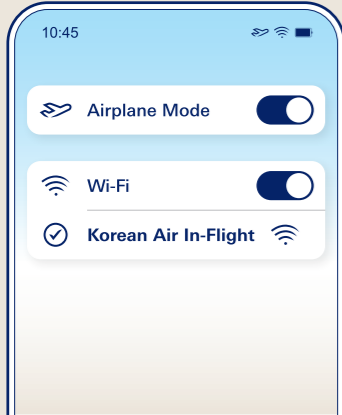
A321neo, 787-10, 787-9*



- * Available on select aircraft. More of our aircraft will be offering Wi-Fi.
- * 일부 항공기에서만 제공 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



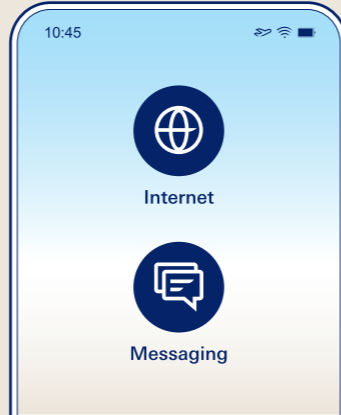
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력 또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

- Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 - The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 - Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on email registered during purchase)

- 고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.
- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
 - 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
 - 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (구매 이메일 주소 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅 앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징: 채팅 앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwif@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

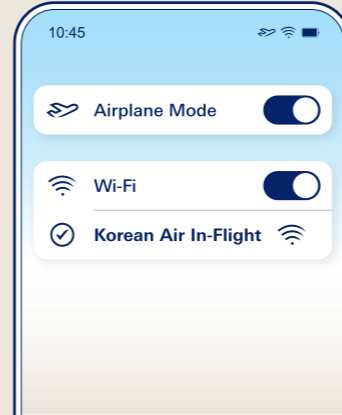
A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*



- * Available on select aircraft. More of our aircraft will be offering Wi-Fi.
- * 일부 항공기에서만 제공 서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

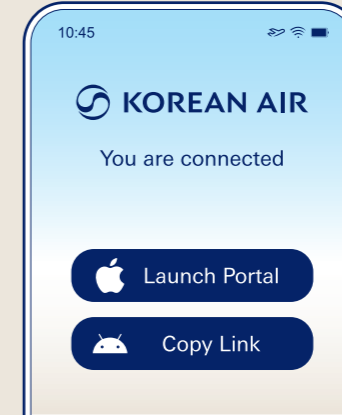
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



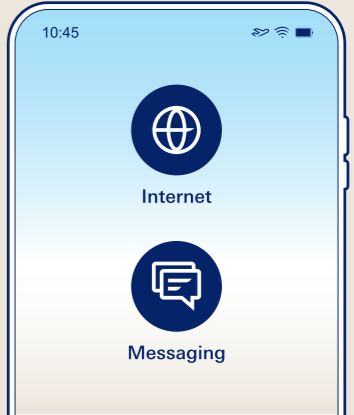
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page. Follow 'KOREAN AIR' screen to connect.
If you're not redirected, open a browser and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com' 주소로 접속 가능

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

- Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
- Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
 - The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.
 - Wi-Fi can still be used even when devices are changed during flight. (Based on registered account)

- 고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.
- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
 - 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.
 - 비행중 기기 변경하여 기내 와이파이 서비스를 이용하실 수 있습니다. (등록 계정 기준)

Plan 요금제

Internet: Web browsing, emails, music and videos (within 480p), text messaging via chat apps
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내), 채팅 앱을 통한 메시지 보내기
Restrictions: Video/audio phone calls, cloud service
제한 사항: 영상/음성 통화, 클라우드 서비스

Messaging: Send or receive text messages via chat apps
메시징: 채팅 앱을 통한 텍스트 메시지 보내기
Restrictions: Video and photos not supported
제한 사항: 비디오 및 사진 전송

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드도 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwif@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

3

Free In-Flight Entertainment
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.






3















































Free In-Flight Entertainment
Korean Air Wi-Fi (Charged)
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료)

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.





















































IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

-  Meal & Beverages
식사 & 음료
-  Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
-  Snack & Beverages
간식 & 음료
-  Beverages
음료
-  Duty-Free Sales
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 댈러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
	Tokyo → Honolulu (KE001) 도쿄 → 호놀룰루(KE001)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.
 Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto, Honolulu (KE054) 뉴욕, 댈러스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토, 호놀룰루(KE054)												
	New York (KE086), Las Vegas, Los Angeles (KE012), 뉴욕(KE086), 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012)												
	Honolulu → Tokyo (KE002) 호놀룰루 → 도쿄(KE002)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르												
	Daytime 주간 편												
	Nighttime 심야 편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

• SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

• Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers. • Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure. • For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

• This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In	○	○
Advance Seat Selection in Economy Class	○	○
Extra Free Baggage Allowance	○	○
Priority Boarding	○	○

• The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
 • Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
 • In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
 • For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
 • In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
 • When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진에틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

• 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

• 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다. • 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다. • 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공 • 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

• 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용	○	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스	○	○
추가 무료 수하물 허용	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

• 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
 • 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
 • 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝랩 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
 • 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
 • 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
 • 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 38 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 38개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

동물검역 대상 품목: 돼지고기, 닭고기, 돼지고기, 닭고기, 돼지고기, 닭고기, 돼지고기, 닭고기, 돼지고기, 닭고기

Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

動物檢疫対象 / 動物検査対象



Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物檢疫対象 / 植物検査対象



식물검역 대상 품목: 사과, 오렌지, 자두, 자두, 자두, 자두, 자두, 자두, 자두, 자두

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information:**

Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information:**

National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited. **More information:**

Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin. **More information:**

National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft

Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity of no more than 100ml. The containers should be placed in a transparent, resealable plastic bag with a capacity not exceeding 1l. Oversized plastic bags may be confiscated by security personnel. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or may cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with non-removable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• **For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)**

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or may cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with non-removable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• **For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)**

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Quarantine-related inquires at major Korean airports		
Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo +82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan +82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju +82-64-746-0761

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다. 육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 껌류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

• **상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고**

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모목(검역 신고 필수)

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

검역 관련 주요 공항 문의처		
인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항 043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항 02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항 062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항 064-746-0761

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请参考飞机内放置的通知。
咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制隨身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内隨身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可隨身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1l以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• **详细信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。**

入境前必須申报并接受检疫，未申报的，最高处以1000万韩元以下的罚款。		
动物	狗、猫、宠物鸟等	
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等	
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等	
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等	

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

主要机场港口检疫咨询处		
仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场 +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场 +82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场 +82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场 +82-64-746-0761

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품: 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지, 휴대용 가스레인지

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先: 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疫病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。
問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

• **詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)**

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先		
仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港 +82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港 +82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港 +82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港 +82-64-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

携带需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 용량 2리터 이하(미화 400달러 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외(예: 주류, 담배 면세가 제외됩니다).

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산동물, 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

농수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 감감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 허위신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

중국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 중국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅客携带物品免税范围 入境时可携带的免税商品限额为每人800美元, 超过免税范围时, 需申报后支付税金。

• 下列物品不在上述免税范围内, 而单独计税。酒类容量2升以下(400美元以下), 香烟 200支根, 香水100毫升。未满19岁的入境人员(满19岁, 1月1日以后的乘客除外)不适用酒类及香烟类免税规定。

主要申报物品 在海外或境内免税店购买, 或接受赠予, 馈赠的物品中超过免税范围的物品, 享受特殊优惠关税的FTA缔约国产品、枪支、刀剑、麻醉药品等违禁品、伪造货币及仿造商品、需接受检疫的物品(动物、植物、水生动物、畜产品及其制品、泥土、水果等), 折合超过1万美金的外币、韩币、支票等有价值证券、用于销售的物品、公司样品、ATA 单证等物品

农林畜水产品及中草药免税范围 总量40公斤以内, 总价不超过10万韩元, 仅限于检疫合格的产品。

超过免税范围的物品通关 主动申报时, 关税减免30%, 减免上限为20万韩元。未主动申报时, 将追加征收漏缴税款的40%加算税(2年内超过2次的情况将被征收60%加算税)。未如实申报、替人携带等情况将受到通告或举报处理。

• 申报方法如下: 在旅客行李物品申报单 第1项, 是否携带超出免税数量范畴的类别里填写“有超出免税范围”内容, 并在经过海关申报通道时提交给海关工作人员。

出境时海关申报 入境时重新携带入境的高价物品需要在出境时进行申报。折合超过1万美元以上的外币或韩币需进行申报。文化遗产等类似的物品禁止携带出境。

海外旅行时, 请注意避免涉及到毒品运输 近期, 发生多起旅客被国际贩毒组织利用, 以免海外旅行行为为诱饵, 通过航空与船舶携带毒品时被查获的案例。世界各国对毒品犯罪的处罚最高可执行死刑, 为避免被贩毒组织利用, 请特别注意。

咨询: 关税厅(www.customs.go.kr)

旅行者携带品免税范围 韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は米ドル800ドルであり, 超過分は税関申告後, 税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免税範囲に関係なく別途免税となります。酒類容量2リットル以下(米ドル400ドル以下)、タバコカートン(200本以内)、香水100ml。但し, 満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免税が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免税店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免税範囲超過物品、原産地がFTA協定国家である物品として協定関税の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、検疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

农林畜水产品、および漢方薬の免税範囲 総量40Kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検査検査に合格した品に限りです。

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として関税の30%が軽減されます。申告しない場合、納税額の40%の加算税が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免税範囲を超える品目」に「免税超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

問い合わせ先関税庁(www.customs.go.kr)



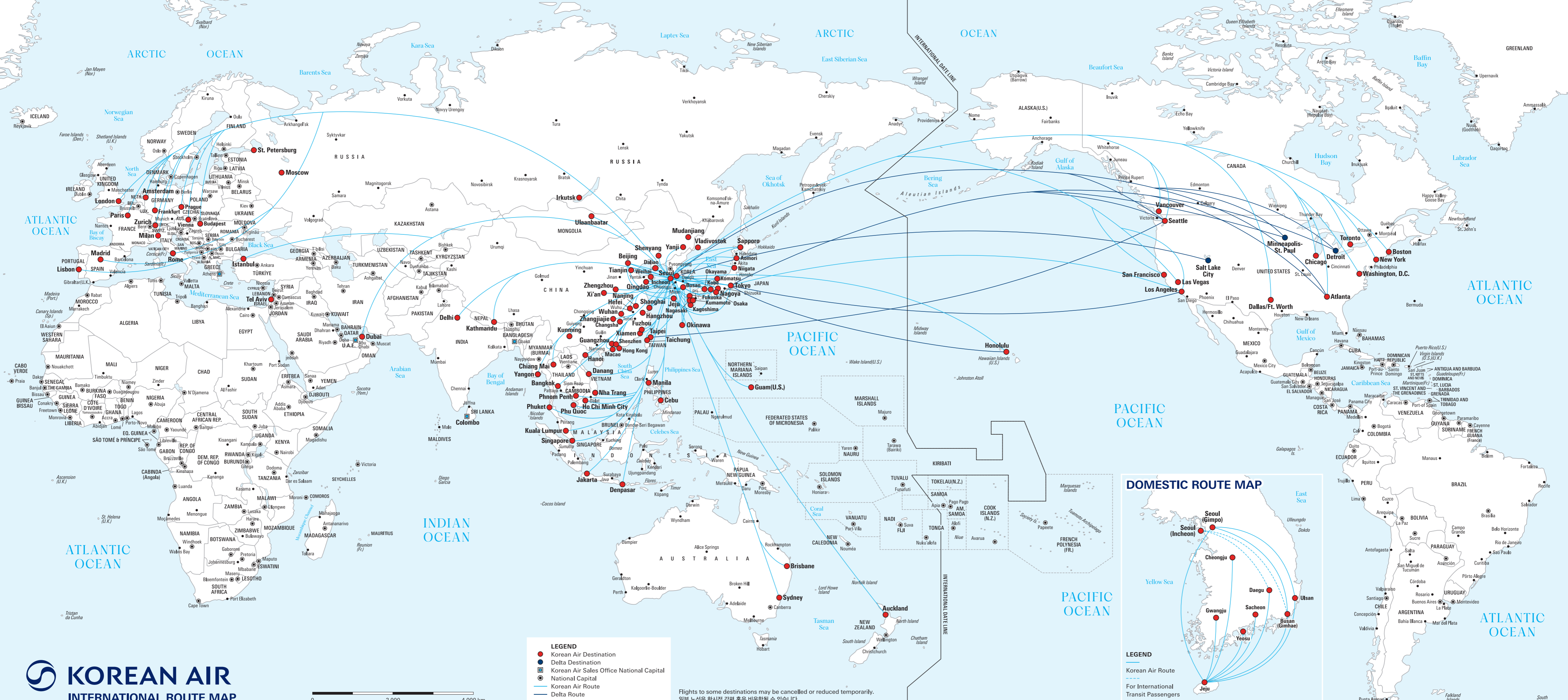
Celebrating 25 years of connecting people and places around the world.



LEGEND
● Korean Air Destination
— Korean Air Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily. 일부 노선은 일시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.

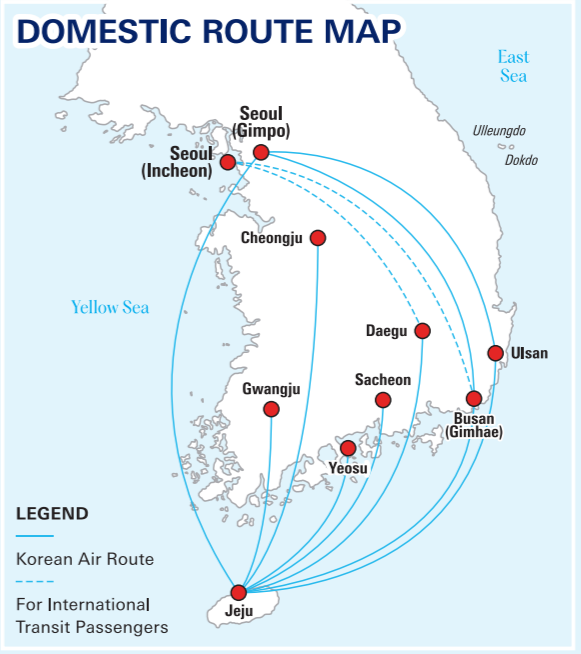
0 200 400km



KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



- LEGEND**
- Korean Air Route
 - For International Transit Passengers

MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

Our new digital magazine and Instagram account bring our curated travel stories closer and make them easier to encounter than ever.

감도 높은 여행을 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진과 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.

MorningCalm

MAY / JUNE 2025



🌐 morningcalm.koreanair.com

The digital magazine of **MorningCalm** was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Readers who discover a particularly touching story or stunning image are encouraged to use the "share" button to bring others the same experience.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 마음에 와닿는 글이나 아름다운 사진을 발견했다면, 공유 기능으로 감동을 나눠주세요.

📷 @morningcalm_magazine

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.

Architect of
Change | Hyundai Card

대한항공카드 the First Edition2

the Million Miler 탄생
오직, 밀리언 마일러 클럽 회원을 위한 특별한 디자인

- ☑️ 직판 항공권 구매 시 1천원당 5마일리지 적립
- ☑️ 연간 보너스 3만 마일리지 적립
- ☑️ 항공권 최대 20만원 할인 쿠폰 제공

- 마일리지 적립은 전월 실적 50만원 이상 시 제공
- 상품별 혜택 및 실적 조건, 적립 한도 등 자세한 내용은 QR코드를 통해 확인

- * 밀리언 마일러 클럽 회원은 the Million Miler 디자인 선택 가능
- * 밀리언 마일러 클럽은 대한항공 우수 회원 등급으로 자세한 내용은 대한항공 홈페이지에서 확인 가능

카드 혜택 보기 >



대한항공카드 the First Edition2 연회비 : 국내전용/국내외겸용(Visa) 80만원

- 카드 이용 대금 연체 시 약정 금리 + 연체 가산 금리 3%의 연체 금리가 적용됩니다.(회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고 금리 20% 이내) 단, 연체 발생 시점에 약정 금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 · 일시불 : 거래 발생 시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자 할부 약정 금리 + 연체 가산 금리 3% · 무이자 할부 : 거래 발생 시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자 할부 약정 금리 + 연체 가산 금리 3% - 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. - 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. - 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. - 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등) 카드 발급이 제한될 수 있습니다. - 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. - 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. - 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 - 여신금융협회 심의필 제 2025-C1d-07159호 (2025.05.29 ~ 2026.05.28)

ANYWHERE... ✈️ ...IS POSSIBLE

MACAO

WANDER THE COBBLED STREETS
WHERE EAST MEETS WEST

Now flying every morning from Seoul to Macao.

